



赤子心 孺慕情

*eresa of
Lisieux*

小
德
蘭
的
福
傳
靈
修



曾慶導◎著 萬致華◎譯



赤子心孺慕情

小德蘭的福傳靈修



曾慶導著
萬致華譯



上智出版社

**The Spirituality
of
St. Therese of Lisieux
and
The Church's Mission Today**

Augustine Tsang, S. J.

Translated by
Wan Zhihua

Wisdom Press (Daughters of St. Paul)

本書

獻給我的父母 Dominic 及 Maria
是他們引領我認識、並愛上了小德蘭

也獻給所有受到感召的平信徒
特別獻給那些願意獻身福傳工作的青年們
以及那些正在做分辨的人

「上智新泉叢書」序

「上智新泉叢書」是一群基督平信徒的合作成果，本編輯小組願意編纂這些成果，作為台灣教會邁向廿一世紀的里程碑。

平信徒是基督宗教一大寶藏，而真實的教會應是以平信徒為主體。目前平信徒當中不乏學有專精，在各行各業都有相當表現的人才。更難得的是，他們都有為主作見證、為教會奉獻的心意。平信徒這種心意履行了「普通司祭職」的使命。

是故，本編輯小組希望結合上述這些志同道合的平信徒，推動下列事工：

一、呈現本地基督徒信仰生活的各種真實面貌

呈現本地基督徒或靈修見證，或在社會服務，或在神學研究等各種不同面貌，作為本地教會反省與改進的基礎。

二、促使基督信仰的本地化、生活化得以具體落實

基督信仰必須要與真實的生活結合，才能給廿一世紀的台灣注入福音的真精神。

三、培育以文字等方式為基督作見證的平信徒人才

文字等事工是基督信仰傳播的重要媒介，因此我們需要培養更多可以透過文字、音樂、影像等媒介，為天主作見證的平信徒。

四、促使「上智新泉叢書編輯基金」之籌募與運作

為促進前述目的，尤其是培育人才，與出版福傳出版品，籌募相關的基金，並妥善運作，亦有所必要。

本編輯小組亦感謝上智出版社的慷慨協助，倘若沒有她們的熱心幫忙，我們的理念或許會胎死腹中。上智出版社的支持深深表達了「教會一家」的理念，對平信徒的事工也是極大的鼓舞。

我們也感謝您們的支持，也因為您們，我們得以存在與發展。不過，本編輯小組更希望的是，我們不只是在心靈相遇，更可以「攜手同工」，為前述目的而努力。

「上智新泉叢書」編輯小組 敬誌

目 錄

viii	作者致謝詞
xi	序之一 赤子心·孺慕情（安）
xv	序之二 聖師小德蘭的神修小道（萬致第）
xviii	譯者序 桃花潭水深千尺
xxiii	參考書目及簡寫

緒 論

- 3 之一 福傳的時代挑戰
- 8 之二 小德蘭生平的福傳因素

第壹部分 小德蘭福傳靈修的特質

- 17 之一 真理
- 25 之二 真愛
- 33 之三 祈禱
- 43 之四 吃苦與謙遜
- 49 之五 神嬰小道

第貳部分 小德蘭靈修與今日教會的福傳使命

- 69 之一 面對世界各宗教：追尋終極的真理
- 90 之二 面對無神主義者：唯真愛征服人心
- 101 之三 面對福傳的功效：以祈禱感動天主
- 109 之四 回歸福傳的核心：十字苦難的靈修
- 117 之五 教友福傳的動力：神嬰小道的踐履

結 語

- 129 之一 適合廣大群眾的福傳靈修
- 134 之二 教會福傳的希望

- 139 小德蘭生年年表
- 145 跋 「真」與「愛」的宗教交談靈修

作者致謝詞

本書的中文譯本得以出版發行，完全拜中華基督神修小會，以及一些好朋友的出力斥資。

最先是北美小會會員李秀萍讀了我的英文論文，很熱心地印刷多份分送一些北美會員。萬致第(也是北美小會會員)讀了，認為值得譯成中文，讓更多懂中文的朋友分享小德蘭福傳靈修的精髓。可惜，她健康欠佳，轉由妹妹致華盡心盡力完成了譯文。翻譯本來就不容易，翻譯艱澀的神學詞彙更難，不過，致華卻都譯得非常達意，非常順暢。

萬氏姐妹把中文譯稿寄到台灣小會，由台灣大學的古偉瀛教授(小會會員)協助輸入電腦，並請多位朋友稍做審閱校對及初步潤飾，徵得總主席陳擎虹的同意，由總會率先資助三萬元，並責成古偉瀛負責聯絡協調出版發行事宜，包括再向個別會員募款。

最後決定交與上智出版社(聖保祿孝女會)以「上智新泉叢書」名義出版。譯稿經鄧秀霞修女(上智編輯)的審閱潤飾，交到叢書主編胡國楨神父(小會指導神師)的手上，經他精心規劃，把原本硬梆梆的論文格式，改編

成悅目易懂的書籍格式，後又經編輯小組(胡神父及楊素娥小姐等人)加上了參考書目、相關的教會重要文獻、小德蘭生平概略年表等，提高了本書的可讀性。創意很強且富有中國風味的插畫頁，是王端敏老師(小會會員)的作品。至於書名，是在眾多的建議之中，我們採用了許建德(小會會員)的「赤子心·孺慕情」。

對全書的出版給了鼓勵和貢獻的朋友，除了上述提及的諸位之外，還包括陸達誠神父、輔大神學院圖書館主任張瑞雲小姐(小會會員)、神學院秘書張淑美小姐等人，在此一併致謝。

我相信小德蘭的靈修精神對教會的福傳，尤其平信徒的福傳，有很大的啓發和幫助。所以，除了祈求小德蘭報答上面提到的(和可能忘了提到的)兄弟姐妹的福傳熱忱，也祈求小德蘭轉求仁慈的天父，讓教會的福傳事業，特別在亞洲和中國，得以發展成功，使更多的人認識感受到基督帶來的喜樂、希望和生命，使愛人的天主被愛。

※ ※ ※

寫到這裡，我突發奇想：讀者讀了本書，若想為教會的福傳貢獻力量，我們是否可以成立一個「小德蘭福傳之友」的團體，來互相支持？每個願意在天主助佑下，有意識地在每天平凡生活中，活出小德蘭福傳靈修精神的

人，都歡迎成爲「小德蘭福傳之友」。這個團體沒有固定的聚會形式，也沒有硬性規定的祈禱及活動等承諾（commitment），但若大家願意有些活動，以互相鼓勵、共同福傳的話，也很好。

如果您願意成爲小德蘭福傳之友，或願意在您住的地區成立一個「小德蘭福傳之友」的話，請跟我連絡好嗎？我的聯絡方式如下：

地址：台灣 242 台北縣新莊市中正路 514 巷 103 號

天主教輔仁大學神學院

傳真：886-2-2908-0835

曾慶導

2002 年 6 月

寫於輔大神學院

赤子心・孺慕情

(序之一)

安

張秀亞女士翻譯的聖女小德蘭自傳《回憶錄》一向是我最喜歡的書籍之一。曾慶導神父的這篇論文英文原稿幾年前在秀萍當主席時由北美分會贊助發行，北美的小會會員人手一冊，受到許多會員的喜愛。我自己讀了也是忍不釋手，幾年來收益良多。如今這本論文已由小華翻譯成中文，不久就可以和中文讀者見面，讓更多的人有機會藉著小德蘭的神修榜樣，進而體會到上主的大愛，積極的「以愛還愛」，在人生道路上散播芬芳的愛的小花。

如同曾神父說的，小德蘭的神修有許多不同的幅度，神父在論文裡提出的都是與今日教會福傳使命有密切關係的幾項，這其中包括了小德蘭對真理的執著、對愛的體驗、對祈禱的專一、與對吃苦的認同。而這些又以她的「神嬰小道」為整個神修的基礎。在這篇短文裡，我要和大家分享的是我自己讀了神父的論文後，對聖女所稱的「我的小道」(“*Ma petite doctrine*” or “*My little way*”)有的一些新的體認。

「我實在告訴你們，如果你們不重新成爲孩童一般，你們就進不了天國。誰能謙卑，單純如同孩子，就是天國裡最偉大的。」（瑪十八 3~4）

什麼是赤子心？那是一個稚子對父母親完全的信賴與依靠；一個幼兒心中圓滿幸福，是因爲他們知道並不是因爲他們乖巧懂事才博得了父母親的愛；孩子們對父母親有絕對的安全感，是因爲他們知道父母的愛是無條件的。

上主愛我們比父母親的愛有過之而無不及。就是因爲對上主無條件的愛有那麼大的信心，我們的心神獲得了完全的自由，無須再費心於自我身上。我的心情、我的身體、我的缺失、我的成聖、我的得救，這一總總的「我的」都可以付諸流水，注入上主無垠的大愛內。

取而代之的是我們對上主專注的孺慕情懷。願意「以愛還愛」；願意學習上主無私的大愛；願意在一總的事上，巨細無遺地求上主旨意的承行。我們的心無憂無慮，因爲我們深知謀事在人、成事在天，把人生的分分秒秒都化成縷縷輕煙，奉獻到上主台前。

小德蘭有一陣子頗爲屢改不過的小毛病所苦惱，直到有一天她想通了這段福音的意思，終於大澈大悟，此後不再爲自己德性上有什麼缺失而煩惱，取而代之的是對天父絕對的信賴，把自己完全的交出，讓耶穌抱著她、舉揚到聖父座前。她後來說這顆赤子之心是她體驗上主大愛的捷徑。我猜小德蘭這麼說是因爲赤子之心不是外來之物；

因爲赤子之心是我們每個人都曾經擁有過，卻又不知在何時失去了的。只要我們願意，只要我們有決心，回歸赤子之心並不是難事，這也是小德蘭說她的「小道」是捷徑的原因之一。

小德蘭的「小道」也是我們的捷徑嗎？我常想瑪竇福音裡耶穌講的這段話對我們都不陌生，我們許多人都都同意、覺得耶穌講的有道理。可是在我的身上，它並沒有發生像對小德蘭一樣的效果，是爲什麼呢？當然，小德蘭自幼生長在一個充滿愛的家庭，因此從小就憧憬嚮往聖父的大愛，希望跟聖父一樣的成全。因此她迫切地修德性，企望成聖。換言之，「渴望天父」的種子早早已經撒在聖女的心田裡，在這段福音裡她領會到的是天父之所以愛我們，並不是因爲我們是聖的、是好的；天父只要求我們回歸赤子之心。一旦有了這個領悟，就像水到渠成，她全身的注意力從此不放在自己身上，她仰望依靠的只有上主的仁慈，她切望成爲散播上主愛的工具。自此，小德蘭從一個「有我」的境界，大步地邁向「無我」的境界。也因此，她能夠說「我要空手來到您的跟前，因爲我不求您數看我的功勞。」

這並不表示小德蘭的生活甜美安逸、閑適如意。事實上，在幾年的隱修生活裡，她每天遭遇的「瑣碎俗事」，跟你我每天面臨的也差不多。就是在這樣平凡的生活中，她能夠全心地依恃上主，而終於超凡入聖。我們也不要以

爲小德蘭一定滿懷聖寵，時刻生活在上主的大愛裡。事實上小德蘭一生的最後幾年，都生活在黑暗籠罩的神枯裡，甚至到後來爲病所苦的時候，她的心靈上也感覺不到上主的安慰。可是憑著她對上主無比的信心，對上主愛無端的渴望，她把自己全盤地交托給上主，做爲上主的工具。因此她在臨死前能夠說「我到了天上，仍舊要繼續在地上行善。」

在這樣的反省裡，我了解到「成爲孩童一般」的多重意思。我們要像孩童期待母愛一般地去渴望仁慈天父的大愛，我們要像孩童依靠父母親一般地全心信賴天父，我們要像孩童一般地忘卻自我、全神專注在上主的旨意裡，我們要像孩童孺慕父母親一般地去學習天父無私的大愛。

回顧自己，多少的歲月，我在人生的旅途上不斷地追尋，得到的卻是幾許的迷惘，始終成不了正果。先是在人世間尋找完美的愛，後來又始終擺脫不了自我的包袱。英諺道「遲來的總比沒有的好！」等到稍稍體會到小德蘭的小道，人已過了半百之年。倒也無怨無悔，且把這崎嶇的人生歲月都放到上主台前。一旦不再執著自己的「理想」，不計較自己的得失，以往世間的種種煩惱，如今慢慢超脫成喜樂朵朵。

「赤子心、孺慕情」，僅以此和所有追求美善的朋友共勉。

聖師小德蘭的神修小道

(序之二)

萬致第

記得第一次捧讀曾慶導神父寫的論文，論聖女耶穌嬰孩德蘭的神修與今日教會的使命，就被深深地吸引住了，愛不釋手。曾神父以中國人的學養，用精闢的英文，十分切題地討論聖女的神修精義，引起我心中深切的共鳴，神父以西方文學論述，再增深一層東方的思維。神父的文筆非常謙抑敦厚，深深地喚起我們內心要效仿聖女的心志。

張秀亞女士早年翻譯的《回憶錄》，以及蘇雪林教授所翻譯的聖女《傳記》，一直是我手邊常閱讀、默想的題材。這些年，因著年紀增長與人生閱歷的累積，每次拜讀，都有新的領會。如今又在福傳精神高漲的千禧年讀到曾神父的論著。把我這些年對德蘭認識的片斷反省，烘托出一個整體的概念。

近世紀，人們普遍對於傳統、權威、教條挑戰與反省之餘，教會的教導也朝著以「內心」為本的神修精神方向努力。1997年聖座封聖女為聖師，聖物站都有專櫃展售聖

女的各種書籍、聖物，好讓我們能多瞭解她。因為聖女的神修小道，跨越了時空，就是這種在微小事上，聖化自己，放諸今日更是歷久彌新而珍貴。

聖女小德蘭十五歲入隱修院，廿四歲病逝，似乎沒做過甚麼大事，她的日常生活都是一些細瑣的小事，令我反省到自己每天朝九晚五的上班生涯，也全是「生活」。可是聖女對福傳的渴望與慎重，多麼地心志高宏，祈禱、犧牲、恒久而虔誠地為在外方傳教士祈禱。這份心志，這份氣勢堪與聖方濟各沙勿略齊名，而成為傳教主保。這些情景，讓我學會效法聖女，做深度的祈禱，修謙遜之德，與人之間有深刻的交往，把基督的愛，從我們生活中表現出來，使他們看到我們心中的基督，我想這是最有力的福傳。

神父在闡釋聖女對痛苦所賦以新的意義時，神父曾以佛家所言的苦海無邊來形容世苦。這也是非常東方的思維。每個時代，各種不同的宗教，都在探索如何能減輕痛苦的法門，聖女都在她生活中，細細地刻劃她對痛苦的反省與神禱。這些話在我心中生起了潛移默化的功效。去年生了一場大病，身體心靈都遭遇莫大的考驗。在化療中，要應付各種身心的磨難，深切體會到聖女在病中，把自己委順於主前，天主給的欣然領受，即使有的時候枯寂的像是被遺忘的小皮球，如果小耶穌不玩它，也就讓它被棄置一角。我在祈禱中祈求我的主保聖女教導我，讓我能懂透

十字架的奧蹟；我所受的苦，怎能與十字聖架，主耶穌基督所受的一釘一錘之苦相比。我俯首接受這番歷練，把這些雖說是微不足道，倒也具體存在的苦痛，與面對死亡的恐懼，奉獻給基督，讓它煉淨自己靈魂的諸多缺失。這期間，我緊握著十字聖架，讓我由傷痛，自憐中走了出來，每天以微笑面對人生。化療結束後，外子捎來一封祝賀我化療結束的電子函，除了情意綿綿之外，對我堅忍抗癌，大為讚賞，他沒有想到我會如此勇敢地度過難關。結褵卅多年後，能收到這樣的情書，也是始料未及的。令我對聖女心存感激，聖女的神修小道，使我能釋放自己，成為真正自由快樂的人。

神父的英文原著，亦影響了一位九十高齡的美籍神父，他特別寫信向曾神父致謝，道出這部論著影響了他的整個人生。他要在有生之年，每天起床後，要活一個聖女小德蘭的生活模式。

曾神父的論著，早已超越了論著，而成了一部生活的指南—活一個全新聖化的生命。

聖女德蘭，為我中華的聖教廣揚祈禱。

2002年6月2日
脫稿於北美加州

桃花潭水深千尺

(譯者序)

自從家父過世，家母中風癱瘓，輾轉輪椅以來，每週主日去媽媽家請安已是多年的例行常規。到媽媽家之前，我都會彎到附近的四姊家去聊幾句家常，喝杯好茶。老姊也都把這個時段保留給我，不輕易答應別人的邀約出門。在一個冬陽日暖的早上，我進了她的家門。

當時我已由職場退出，只做有選擇性，「工時」極少的「散工」。因此心情歡悅，儀態輕鬆，大概也免不了「笑容可掬」吧！想不到，老姊似有滿腹心事。經我探問，原來她身負不小的壓力。作為知心姊妹，我問她，如果不見外的話，除了她的專業工作，我實在幫不上忙之外，可否告知，她都有哪些包袱？包袱之一就是她答應了翻譯這本曾神父以英文寫就的碩士論文。

我衡量思忖了半晌，福至心靈地和她就此漫天要價，就地還錢了起來。如果，她用她天賦的繪畫彩筆，為我在聖誕節安養院大禮彌撒時，預備送給病友們的廿五個木質十字架上繪上一抹天主所造的陽光雨露、花卉小草、

枝頭好鳥或親親愛心，我就替她接下這分翻譯工作。

兩人當下成交。她如約地畫了兩天兩夜。這些十字架將窗外明媚秀麗的錦繡大地，帶進了時而晦暗絕望的療養院內。姊的慧質蘭心溫暖了病友老人倍思親的佳節傷心。剩下的最後一個十字架被本堂神父求了去做留念。

天主是這樣愛了我。祂經由這交易賜給了我比山高、比水長的豐沛恩寵。曾神父，心地高潔，文筆優美。捧讀論文，絲毫不覺枯澀。小德蘭愛主之情涓滴敲在我冥頑的心坎上。我幾度掩卷無法下筆。內在的聖神，催促著我向天主呼求，也給我這分熾熱的愛主真情。有一次，正在心潮洶湧時，本堂神父來電話有事相商。我和他分享當時的心境。神父沈默了半晌，然後對我說，好好把握住這靈光乍現、天人相會的好時光！

年輕時就愛上了聖女小德蘭。她的細緻敏感，纖弱柔美都令愛美的我十分嚮往。及至年長，負笈異鄉。淒風苦雨裡走過一趟，大風巨浪裡也拚博過幾個回合。不知不覺間人變的比較實際及冷漠。這次在退休之後，再讀曾神父對聖女神修的深刻闡釋，恍然覺悟她並非當年我所認識的聖女德蘭。

當時，雖曾一心嚮往聖女對主耶穌的一往情深，但我總不免自慚形穢。天主賞賜給她聖家一般的家庭生活及和美的雙親、璀璨的童年。小小年紀，牽住父親的手，仰望長空決志不再回眸煙塵浩瀚的人間。而我的雙親，歷經

戰亂浩劫。名將之後，富賈之女的爸媽更遍嚐失勢後的諸般苦楚。我的童年記憶總揮不去鞭子留下的青紫傷痕。我常自思，這般環境培養成的愛憎分明的個性，只要能修成正常的溫良恭儉已屬奢望，何敢攀登聖德的高峰？聖女後來在隱修院裡，我膚淺又自以為是地認為那不過是不食人間煙火的另一超凡之地，我們這種風裡來、火裡行過的人，身心曾被烙下的印痕，如何能師法於她？

顯然，聖女在天之靈並不苟同我這片面之想。她熱切地為我轉求代禱。經由這翻譯之旅，她為我指出這通向愛情的小路，她也要將我的身影放上。

讀之再三，幾度動容的是聖女的謙虛。她把握住瞬間片刻，細微末行全心全意的尊重、接納週遭的人和事，並藉以獻上她純潔的愛主之情。在人世，她切願成為人們眼中的微塵一粒。這使我回想起讀書時當年的單神父也就是當今的單樞機的教誨：犧牲享受、享受犧牲。幕後推動讓別人上臺亮相。歲月怳惚，在很多方面愧對恩師。但經由樞機身教傳給我的這點卻常在心頭。孩子離手後，在教會做義工的十年光陰裡，頭一、兩年還常在心裡斤斤計較，不時東張西望。好似生怕多擔待了應屬於別人的負荷。

如果，我真的在天主的全知、全美的映照下看到了自己果然是一顆沙塵，那麼別人「輕慢」不也正是我應得的嗎？何況，有過被人輕慢的經驗對靈魂大有好處。它更能直接而尖銳地教導我們，要把別人的話、別人的家、別

人的事、別人所愛好好地端放心中，不可輕忽。的確，如果我們不會定睛於苦架上的耶穌的話，被人輕慢的滋味絕不好受。

兒子離開本地中文學校也近九年了，忽然當年一起做義工至今仍有小孩在校就讀的朋友來電話，邀我回去教務處繼續發散餘熱。我發現，除了受薪的老師們外，每週六準時到校掃地、打鈴、煮茶、準備教具，由校長以下的全義工們不是基督徒就是慈濟人。做義工的秘訣無他，就是凡事以人和優先。敬業樂群並且心有善意。在這一一切的外在行爲之下，就是定睛於主的微塵心態。在有波折的時候，咬緊牙關，不抱怨、不批評、不排擠。在同工的身上學習彌補自己的諸多不足。我覺得這是一條通往天主平安的捷徑。在平安的心境裡、在和衷共濟的祥和裡，一切的付出與努力都非常值得並且微不足道。

天主真是幽默的好天主。我的姊姊是個十足的大家閨秀。她個性內斂溫和，具有非常大的親和力。她的好友遍及兩岸三地。由她來翻譯曾神父的大作是不做第二人想的最佳人選。但天主卻要我這個至今仍有時忍不住就翻臉的人（不信的話可以去向外子求證）能有機會坐在桌前冥思默想。有時尋尋覓覓在我這有三十年英文薰陶的腦海裡，去搜索一個再普通不過的字。也不時輕移雙足爲自己的諸多不敬粗魯繞室徘徊。

就這樣，點點滴滴，聖女的愛情，聖女的謙虛，聖

女充滿聖的言或不言，緩緩地扶持著我在沙上步履艱困地前行。上下古今，何處能覓得這麼一位一投足一舉手她都經歷過的心靈神師？！

我的心靈將頌讚天主。人過中年，情近初秋。中國李白的桃花潭水將負載著聖女不止一次許下代禱的玫瑰花雨。只要愛過就再無悔！我如此虔禱，我如此祝望，我更因而深深地感恩。

參考書目及簡寫

這裡盡量列出台灣天主教書局可以找得到的有關小德蘭的作品：原典史料各種版本的中譯文、介紹小德蘭靈修的中文書籍，以及本書引用了的教會官方重要文獻。為讀者閱讀順暢著想，本書只在引用小德蘭重要原典史料及教會官方重要文獻時，以本表所列簡稱註明出處。其餘原著所列註腳均省略不提，敬請諒解。

一、小德蘭原典史料（英譯本為原作者所引用的）

（一）自傳（本書引用時簡稱《傳》；所表頁數為原作者所引用的英譯本為準）

Story of a Soul – The Autobiography of St. Therese of Lisieux,
Translated by John Clarke, O.C.D., Institute of Carmelite
Studies (ICS) Publications, 1972.

《靈心小史—聖女小德肋撒自傳》，馬良（相伯）譯，上海
土山灣印書館 1928 初版，1947 四版，台北華明 1978
台一版，台北光啓 1982 年六版。

《一朵小白花》，蘇雪林譯，香港公教真理學會 1950 初版；
台南聞道 1996 再版重印；香港生命意義出版社 1987
簡體字初版。

《聖女小德蘭回憶錄》，張秀亞譯，台中光啓 1962 台初版，
台中光啓 1994 十三版 2 刷。

(二) 最後言談錄 (本書引用時簡稱《談》)

St. Therese of Lisieux – Her Last Conversations, Translated by John Clarke, O.C.D., Institute of Carmelite Studies (ICS) Publications, 1977.

《聖女小德蘭最後言談錄》上、下，荆嘉婉譯，台北光啓，2002 初版。

(三) 書信集 (本書引用時簡稱《信》)

Letters of St. Therese of Lisieux, vol. I & II, Translated by John Clarke, O.C.D., Institute of Carmelite Studies (ICS) Publications, 1982 & 1988.

《聖女小德蘭書簡》上、下，劉鴻蔭譯，台北光啓，1991 初版。

(四) 詩集 (本書引用時簡稱《詩》) 及其他

Oeuvres Completes de St. Therese, Edition du Cerf, 1992.

St. Therese of Lisieux by Those Who Knew Her – Testimonies from the Process of Beatification, Translated by Christopher O'Mahony, Veritas Publications, 1975.

《小德蘭詩集》，梁雅明譯，香港方濟會 1965 初版。

《聖女小德蘭靈心花絮》，玫雨編譯，台北上智 1993 初版。

《聖女小德蘭廿一篇禱文》，陳雲棠譯 (並序)，《神學論集》110 期 (1996 冬)，561~580 頁。

二、介紹小德蘭靈修的中文書籍

《愛的科學：里修小德蘭言行的研究》，吳經熊英文原著 *The Science of Love*，1940 香港公教真理學會出版，在 1947 之前就被譯成法文、德文、義大利文，並有兩種印度文譯本先後問世。中譯本有兩種：陳香伯譯（文言本）《篤愛之科學》，1943 香港公教真理學會出版；宋超群譯（白話本）《愛的科學》，1947 北平上智編譯館初版，1974 台北光啓，商請吳經熊原著者專文作跋：〈小德蘭與儒釋道三家的精神〉，繼續再版、發行「中英對照本」，迄今仍為暢銷書。

《小德蘭神修精華》，陳百希著，台中光啓 1966 初版。

《一粒細沙：聖女小德蘭的心靈小路》，翁德昭著，彭瑞婷譯，台北光啓 1993 初版。

《我的聖召就是愛：聖女小德蘭》，J. Lafrance 著，依瓊譯，台北上智 1995 初版。

《祢的愛伴我成長：神修天才聖女小德蘭》，P. Marie Eugène de l'E. J. 著，周弘道譯，台北光啓 1996 初版。

《我都選取：聖女小德蘭的生活與訊息》，莫里涅著，鄭開棻譯，台北光啓 1997 初版。

《神嬰小道》，威爾南·詹生著，蔡紹謙譯，台北上智 1997 初版。

《純然交託—和小德蘭祈禱 30 天》，約翰·可凡著，許平和譯，台北上智 2000 初版。

三、教會官方重要文獻

《禮儀》	梵二《禮儀憲章》
《現代》	梵二《論教會在現代世界牧職憲章》
《傳教》	梵二《教會傳教工作法令》
《教友》	梵二《教友傳教法令》
《司鐸》	梵二《司鐸職務與生活法令》
《修會》	梵二《修會生活革新法令》
《非基》	梵二《教會對非基督宗教態度宣言》
《教理》	《天主教教理》（1992年新編）
《合作》	保祿六世《地方教會間合作的規範和傳教士更好的分配》通諭
《新傳》	保祿六世《在新世界中傳福音》文告
《救主》	若望保祿二世《救主的使命》通諭
《平信徒》	若望保祿二世《論平信徒在教會與世界中的聖召及使命》勸諭



緒

論



之一 福傳的時代挑戰

小德蘭（德蘭·馬丁，Therese Martin, 1873~1897）生於法國的亞冷松（Alençon）。於 1877 年母親病故後，舉家遷往里修（Lisieux），並於十五歲那年，進入加爾默羅聖衣修會。她以聖衣會修女的身分，度過了平凡隱晦的一生。在二十四歲的英年上，得肺病逝世。在死前不久，奉長上之命，她寫下了童年與隱修生涯的回憶。這本回憶錄本來是爲了在她死後能在同會修女間傳閱而寫，但最後卻天公作美，出版後成爲衆所傳閱的自傳。

出乎意料的，這本小書攫取了不單是法國，更是舉世各個角落億萬人的心。每天，傳述者經由德蘭代禱而獲垂允成就的奇蹟恩許的信函，如雪片般寄到里修的修院。在她逝世僅僅二十六年之後，教會當局順應「群情」，取消了必須等待五十年的規定，冊封她爲真福。兩年之後，於 1925 年冊封成聖。冊封她的教宗碧岳十一世，稱她爲「當代最偉大的聖人」。

近些年，世界對這位「一朵小花」聖女的興趣持續升高。數年前，由世界各地湧入教廷請求封她爲教會聖師的

聲音壯大，終於使教宗若望保祿二世在她逝世百週年（1997年）時册封她為教會第三位女聖師。

德蘭是我的家庭和我本人特別喜愛的聖女。在聖人當中，有關她的書，我看的最多。在我極需幫助的時候，尤其感受到她助我良多。我的家人和我，都把家母沉疴轉癒的奇蹟往事，歸功於聖女的代禱：在二次世界大戰後的1946年，婚前仍是佛教徒的家母，在華南鄉下生下我一位姐姐之後，感染「產褥熱」。在一、兩天內即將不治，她已領傅油聖事，身為醫生的父親衷心憂急。當時家中已有四個稚齡兒女。家母後來告訴我們，她看見家父跪在家裡的聖女德蘭像前含淚祈禱。不久之後，家父得到了他的朋友，由上海帶來了叫做「潘尼西林」新藥的消息。家父倉促進城，從朋友處拿到了三劑新藥，而後兼程歸鄉。他一路心焦，擔憂家母會等不及他回來而逝世。到家時，家母仍在。但他連如何使用這新藥也沒有把握。只得小心翼翼地用藥。家母高燒漸退，在用完第二劑後，霍然而癒。我們咸認，這是德蘭代禱的結果。因為「潘尼西林」這個神奇新藥，既稀有又剛問世。二次世界大戰後期的英美傷兵，都沒有得到用它的機會，更何況由上海到備受戰亂摧殘的中國南方，交通是如此的滯困不便，又是在那危急的時刻。

在中國的天主教信友中，德蘭是廣受歡迎的，大概直追聖母瑪利亞和聖若瑟之後。在中國信友家中，人們常會

看到她的聖像，高懸在醒目的地方。縱使德蘭在入聖衣會後，不曾再踏出里修修院一步，她和聖方濟沙勿略，在1927年，共同被冊封為普世傳教主保。中國是傳教區的國家，傳教士把對德蘭的敬禮帶到中國，也是意想之中的事。

也許是巧合，這兩位主保，一位是耶穌會士，足跡踏遍歐、亞、非洲；另一位則是囿限於聖衣會院的隱修修女。他們都心心念念於中國的歸化基督。聖方濟沙勿略死在中國外海上的一個小島，死前向中國高舉著苦像。德蘭在臨終前的里修會院內，與一位由長上指派的神兄信函頻繁。這位神兄在中國四川熱心傳教。德蘭將四川地圖釘在自己的房間內，日夜為這位傳教士和中國祈禱。今天，世界上人口最多的中國，福音卻還是未能廣揚。

※

※

※

自從梵二以來，教會對傳教與傳教神學的了解有了改變。世界改變了；二次世界大戰之後，很多原本被視為傳教區的前歐洲殖民地也紛紛獨立了。在非基督教國家傳教的外方傳教士受到多方面的考驗。尤其在亞洲，挑戰中最大的，莫過於當地已存在著的各種世界宗教。這挑戰基本上是神學上的挑戰：如果我們認為耶穌基督是天主與人類間的唯一中保與救主，我們又該如何看待其它宗教？如果其它宗教的信徒也可能被救贖，那又何須傳教？對這類問

題的答覆，不但會對外方傳教有深遠、直接的後果，它也攸關於基督教國家的信仰生活。因為，錯誤的神學，例如把耶穌基督相對化、對基督神性的緘默，或是提升其它宗教創始人到幾乎與基督平等的地位，都造成了今天基督教國家的「淡化基督」(dechristianization)，傳教區國家傳教停滯不前的後果。

在傳統的基督教國家裡，無可否認俗化(secularization)是愈來愈嚴重的挑戰。這俗化源於十八世紀的啓蒙運動，啓蒙運動是西方理性時代的先鋒。它幾乎涵蓋了所有挑戰基督教義而傾向於世俗人文主義的學說。依照詹姆·西區(James Hitchcock)的看法，所有的世俗人文主義都是對真正人文主義的背棄。因真正人文主義認為人類的進步是基於人對天主的依靠。但無可否認，俗世人文主義成了一個有深遠影響的成功運動：我們的學校、政府、媒體、司法，甚至教會，都被說服去相信人可在天主之外獨立生存，人的前途完全掌握在人的手中。「沒有人能救我們」、「人當自救」的信念，無聲地織入了我們的日常生活，成為人對自我和對世界最重要的認知模式。啓蒙運動在價值觀上採信了一個「相對價值」的觀念。這觀念動搖侵蝕了基督教義的確信不疑性。西方社會所謂的「淡化基督」的根源，可以直溯到這種相對的價值觀。因為這價值觀使傳統的基督教國家今天面對「新福傳」、「福傳復興」和重建基督徒生活有著極大的挑戰。

面對著世界宗教和俗化的雙重挑戰，孔漢思（Hans Küng）認為今日基督徒要面對的問題，在於是否還相信基督教義真是與眾不同的、特殊的？

德蘭靈修與今日福傳是否仍相關？如果是的話，又是如何的相關呢？這是本書想嘗試答覆的問題。我無意說德蘭是今天福傳所有艱難挑戰的解決方法，可是我認為德蘭靈修對我們迎向挑戰有很大的助益。在本書的前半部，我想從真理、愛情、祈禱，接受痛苦和她的「神嬰小道」裡去了解德蘭的靈修；從她的言行中去尋找這方面的痕跡。然後，按梵二以降，教會對福傳工作的訓導（包括傳教區的福傳和傳統基督教國家裡的「再福傳」），我要試著說明德蘭靈修是今日極為迫切需要的。她的「真理靈修」可幫助我們面對多元世界宗教的挑戰；她的「愛的靈修」、「祈禱靈修」、「克苦靈修」和「神嬰小道」，為平信徒傳教以及今日西方俗化社會中的「再福傳」都極為重要。我是以一個半生生活在中國，半生生活在美國的美籍華人的身分來寫本書。

之二 小德蘭生平的福傳因素

有時，用意良善的人以為小德蘭不過是被小心栽培在小資產階級「溫室」裡的一朵花，所以她對一般沈浮於世苦的普羅大眾而言，是毫無關係的。正與事實相反，這是一個不幸的誤解。她雖身處於一個小小的世界裡，可是她的心卻無人不包，直至地極，也正因為她出身於一個優渥的家境，這使得她進入極為苦修的聖衣會的事實更為可貴。戴桃樂（Dorothy Day）是專為窮苦人伸張正義的人，但她也是德蘭的強烈熱愛者。在她寫的，我在後面會常引用的《德蘭》一書中，對這一點有很持平的看法。我希望在本書的論述過程中，我們能消除這個誤解，使德蘭超越她自己的時代，而對現代的我們又非常貼切、非常「前進」的靈修精神和神學觀念，為我們今人所珍視。

縱然十九世紀的法國史不在本文的範疇內，但不論如何，如果靈修是個人在日常生活中與天主的關係，那麼對聖女的背景有個大致了解是必要的。耶穌會士戴沃菲（Alfred Delp, S. J.）說的好：「世界的改造肇端於安祥的家庭生活。」德蘭的家庭生活，的確是我們應著手之處。

德蘭出生前，普法戰爭已經展開。馬丁一家人所住的亞林松，在一陣血戰之後，已被侵佔。兩萬五千名普魯士官兵由他們家門前行軍而過。有九名士兵還與他們同住。雖然普法已簽了和平條約，但巴黎仍處在戰爭中。1871年3月18日內戰開打，巴黎總主教和十一位神父被謀殺。資產階級對窮人的生活和工作環境，冷漠無動於衷，貧富間的巨大鴻溝是導致戰爭的因由。與王室同聲一氣的教士也愈加受人憎惡。只有少數開明的天主教徒出來呼籲，他們不僅反對1789年發生的革命，也反對革命前的法國政治及社會組織 *ancien regime*。法國官方成了無神論的國度。

德蘭是九個孩子中的么女。兩位哥哥和兩位姊姊早夭，這在當時是頗普通的事。五個活下來的女兒有四名入了嚴肅克苦的里修聖衣修院。雙親路易和瑟莉當年都有入修會的心意，但都因是天意吧，而沒有成功。他們因此都成了靠手藝以維生的人。路易成了鐘錶製造匠，瑟莉所做的亞林松花邊也享盛名，她必須拚命工作以供應花邊的需求。

馬丁一家人工作勤奮，度日儉省。他們因節儉而小有積蓄。或許他們對當時的階級制度及上流社會不得不予以接受，但他們並不尊崇這些人，相反的，他們對窮人有真誠的愛心。路易是工所中的拓荒者。夫婦二人不僅是十一奉獻的實行者，更以親身服務貧困人來教育女兒們。雖有戰亂，他們還是需要繼續工作維生；沒人能預知國與國、

階級與階級之間的戰爭是否會毀滅他們平靜的生活。可是只要有手有力氣，他們就得工作。一生勤奮工作自會有結餘。他們家境小康，因此有能力去度假、探探親友、朝朝聖，但絕非豪華放縱。馬丁一家人深知和諧的社會始自家庭。

Ralph Gibson 所著《法國天主教社會史》書中指出，在十九世紀，法國天主教逐漸由一個不吸引人的宗教，慢慢轉向更具正面意義的宗教。十九世紀早期，教士們仍依循十八世紀的傳統，闡述天主是可懼而非慈愛的。天主不但在今世更要在未來的地獄裡處罰罪人。一位名為蘇拉思（Andre Soulas）的宣道家曾這樣說：

「地獄是恐怖絕望之地。天主雷厲的憤怒要降在成千上萬的受罰人身上。這些受罰的人方知落在生活的天主手中是一件多麼不幸的事。」

德蘭的神學與她那時代流行的神學很不同。在後面我還要再敘述的，她走向基督耶穌的「神嬰小道」，就是教導我們如何像一個小孩子一樣，投身到父親臂彎中安睡¹。

自然，德蘭無法完全自外於她當代的思潮影響。她早年也掙扎於當時教士們對基督訊息扭曲教導的疑懼中，但她也受到良好的靈修指導。從她的神師－耶穌會士畢雄神父（Almire Pichon. S. J.）給她的信中，我們可以看出這位

¹ 德蘭四歲喪母，她的父親給了她無比的恩慈。用父親去比喻天主為德蘭來說是再恰當不過的了。

神父對天主的恩慈深具信心。他的靈修是那時仍具有影響力的楊森派教義（Jansenism）的死敵。

在入聖衣修院前，德蘭因為還沒有發現聖經中珍藏著的寶庫，她對《師主篇》這本書有著很大的喜愛，後來她在默觀中又嘗到了她所謂「油蜜」的神秘經驗²。這些默觀經驗雖不很吸引人，但使她對短暫人生及天主為愛祂的人所預備的來世幸福有了正確的了解。直到她在修院的後期，她才讀到十字若望和亞維拉聖女大德蘭的著作。又因為她的一位修女阿姨桃絲蒂的修會是聖方濟沙雷協助創辦的，德蘭的靈修中，謙遜愛德優於肉身苦刑，以及苦難中將自身投入天主愛臂中的精神是受聖方濟的影響。在她生命末期，德蘭自言她除了聖經別無所愛。她如此熱愛聖經並得到滋養，她將聖經章句放在貼心的口袋裡。

十九世紀，法國外方傳教蓬勃，很多傳教修會團體在那時創立。修女傳教士幾乎是男性的兩倍。而法國傳教士佔天主教在非洲、中南半島、中國、日本和太平洋群島傳教士總人數的百分之七十。這全國性的傳教熱誠，一定感染了德蘭的雙親。馬丁先生對傳教團體大力捐獻。德蘭母親最大的心願就是能有一子成為傳教士。當她的兩名兒子夭折時，她忍受了極大的痛苦和失望。她那位往見會修女妹妹桃絲蒂為了安慰她，曾寫了下面這段先知性的話語：

² 見 Father Arminjon 所著《今生的終結與來生的奧秘》。

「妳的信仰和依靠會得到極大的報酬。安心吧！天主要依妳受苦的程度來安慰妳。因為，如果上主要安慰妳，祂一定會賜妳一個妳為天主的光榮，而渴望想奉獻的聖人孩子。」

德蘭傳教的精神不僅來自她的家庭，也來自她加入的聖衣修會。在所有的法國聖衣會內，里修的聖衣會立下了在傳教區域設立修院的先例。里修聖衣會先在西貢設立院址，然後有二十多位聖衣會修女前往越南。里修修院與傳教區的聯繫是很強的。德蘭有兩位做傳教士的神昆是院長姆姆安排給她的，好像是天主在補償她兩位夭折的哥哥：一位在非洲加入「白衣傳教會」（White Fathers），另一位在中國四川工作。她和他們通信。在這些存留下來的書信中我們可以看到她對傳教的看法。

有人也許要問：德蘭在里修為傳教做了什麼？既然在世界五大洲都有傳教士的足跡，那麼她藏身於里修修院內是不是不合時宜？甚至是一個無所事事的浪費？

正因為這個問題，使我有興趣去探討聖女小德蘭的傳教靈修。我從中得到了如下的答案：小德蘭一如我們大眾，過一個非常平凡無奇的生活，但她用愛情過每一平凡的日子，做每一分鐘的工作，為的是「救人靈魂」³。她隱身於聖衣修院內一點也沒不合時宜。因為天主從不用人工

³ 德蘭很自然地引用著她當時所用的詞彙。

作的成果來衡量人的功勞，卻是以人對天主愛情的濃度為依歸。聖保祿在《致格林多人前書》中不也把愛放在諸德之上：

「我若能說人間的和天使的語言，但我若沒有愛，我就成了發聲的鑼，或發響的鈸。我若沒有愛，我什麼也不算。我若把我所有的財產全施捨了，我若捨身被焚，但我若沒有愛，為我毫無益處。」（格前十三 1~3）

有關愛的討論，我們容後再談。但這已足夠說明德蘭是出於愛而為天下眾靈魂而努力。而且，她救靈的強烈願望並未因她的死亡而終結。相反的，死亡是她救靈魂的起飛點。她死後出版的《靈修小道》及她「由天堂灑下的玫瑰花雨」⁴，使無數讀者以及向她祈求代禱的人受益，也使無數人皈依。她實踐了她生前的承諾⁵：

「我要為世人工作來度我天上的歲月：去愛，去被愛，去讓愛的天主為世人所愛。」

由她的自傳、書信及詩中，我們得知她和她的主耶穌一樣有極強烈的救靈心火，她知道她的使命。但是，究竟她如何實踐這一使命？她什麼樣的傳教靈修使她成為所有傳教工作的主保？這是下文所要探討的。

⁴ 引自《聖女小德蘭最後言談錄》（本書以下引用時簡稱《談》）1987年6月9日的記錄。

⁵ 引自《談》7月22日的記錄。

第壹部分

小德蘭福傳靈修的特質



德蘭靈修是多方面的。本書所集中研究的是德蘭靈修對當今教會傳教有益的部分。這一部分是真理、真愛、祈禱、痛苦與「神嬰小道」，也就是每一個領洗了的教友在日常生活中踏實有恩的生活方式。這德蘭靈修的面面觀不應被當成各個孤立而應是互相關聯的。這也意味著當討論她靈修的一面時，其它的幾面也同時是這面的背景基礎。就像是當我們注視著火把上的一束光芒的同時，它四週的亮光也同時存在於我們的視野中。因此，討論的重點應當包括她靈修的全部面向，而不只是單一的、分隔的小單元。

之一 真理

本節要點：

- (1) 耶穌：真天主的啓示。
- (2) 我只被真理滋養。
- (3) 最基礎的真理：天主是我們慈愛的天父，我們是祂的兒女。

天主是真理。福傳的活動是真理的追尋。德蘭的福傳靈修首先是追求真理的靈修。巴爾大撒（Hans Urs von Balthasar）在他的著作《在聖神內的兩姐妹》中曾對德蘭靈修上的這一點有很好的論述。他深信德蘭的影響是深遠而非過渡性的。我先前提到德蘭的使命是相似耶穌的使命。在此，我想先探討聖經在真理這方面是如何闡述耶穌的，藉以強調真理在我們生活中的重要性。

聖路加撰寫福音唯一的動機是「爲了要你們獲知真理」（路一 4）。在聖經裡對耶穌的生命和死亡的描述是基於宣揚真理。福音作者要昭示真理並爲耶穌作證，「於

是聖言寄居在我們中間，滿溢恩寵和真理」（若一 14）。

耶穌自稱「我是道路、真理與生命」（若八 31~32）。在耶穌福傳的高峰—祂的苦難和聖死前，祂為門徒們熱切地祈禱天父：「求祢以真理祝聖他們；祢的話就是真理」（若十七 17）。誠如比拉多鄙視地問耶穌「什麼是真理」（若十八 38）一樣，為不信的人最難懂的莫過於真理。比拉多也將「真理」釘上了十字架：「納匝肋的耶穌，猶太人的君王。」端看人對真理的接受或拒絕，耶穌並不為世人只帶來和平，有時也會帶來紛爭。這個事實本身也是可以明白的真理。

德蘭平生，一直是「光明之子」，真理之子。在幼年，她已是非分明，受不了虛偽。如果做錯事，她就會立刻求寬恕¹，撒謊和缺乏真心令她苦惱。她說²：

「在我很小的時候，我讀了一則桃絲蒂阿姨給我的小故事書，這小故事令我震驚。它是讚美一個住讀學校的女老師多麼靈活地在誰也不得罪的情況下兜著轉。她對甲說：妳沒錯；對乙說：妳對。我想這種做法不對。這位老師應該不怕告訴她的小女學生們說：『你們錯了，這才是真理』。直到今天，我仍未改初衷。的確，在有人抱怨時就責怪不在場的人，是最容易且討好的做法。可是這種模稜兩可的口氣與我

¹ 引自《小德蘭自傳》（本書以下引用時簡稱《傳》），18~19 & 22 頁。

² 引自《談》4 月 18 日的記錄。

的爲人相差太遠，令我困惑。如果我因此不得人緣也只有由它去！我願述說全部的真理。如果有人不聽逆耳的真話，他只好與我無緣。」

如果說德蘭的爲人太情緒化，太取悅於人，實在是大錯特錯。她對真理的態度是絕對不折不扣的。在她自傳的開頭就寫道³：

「我將坦述天主給我的降福，將不以矯飾謙虛爲藉口；說什麼自己不夠可愛，可是心裡知道這是與實情不符的。」

在她死前幾天她說⁴：

「我所說所寫的東西都是真的。我一直都渴望爲好天主多受點苦，如果我們知道爲主吃苦的價值，而又不去吃，那麼寫下有關吃苦的優美情節，又有什麼意義呢？它實在一文不值。」

她無意寫下不經祈禱、克苦而來的奉獻辭藻⁵：

「在聖衣會中，我們不應造假去救靈魂，我們互贈的甜言蜜語是虛偽的。」

「我常跟主說：主啊！我渴望聆聽祢。當我謙卑向祢祈求真理時，請教導我，好讓我見到事實的真相而不受騙。」

³ 引自《傳》，15頁。

⁴ 引自《談》9月25日的記錄。

⁵ 引自《談》7月8日及21日的記錄。

在她臨終時，有位修女說當德蘭死時，天使要伴隨主而來，她要見到祂們的榮光和美麗。她回答道⁶：

「這些對我一無好處。我由真理得到滋養。這也就是爲什麼我從不求神視。」

正如 Henri Petitot 神父說的，德蘭靈修與古代聖人們不同的特色，就是她從不曾有超拔、神視、先知和聖傷等等超凡的異像。

與當時盛行的情形相反，德蘭由聽來的道理中撥尋真理。她對當時流行的、了不起的傳奇不以為然⁷：

「想像聖家生活的平淡無奇對我大有助益。其它例如耶穌嬰孩吹泥成鳥之類的故事，是與實情不符的。小耶穌即使是爲了聖母，也不會行那些無用的神蹟的。要不然，天主只要一眨眼，就能將聖家送到埃及。不是的！他們的生活，正同我們的生活完全一樣。」

德蘭對聖母並非盲目的熱愛，這也使她能從當時的瑪利亞崇拜中看到事實的真相。當一位神父講道理時，提到聖母並不因她的經歷而受苦時，她這樣說⁸：

「今晚我凝視聖母像時，我明白這個道理是不對的。我明白她不僅心靈受苦，身體也同樣受罪。她在

⁶ 引自《談》8月5日的記錄。

⁷ 引自《談》8月20日的記錄。

⁸ 引自《談》8月20日的記錄。

旅途中也備感疲倦和冷暖。她常守齋也懂得吃苦。至於聖若瑟，他因工作而無法守齋，我依稀可見他擦拭前額的汗水。他生活中有多少的難題、失望和要聽別人對他的抱怨。又有多少次，人們拒付他的工錢！我們會因知道他們受的苦而大為吃驚。」

虔敬與迷信是不同的。德蘭強烈反對那些令人反感、迷信聖母的愚誠。她繼續寫著⁹：

「我們不該在不懂的事上置喙。比如，相傳在聖母三歲時，她出於熾烈的愛情而去聖堂自獻於天主。事實上，聖母去聖堂，很可能只是一件秉承雙親之命的單純事實。為我所喜愛得益有關聖母的教導，必須是能觸到聖母真正的而非別人幻想出來的生活。我們相信聖母的生活是單純的。人們以為聖母是高不可攀的，我卻認為聖母的一切德行都是如常人一般的，可以效法做到的。聖經裡說『他們不明白他們所聽的話的意義』可以證明這點。聖經更有一句『祂的父母對人們有關祂的討論訝異』的話語。我們很清楚聖母是天地的皇后，但她更是母親。她不像日光遮蔽眾星般地，讓自己因特殊恩寵而有的光榮，使得其他的天朝諸聖黯然失色。如果一個母親要令她的兒女在她面前失色，這將會是多麼奇怪的事情！正好相反，我認為

⁹ 引自《談》8月21日的記錄。

她將使被揀選的人增光。在宣講中提到她的威權是好的，但宣講不應僅止於此。否則疊聲的『是！是！』的應和，是令人多麼的厭倦啊！誰知會不會有人因著有如此一位超人的受造物反而疏遠呢！聖母唯一比我們多一點的是她不會犯罪的特權。」

德蘭持著與她當代描寫聖人們的思潮相反的看法，為她而言，真理賦予她生命。她也認為真理中孕涵著謙遜，因為謙虛的人，能識得事情的真相。當別的修女稱她為聖女時，她說¹⁰：

「不！我非聖賢，我沒有什麼聖賢作為，我只是一个受主恩眷顧的小小靈魂。我所說的全是實情。」

德蘭對真理的「執著」是因為「真理終將得勝」¹¹。而在真理的層次上，德蘭認為最基本與最高超的真理是「天主是愛」，我們是被天主所愛的兒女。天主渴望我們這些受造者的愛情。如果聖多瑪斯這位「真理的聖師」將有關天主的真理，天主和受造者之間的關係，以及在造物主眼中受造者依存關係都有著詳細的高深論述，那麼，德蘭是在士林神學之外，在自傳中以簡單和人人可蹴的方式，對真理作同樣的闡述。

有一天，她從病床上起來和依搦斯姆姆一同去散步。在花園的階邊，她看到一隻翼護著小雞的白色母雞。有些

¹⁰ 引自《談》8月9日的記錄。

¹¹ 引自《傳》，240頁。

小雞由翼下向外張望。德蘭停步凝望以至於依搦斯姆姆（她的姊姊寶琳）問她為何而哭時，她竟語不成聲。後來她解釋道¹²：

「我感於天主如何用這個景象教導我們看到祂的柔情。窮我一生，祂都是這樣的照顧我。我的心靈泉湧著熱愛和感恩。」

天主以母親的慈愛來扶持我們。德蘭心中最珍視的聖經章節有對這愛的描述：

「就如人怎樣受母親的撫慰，我也要怎樣撫慰你們。她的乳兒將被抱在懷中，放在膝上搖擺。」（依六六 12~13）

而很多人並不明白這個真理，這是多麼的不幸！拒絕這愛，對人而言，將是多麼悲慘的事啊！這種峻拒不正是這個世界苦難的來源¹³：

「天主啊！這愛情受到全面的峻拒與不解。原本應被這愛傾注的心靈，紛紛轉往其它可悲的情愛中去尋覓。與其投入你的愛臂接受祢永恆的愛，人們卻四顧他求。」

德蘭充分知道自絕於天主的悲慘下場，難怪她立意要引人歸向天主，讓「愛」得到被愛！

爲了對別人開放和愛，人就易於受傷，這位如此親切

¹² 引自《談》6月7日的記錄。

¹³ 引自《小德蘭書信集》（本書以下引用時簡稱《信》）。

待人的天主也不能自外於這個事實¹⁴：

「就是這位天主，祂一無所需，祂卻不遲疑地向一位撒瑪黎雅婦女要水喝。（為德蘭而言，天主和耶穌是二而為一的。）祂渴。但當祂說：『給我水』的時候，是宇宙的創造者在向祂卑微的受造者要求愛情。祂渴求愛情。啊！我比以往更甚地感受到祂的焦渴。祂接觸到的只是忘恩與冷漠。就連祂自己的門徒，也沒能明白祂的永遠摯愛，沒能毫無保留地向祂敞開心靈。」

德蘭常說，天主會讓我們渴望天主將要賜給我們的禮物。我們只要追尋真理，尤其是宗教的真理，真理就必會賜給我們。德蘭只熱衷尋求真理，別無他求，她就得到了基督完全的真理啓示。這個真理就是：「天主是愛，天主貼心地愛每一個人，天主愛人至死。」為德蘭而言，這是最基本的真理。而它引申為：「愛只能以愛來還報」。

¹⁴ 引自《信》。

之二 真愛

本節要點：

- (1) 德蘭對天主愛情的體驗：愛只能以愛來還報。
- (2) 喜悅與知足。
- (3) 德蘭對罪人與無神論者的憐惜：她自身的靈枯與試煉。

身為傳教員，就必須有「好消息」與人分享。這人必應先體驗過這個「好消息」。這個「好消息」就是「天主是愛」。對傳教而言，傳教士必須先親歷過這愛，然後才能將它分享他人。人無從給別人自己沒有的東西。德蘭成了一個偉大的傳教士，因為她自己先體會了天主的大愛。

她的自傳《靈心小史》其實就是一個愛情的故事。它是一個簡單、謙虛、快樂地在平凡生活中，認識天主恩愛的故事。在她自傳的開頭，德蘭告訴我們寫這本回憶錄的

原因¹：

「我以極大的喜樂高頌天主的仁慈。……如果一朵小花會說話，它一定要坦述天主對它所施的一切恩惠而無所隱瞞。」

現代心理學認為一個人早年的經驗會影響後來的一生。德蘭是個快樂的孩子，她快樂是緣於她自小得到愛。德蘭很清楚，是天主沛降愛情在先²：

「天主喜歡在我一生用愛圍繞著我。我早年的記憶是充滿了微笑與細緻的照拂。祂雖使我感到處處有愛，祂也把愛放在我心中，使我熱情洋溢。我好愛爸媽，會用千萬種方法向他們示愛。我是十分富於表達的。」

儘管生病、持家，德蘭的母親總是找時間和孩子們戲耍、談話、寫充滿了細節的家信。母親生動、幽默的信件中，描繪出德蘭的童年。我們看見了這個家庭的么女、「小皇后」、小淘氣、小頑童、小猴子和小親親，活潑、好動、獨立、冒險、充滿歡笑、花招和滑稽。非常誠實可親，榮譽心強，但也固執，時而發脾氣。除了有一位親切的慈母，德蘭也很幸運地有一位反映天主純樸正義的父親。因著他的高貴與虔敬，對孩子們的家教比任何宗教教育都更能反映出天主是誰。

¹ 引自《傳》，15頁。

² 引自《傳》，17頁。

馬丁一家人，過著以天主為中心的日子，行全家祈禱，晨望彌撒，勤領聖體（在那楊森主義盛行的時代是極少見的），主日晚禱和退省。這一切使愛瀰漫在他們的家庭生活裡。他們的整個的生活是以教會日曆為主，嚴格守齋和刻苦，他們的生活卻並不呆板、僵硬。他們是失意人的朋友，送食物給棄兒、乞丐和老人。德蘭的母親由極少的睡眠時間裡，騰空照拂生了病的女傭人；她的父親竭力幫助那些受剝削的人、癲癩病患和垂死的人。兒時，德蘭堅持做賙濟貧窮的光榮任務。「她對窮人是這樣的充滿了尊敬和愛心，以致使人以為是這些窮人在對她施捨。」

馬丁一家人的信仰結了好的果實。人若深愛天主，自然會愛天主其他的兒女。「我很高興地懂得，聖愛中的人的心靈，會擴張去愛天主所愛的。這與那無功的自私的小愛是有很大的區別的。」德蘭學到了「法律中最高的第一誠命和與它有相關的第二誠命」（瑪廿二 38~39）。

「天主讓我明白了什麼是真正的愛德。我以前不曾徹底明白耶穌所說：『第二條誠命與此相似，你應當愛近人如你自己。』我過去全心去愛天主，而在這愛的當中，我學會了愛情不光是口頭上的，正如不是光說『主啊！主啊！』的就會入天堂，而是那些承行天父旨意的人。耶穌多次，或者更好說是聖經中的每一個章節，都披露著天父的這個意旨。在最後晚餐，耶穌跟門徒說，他們應當相愛如同祂愛了他們一樣

時，耶穌給了這個新的誡命。當我在默想耶穌對門徒的愛時，我發現，要愛這些充滿了俗氣、無知的門徒，並不是一個自然品質。然而，祂稱他們為弟兄。祂願在祂父的王國裡與他們並坐。祂願為他們死在十字架上。祂說『再沒有比為所愛捨生更大的愛情！』³

由這裡，德蘭學到了這為我們大多數人覺得不可思議的簡單真理：**我們並不是因為可愛而被愛**。「愛就在於此：不是我們愛了天主，而是祂愛了我們。」（若壹四 10）

對天主不求回報的愛，我們應回報。人愛天主就會愛近人。這份與天主摯愛親密的關係，是德蘭熱心傳教的心火來源：去愛並服務他人。

因為她總自覺被愛，她常是歡欣滿足的。「聖路易公撒格即便在消遣時也是嚴肅的，而狄奧·凡納卻總是愉悅的」⁴。我們知道，德蘭更中意狄奧·凡納⁵。她的信件文章常十分幽默。她常能在情境中看見輕鬆的一面。她擅於模仿，休閒時，她若不在場，年輕的修女們就覺得沈悶。這歡悅的德蘭，即便在病榻上受苦仍未改變。直到臨終，她一直保持著這個天真浪漫的氣質，使人感到輕快並樂於親近。所有的修女都樂意去病榻前探視她。她幽默風趣的例子，在她的著作《最後言談錄》一書中比比皆是。「小

³ 引自《傳》，219~220 頁。

⁴ 引自《談》5 月 27 日的記錄。

⁵ 因為狄奧·凡納在越南傳教並且致命。

媽媽（她的長上，親姊寶琳），不要因我病重而傷感，妳看天主讓我多麼喜樂，我總是愉悅滿意的。⁶」

基本上，她的愉悅和知足來自於她確知天主對她的愛，以及她對天主完全的依賴。信仰產生希望。人只要承行主旨，一切都將會妥當安穩，因為天主只願把最好的留給我們。她在給舅舅的最後一封信中寫道⁷：

「我想姊姊已告訴了你我如同小雀般的歡欣了吧！如果天主沒讓我體會承行主旨於地是唯一的歡樂來源，我怎會如此歡暢呢？」

德蘭的喜樂也是她心中所懷抱的友愛慈愛的表現。她寫道⁸：

「除了靈修上的愛與喜樂的恩慈，一個聖衣會的修女能提供她的姐妹們什麼樣的饗宴呢？天主喜愛快樂施予的人。」

快樂和喜悅，不正是一個對主愛深具信心而向別人傳報福音的傳教士的必要品性？

但如果說德蘭沒有內在的掙扎，而永遠是這樣的信德充沛，是不對的。主耶穌之所以是最偉大的傳教士，是因為祂完全降落到我們有罪的世界，經驗了人的掙扎、誘惑和軟弱。德蘭也有相同的經驗。事實上，所有的傳教士都

⁶ 引自《傳》，265 頁。

⁷ 引自《信》。

⁸ 引自《傳》，246 頁。

需要這類的經驗而變得更加悲憫。人有受傷經驗之後才更能夠為別人包紮治癒傷口。

德蘭了解人無信仰時的絕望經驗。在她生前的最後一年半裡，她身罹重病，心靈也被黑暗侵蝕到了幾近絕望的地步。人在受苦時，多麼容易失掉信心，所有頭頭是道的「受苦神學」都不再有任何意義。這時，人需要多強的信心啊！德蘭明白這一點⁹：

「姆姆，要小心啊！若妳照顧一個在痛苦深淵中的人，不要在他身邊放任何毒藥。我確知，人在劇痛時會喪失理智的。這時，人很容易仰藥傷害自己。」

「的確，這信仰是多麼大的恩典！我如果沒有信仰，我一刻也不會遲疑地自殺身亡……」

德蘭自承，在她享有活潑信仰之時，她不相信世上真有不信之人。「我以為當他們否認永生的存在時，實際上那是他們的違心之論。」可是後來她有了更正確的領悟¹⁰：

「在這次歡愉的復活節期間（她死前的最後一次），耶穌讓我體會到世上真有因浪擲恩寵，而失去了真正幸福、快樂源頭的信仰的靈魂。耶穌讓我的心靈被濃重的黑暗攫取。到那時為止，一直被我視為甜蜜幸福的天國，卻成了掙扎受苦的緣由。這不是幾天或幾個月的試煉，它一直持續到天主允許的時刻才

⁹ 引自《談》9月22日的記錄。

¹⁰ 引自《傳》，211頁。

停止。我雖想描述這個經驗感受，但除非一個人在這黝黑的隧道走過，他不能懂得這個描述為我不可能的。」

雖然無法描述，但德蘭比喻她像是一個生活在從不曾受過日照、完全被黑暗籠罩的人，只聽說過一點關於陽光燦爛的父家（天堂）¹¹：

「就像人從沒聽過哥倫布所陳述的新世界一樣，我也冀望有一天這另一世界是我永遠的家園。這時，忽然間包圍著我的黑霧就更加濃厚。它直入我心，把我圍在一個完全無法找著這美好家園的陰影裡，家園完全消失了。當我想把這被黑暗侵蝕倦怠的心靈靠在那令我振作的田園之光裡的時候，它使我倍增苦難。它好似黑暗藉著罪人的聲音嘲諷著我說：『妳夢想光芒，甜美的父家，擁有一切美好的造物者，有一天妳能從這籠罩著妳的黯霧中脫出？邁步前行吧！在死亡中歡躍吧！妳不會得到妳所冀望的。妳將獲得更深沉虛無的黑暗。』」

「邁步前行吧！在死亡中歡躍吧！」這不正是沒有信仰、沒有希望的人們最終極的悲劇嗎？這些仍沒有接觸過福音的人的絕望情境，難道不應引起深信基督復活的人們的同情而興起傳播福音的念頭嗎？他們難道不願以生活

¹¹ 引自《傳》，213頁。

中的喜樂和希望，去說服其他不信福音的弟兄姊妹改變心意嗎？這傳教士靈修生活中的愛心與同情心，正是德蘭福傳靈修精神的重要部分。

之三 祈禱

本節要點：

- (1) 德蘭的祈禱神學與福傳功效。
- (2) 德蘭祈禱習慣的形成。
- (3) 祈禱的枯燥與障礙。
- (4) 祈禱中的堅忍。

因著愛天主及對生活在無愛與無望中的同胞之愛，促使德蘭奉獻自己給傳教事業。但在眾多十九世紀法國的傳教修會當中，她為什麼會選擇隱修的聖衣會呢？做一個隱修的修女，她如何能達到傳教的願望呢？畢竟，她是渴望傳教，悲憫眾生的啊！

德蘭自己對這在隱修院達成傳教心願的問題找到了答案¹：

「啊！是在祈禱、在做犧牲時，我得到了力量。」

¹ 引自《傳》，241 及 253~254 頁。

是耶穌給了我這攻無不克的武器。祈禱比我常聽到的宣講更能觸動人心。……聖衣會的熱忱擁抱著全世界。我要像會祖德蘭姆姆一樣做教會的女兒，為聖父教宗擁抱全世界的意向祈禱。這是我終生的目標。」

可是為什麼選祈禱呢？祈禱不是無事可幹的人，甚至「失敗者」，才會做的事嗎？我再一次請德蘭自己來解說。在她給她數年後也入了聖衣會的姊姊塞琳的一封信裡這樣寫著²：

「有一天我思索如何拯救人靈時，我得到了光照。以前，耶穌曾指著成熟的麥穗對門徒們說：『你們抬眼看看已經成熟泛白的園野。』過了一會兒，祂接著說：『莊稼多而工人少。要請求莊稼的主人派工人來收割』。這是多深的奧義！耶穌不是全能的嗎？天地萬物不都是祂所造的嗎？那為什麼耶穌說『請莊主派工人來收割』？啊！是因為耶穌對我們無以名狀的熱愛。祂切願我們在祂的救靈工作中有份。祂不願單飛。天地的主宰，要依靠一個小小的靈魂的祈禱去救贖祂以寶血救贖的靈魂。我們的聖召不是到莊園裡去收割。耶穌不曾對我們說：『向下看，見到了莊稼就去收割吧！』。我們的聖召是更超越的。我們的耶穌這樣說：『抬起頭看吧！』看看我天堂中的眾多空

² 引自《信》。

位，得靠你們去填滿，你們是我山頂上爲人祈禱的梅瑟（參：出十七 8~13）。向我要求工人吧，我必要給你們送來。我只等著你們的祈禱，衷心的詠嘆！隱修會修女的任務是做拯救千萬人靈的傳教士的母親……」

祈禱就是促使天主來幫我們做事。德蘭明白在救靈工作中使福傳人員一而十、十而百地成長的效應。事實上，聖女大德蘭重新釐定的聖衣會的目標，是爲罪人和司鐸們代禱。德蘭對於爲司鐸代禱的目標了然於心，是出自一趟入會前的義大利之旅³：

「我在義大利明白了我的聖召。有一個月，我和極有聖德的神父們相處。他們雖然比天使更爲尊貴，但他們同時也是微小軟弱的。如果這些被耶穌稱爲『世上的鹽』的神父們的行爲，尚且如此迫切需要代禱，那又遑論其他微小的靈魂！耶穌不是說過『鹽若失了味，有什麼能使它再鹹呢？』聖衣會的聖召是多麼美好！它是以使保存靈魂的鹽不失鹹味爲目標。聖衣會唯一的聖召就是經由祈禱和犧牲而成爲宗徒中的宗徒。我們爲傳教士傳教生活裡的言教又特別是身教祈禱。」

德蘭並不是因避世而入聖衣會。反之，她入會是積極

³ 引自《傳》，122 頁。

的入世全力救靈。在她眼中，祈禱是人類所有活動的基石。她說：

「所有的聖人，尤其是以基督之光照世的聖人們都明白祈禱的功效。聖保祿、聖奧斯定、聖多瑪斯、聖十字若望、聖女大德蘭等諸位聖人，他們不都是透過祈禱而獲得了最高深的智慧？至高者在他們祈禱時，點燃了他們的心火，他們因此將世界提升。同樣地，現在和未來的聖人都將如此不斷地提升世界，直到時間的終結。」

很明顯的，德蘭絕無意貶低教會的任何傳教活動。她說：「有心火的靈魂是不會怠惰的」⁴。但她不認為祈禱克苦的生活是怠惰的。她要我們明白，祈禱正如通了電的插頭，是一切動力的源頭。在瑪利亞和瑪爾大的故事中，她做了默想。她說⁵：

「比起瑪爾大的勤奮幹活，瑪利亞看來是無所事事(參：路十41)。因為瑪爾大要求瑪利亞向她學習。倒不是耶穌怪罪瑪爾大幹的活，祂的母親一生也都消耗在為聖家烹飪與微小的家事裡。祂只是希望改正這位熱情女主人的浮躁脾氣。」

沒有祈禱就沒有善工。祈禱為我們的傳教工作是如此重要，我們必須養成祈禱的習慣。一個人的祈禱習慣，就

⁴ 引自《傳》，257頁。

⁵ 引自《傳》，258頁。

像其它的習慣一樣，必須自幼養成。德蘭就是一個好例子。就像梵二指出「門徒的訓練必須始於幼年的教育」⁶。家庭是社會的組成因子，兒童的可塑性強，因此對他們的培育是不可被忽視的。對這點，德蘭有如下的反省⁷：

「我深知在他們如蠟般可塑的童年，如不早加訓練，將是一個多大的不幸！……啊！如果指導得法，有多少靈魂可以登上聖城！」

所以德蘭是在一個充滿祈禱氣氛的家庭成長，而非入了聖衣會才開始祈禱的。她父母的祈禱生活，深深影響了他們的女兒。當她四歲喪母之後，她的姊姊就肩負起教她祈禱的習慣。尤其是被她呼為「母親第二」，後來又成了她修院長上的二姊寶琳，堅定地、充滿愛心地教導她。德蘭回想起她從二姊處學習祈禱和聖事的美景⁸：

「一早，在妳為我穿衣之前，妳就問我是否舉心向主。在穿衣的同時，妳就談論天主，穿完之後我們一同跪下祈禱。每天下午，我會跟爸爸出去散步。每天我們都會走去不同的教堂，一起朝拜聖體。」

在德蘭早年養成祈禱習慣的同時，她也懂得了祈禱功效之大。最出名的例子就是潘滋尼事件。當德蘭得知潘滋尼沒有任何悔改的跡象時，她就為他的回頭祈禱、做克

⁶ 《教友傳教法令》（以下簡稱《教友》），30 號。

⁷ 引自《傳》，133 頁。

⁸ 引自《傳》，36 頁。

苦。她對耶穌的仁慈有絕對的信心，但她也爲了本身的安慰，向耶穌求這位罪人悔改了的「跡象」⁹：

「我的祈禱毫不打折地兌現了。在他行刑的次日，我看到一份『十字報』；我匆匆將它打開，映入我眼簾的報導使我熱淚盈眶。我不得不躲開以隱藏內心的激動。潘滋尼並未辦告解。他走向刑架，在將頭伸進絞架時，卻忽然受了感召而轉過身來，拿過神父向他伸出的十字架，向聖傷親吻了三次！然後，這個靈魂就朝著天主的仁慈宣判前去。這個仁慈的天主曾說：一個罪人的回頭，遠比九十九個無需回頭的人，在天上能引起更大的歡躍。」

德蘭不止向天主祈禱，她也常向天朝諸聖尤其聖母祈禱。孩子如能在天朝諸聖陪伴下成長，該是多麼好的一件美事！德蘭熱愛聖母和諸聖。聖人聖女，因爲也是人，是我們可以仿效的對象，也是我們使徒工作有力的代禱者。難怪德蘭說，她將在天堂上造福於地，因爲她是諸聖相通功的篤信者。即使在她十歲罹患沈疴被聖母的微笑治癒之前，她已對聖母有了孝愛之心。在德蘭一生當中，一直受到聖母保護和照拂¹⁰：

「每當我向她呼求時，她總是保護我。當我受阻、受窘時，我立刻向她奔去，她總是以最大的慈愛

⁹ 引自《傳》，100頁。

¹⁰ 引自《傳》，243頁。

照拂我。」

也是在聖母那裡，德蘭托付了她傳教的熱誠心願¹¹：

「媽媽，求妳把我們經由祈禱、克苦和愛的奉獻，能和遠方傳教士們的辛勞緊緊地繫在一起！」

其他德蘭熱愛的聖人有則濟利亞、貞德和聖凡納。他們三位都是年青致命的聖人。他們鼓舞著德蘭效法他們為救靈而捨身。

祈禱是一切傳教的基本，但我們很容易放棄祈禱，我們都有祈禱時枯燥分心的經驗，我們有些最虔誠熱切的祈求沒獲俯允。我們如果不感到完全失望，至少也覺迷惑。這是我們大多數人的困難，也有著嚴重的後果。

德蘭知道我們的困境和掙扎，她在等待入會的期間也受到了在祈禱方面的試煉¹²：

「在我的靈魂閃耀著希望之光之前，天主給了我三天的熬鍊。……我在一個暗沈的沙漠之中。更貼切地說，我的靈魂像一個失去了舵手的小舟，隨著波浪浮沈。夜色如此黑沈毫不見光。暗夜啊！我覺得自己像在山園中的耶穌，天主好像捨棄了我，天地分嚐了我的苦楚。這三天毫無陽光，只有傾盆大雨……」

在聖衣會院裡，祈禱也並非甘美平和。修女們一天祈禱七小時，而一天的作息沒有多少的睡眠時間。七年裡，

¹¹ 引自《詩集》，本書以下引用時簡稱《詩》。

¹² 引自《傳》，109頁。

德蘭常在祈禱或謝聖體時睡著了。要不是她自己睡著了，就是感到耶穌睡著了，睡著了的耶穌對她的禱求哭聲不會聽聞。她入會發願前的退省，一點也沒有使她得到安慰。因為「我感到枯燥與被棄。耶穌在我的小船上睡著了」¹³。

不但心禱，她連在讀經與誦念玫瑰經時，也同樣感到困難。她自承¹⁴：

「我從聖十字架若望那裡得不到該得的靈光。當我翻閱優美動人的靈修書刊時我的心就抽著或是讀不下去。即使看下去，我也沒辦法跟著做默想。……獨處時，唸玫瑰經比戴苦鞭還要困難。我強迫自己跟著玫瑰經做默想，卻徒勞無功，我總是分心走意。有好長一段日子，我為自己在唸玫瑰經一事上的冷淡而大受驚駭、而心神枯寂。我原是這樣熱愛聖母，誦唸光榮她的經文應該是輕而易舉才對的呀！」

德蘭也了解我們的禱告沒有被回應的感受，她曾為她的姐姐萊奧尼在往見會的修道生活成功而祈禱。然而萊奧尼三度出會，只是在德蘭死後才永遠地入了會。有些祈禱是在死後才得了回應，有些甚至從來就沒得到過俯允。舉例來說：德蘭也曾為她的表姐珍妮夫婦祈求小孩，但他們從德蘭生前直到死後，都沒有子嗣，縱然德蘭身後顯過那麼多的奇蹟！天主的道理是奇妙的，我們只能求讓自己接

¹³ 引自《傳》，165頁。

¹⁴ 引自《傳》，179及243頁。

受並信任天主的安排。

德蘭與我們分享她祈禱時的掙扎，是因為她要我們感受到她對我們的了解。她急欲與我們分享她如何從中得勝。她鼓勵我們在放棄的這個誘惑中繼續堅持下去。即便她在祈禱時瞌睡，她寫著¹⁵：

「我並不絕望，我明白小孩子或睡或醒都令父母怡悅。我也沒忘記，天主深知我們細微如塵，心性軟弱。」

有關她誦唸玫瑰經的困難，她如此寫道¹⁶：

「我並不絕望，因為天上母后是我的母親，她一定因洞見我的善念而感到滿意……」

德蘭也懂得沒有得到回應的祈禱¹⁷：

「當有人向聖母的祈求未被獲允時，就表示聖母沒有允許這個請求，那麼人就該把它放下，不必再繼續苦苦哀求。」

這未獲回應的祈禱，經由天主的恩寵，使人在通過試煉後的信仰成長、成熟。

對天主的全能全善有如兒童般的信賴，德蘭總結了祈禱的內蘊¹⁸：

¹⁵ 引自《傳》，165 頁。

¹⁶ 引自《傳》，243 頁。

¹⁷ 引自《談》8 月 23 日的記錄。

¹⁸ 引自《傳》，242 頁。

「祈禱的功能是多麼的奇妙啊！它就像是一個隨時可以面謁皇帝，任何請求都獲蒙准的皇后。我祈禱就像一個不曾唸過書的孩子，只單純一無文采的直抒所求，天主總是明白我的心意。對我而言，祈禱是心靈對天鄉單純的仰望，是在試煉和喜樂中感恩的呼聲。祈禱強力超越地連結了耶穌的心和我的心。」

任何事情，只要以愛去做就一定會有成果。祈禱使我們的傳教工作如虎添翼。分心、枯燥都不能減低它的威力，因為孩子本來就容易分心走意不耐煩的。其實我們可以把這些分心走意獻給天主，做為祈禱的一部分。德蘭教我們的祈禱「小道」是單純的，但卻需要我們不易做到的謙遜自律。她年復一年，實踐這祈禱「小道」。加爾默羅山的坡路並不易行，但切願登上山頂的努力是重要的，因為天主對我們除了一顆愛心和意願別無多求。就像耶穌要人「經常祈禱，不要灰心」（路十八 1），德蘭也這樣勸告我們。

之四 吃苦與謙遜

本節要點：

- (1) 人類共通的經驗：痛苦。
- (2) 德蘭在愛中吃苦的觀念。
- (3) 德蘭吃苦的經驗。

不論是身體、精神、情感各方面，每一個人的生命都充滿了痛苦。如同佛門所言，人生即苦海。有時我想，德蘭在各種文化、各個階層的人中廣受歡迎的原因之一，就是她以一個在二十四歲死於肺病的修女之身，與世人分享她吃苦的經驗。受苦原是人類共通的經驗。德蘭一生受苦，人們由她的典範中找到了吃苦的意義。

吃苦的意義就是十字架的意義。德蘭接受吃苦並尋找受苦的機會，因為她要像耶穌一樣爲了救靈而受苦死在十字架上。可惜的是，有些人看不到她的動機而認爲她對吃苦的心態是神經質的病態，並因著這誤會而無視於她一生的善良和優美。就如同戴桃樂在她書中所言，德蘭爲受苦

而歡欣正如她因愛而歡欣一樣。愛就是要吃苦，如果吃苦是愛的一部分，那麼吃苦就令她歡悅。

德蘭很清楚在身體、靈魂上受的苦並不是好玩的，反而是反映著地獄的殘忍與奸詐。她並不擁抱痛苦本身，痛苦只是正如耶穌本身所用的，達到目的的方法。這也是為什麼在痛苦試煉中，她心中仍是平靜、欣悅。因為她在聖衣會院總是高高興興的，沒有人猜得到她在身體與精神上所受的劇苦。當她本身在受苦、接受試煉，完全體會不到喜悅的時候，她仍寫出有關信仰的喜悅、希望與仁慈的詩章。如果可能的話，她願意以隱藏這些痛苦，連天主也不讓知道，來為這無信的世界做補贖。她願為教會的傳教事業做補贖。在她死前數月，醫生要她每天到園中散步二十五分鐘。她的一位姐姐在園中遇到精疲力竭的她，就跟她說：「妳如躺著休息還好一點。在這種病況下散步，對妳除增加疲乏外無好處。」德蘭回答道：「我知道，可是妳知是誰給我這些勇氣嗎？我是為傳教士而散步。我願經由此而得以減輕那在遠方因傳教而疲倦的傳教士的負擔，我把這疲乏獻給了天主。¹」

在聖衣修院，德蘭吃苦，默默地吃苦。她摯愛耶穌聖容並將自己獻給了祂。在入修會一年後，她將「聖容」加在她的名字中成為「聖嬰·聖容·德蘭」。她如此解釋²：

¹ 引自《談》五月和聖心瑪麗修女的對話。

² 引自《談》8月5日的記錄。

「我整個的靈修和對聖容的獻禮都是依據依撒意亞先知所寫的：『在祂內既不美麗又不耀眼，當我們看見祂時，祂一點也不悅目。祂是如此地受到輕視，卑微，充滿憂傷與脆弱。祂將面目深藏，卑微全然不受人尊重。』我也希望不要光榮與美麗，不求人知地勞苦獨行。」

想要明白德蘭身體上受的苦，我們得先知道聖衣會修女的一天作息。她們效法耶穌的受難和默禱，將自己為做補贖而獻身。一個人若擇此為志業，也就等於選擇了受苦的一生。但這並不代表自虐或有違人性。這自願的吃苦主要是接受人類生命中共通的痛苦。

聖衣會的生活就是在圍牆內的屋院裡，如沙漠般毫無例外地完全守靜默，與世隔絕，一生囿限其中，與外界的來往與接觸保持最低限度。一天之中，只有在飯後有一兩次不必守靜默的散心時間。一生都在守齋，只有在病中例外。在比一般教會更頻繁的守齋時，連蛋與乳類製品也在禁吃之列。即便在不必守齋的日子裡，一日也只有兩餐。除了很少使用的聚會房間外，整個修院在冬天並無暖氣。比一般人更嚴格地遵守貧窮。沒有任何一位修女在房間內有什麼衣物、衣櫃或裝飾品。她們坐在沒有靠背的椅凳上。在聖堂裡，除非禮儀要求坐或站，她們都跪在地上。床上只有草墊沒有床褥。聖衣會的會服因其重量及粗糙，它本身就可做為行克苦的工具。由早上五點半到晚上十一

時就寢，一位修女沒有「完全輕鬆」的時刻。只有在夏季，她因早起一小時，會有一小時的午休。除此之外，她絕不能在白天躺下。而在房間內的時間，她工作、祈禱、縫補、閱讀，坐在直椅上，所有的動作皆有規定。她的站、坐、行、跪、握手、抬頭、舉目都得中規中矩。這種控制身體之事的本身就是嚴格紀律和做補贖。

德蘭爲什麼要離開舒適的家居而過此種生活？任何試圖過此生活的人都可從中看出這是一種預嚐死味，割捨一切，不再回顧任何使生活甜美的世情世物。德蘭選擇這種生活方式，是因爲她願意幫助耶穌救人靈而多做克苦。我們與其看重她的「捨」，倒不如集中精神去發掘她行爲的「爲誰而捨」。她不只是爲自己，她更爲世人經由死亡而由天主處獲得神祕的新生命。

德蘭在臨終時對姊姊這樣說：「請讓世人知道，我在這世上受苦極多。」今天我們也有必要讓很多以爲德蘭是一個不知受苦爲何物，只是一朵溫室的花朶的人們得知她受過的苦。德蘭說：「以爲我不曾受過苦，將對人靈沒什麼助益。」就像耶穌的苦難，四部福音都有詳實的記載。

遠在德蘭在修院生病之前，她已熟知痛苦。但那更是心靈上的苦。她摯愛的父親得了腦麻痺，使她在十五歲之齡衷心震撼，墜入了悲哀的深淵。它由 1888 年的望會期一直持續到 1892 年她爸爸被留在精神病院的日子。在德蘭病倒在床以前，她一直生很多病，這些病痛還是算可以

忍受的。但在生病期間，她仍非常努力地遵守一切修會嚴苛的會規。她於 1897 年 9 月 30 日病逝。當年的四、五月兩個月，她拖著病軀在團體內工作、服務。這些工作由一個健康的人來做都是費力、耗神、律己的，何況由一個身上起泡、發著高燒、消化不良又時時劇咳的人來做，該是何等沈重的負擔。有六個月，德蘭斷斷續續地發燒，有時她的背部「灼痛」，有時因流汗過多以致失水焦渴。當她開始咯血的時候，醫生只開牛奶做為她的營養。德蘭體質不消化牛奶，她也不愛喝牛奶，而醫生開的煉乳更令她噁心。她總是強迫自己喝，通常事後又吐了出來。她一直喝了六十九天，直到醫生換方才停止。當病菌在肺部蔓延時，她先是右肩疼痛，後來漫至左肩。日夜劇咳加上腹痛使她筋疲力竭。胸痛加上呼吸不暢，使她得不斷吸氧氣。但有時氧氣也不管用。她說話時，因呼吸困難，字與字之間要停頓一分鐘之久。有時她怕因窒息而亡：「我今晚將會窒息」、「我將窒息」。事實上，她確實是因窒息過世的。

由七月起，她因衰弱不再能自己洗手，也不能畫十字聖號、誦念三鐘經。這一病苦影響她的「神經」。諸如耳語、翻紙的細碎聲音都令她痛苦。她身體上的病痛也令她沮喪。她會不理智地怕一個「幻想裡的蜘蛛」，或葬身於「死亡的溝渠」下。「惡夢」和「昏迷」，這一切使她病況加劇。兩位診治過她的醫生就曾為她這可與殉教相提並

論的受苦做證。

今天，我們對生理、心理間的互動影響有了較好的認識。德蘭身體上受到的痛苦一定也引起了她精神、心靈上的折磨。她渴望身心都受到殉道式的苦楚，她的禱聲獲得了俯允。在她過世前幾天，她以窒悶的聲音說³：

「如果不是我的信仰助我，我絕無法承受此苦。這也令我驚異無信仰的人的自殺率並沒有比我想像中的多。」

「我願多多受苦，只因為我想多救靈魂。」

在她臨終前兩小時，她嘆道⁴：

「我從不敢相信人能忍受這麼大的苦楚，從來沒有！」

³ 引自《談》9月22日的記錄，以及8月26日給 La Neele 醫生的信。

⁴ 引自《談》9月30日的記錄。

之五 神嬰小道

本節要點：

- (1) 「小道」的意義。
- (2) 「小道」的聖經基礎。
- (3) 無人是孤島。
- (4) 德蘭經由「小道」所力行的愛德與謙遜。
- (5) 「小道」中的神貧。

在德蘭短暫的一生裡，她從來沒做出令人感到傑出、特別吸引人的事。與她一起在修院裡生活了九年的修女們，一般都認為她沒有什麼可以寫在追悼文中的出眾事蹟。然而她的悼文——也就是她的自傳，只在她逝世後數月就名震一時，使世人對她非凡的一生景仰有加。

德蘭一直以爲在她寫自傳時有教導她的「小道」的使命。當她在校對時，她更感到它的重要性¹：

「姆姆，這筆記中記下的是我的靈魂。所以在我

¹ 引自《談》8月1日的記錄。

死後，直到付梓，妳不要和任何人討論這個手稿，妳只能和長上討論它。否則魔鬼會設下圈套摧毀天主美好重要的工作。」

當她答覆人們對她的「小道」提出的問題時，她說²：

「它是童稚靈修的方法，是全心的信賴和交托。我要將在我身上成功了的方法傳授給他們，使他們明白在世上只有一事做：用小克苦做成的小花撒向耶穌，對祂示愛，我這樣待祂，祂也要如此納我入懷」。

知道離世之期已近，她說³：

「我知道我將進入永息之所。但我感覺我的使命才剛起步，我要世人摯愛天主，就如同我愛了祂一樣；我要將我的小道展示給眾靈。天主如果俯允我的渴望，我的天堂就是在死後仍存留於世，直到天地的終結……。天主如果不願如此成就，就不會賜我這份死後仍想造福於世的冀望。」

「要謙卑自下，就要自承一無是處，如同幼兒在各方面仰仗慈父一樣。我們也不必爲了犯錯而過分心焦。再有，就是不奢想富足，不爲任何事憂心。」

「我因著自己的不成全，而須依靠天主的仁慈而歡欣。」

德蘭對耶穌在神嬰小道上的教導是十分熟悉的。她常

² 引自《談》7月的記錄。

³ 引自《談》7月17日的記錄。

引用聖經裡的這些話：

「我實在告訴你們：你們若不變成如同小孩一樣，你們絕不能進天國。所以，誰若自謙自卑如同這一個小孩，這人就天國中最大的。」（瑪十八 34）

此外，祂也說過：

「讓小孩子到我跟前來，不要阻止他們，因為天主的國是屬於這樣的人。我實在告訴你們：誰若不像兒童一樣接受天主的國，絕不能進去。」（谷十 14~15）
當她明確地教導「小道」的時候，她也引用舊約。其中有她最喜歡的幾段：

「誰若自承幼小，讓他到我這裡來。」（箴九 4）

「因為，卑微的人，還堪憐可恕。」（智六 7）

「她的乳兒，將被抱在懷中，放在膝上搖擺。就如同人怎樣受母親的撫慰，我也要怎樣撫慰你們。」
（依六六 12~13）

我們因為本身的不成全而必須求天主的憐憫，所以我們對鄰人也應施以憐憫和仁愛。德蘭不僅指給了我們一條完全信任主愛的「小道」，她也同時教導我們如何在日常生活當中，去實踐主愛與鄰人和睦共處。這是「小道」裡最重要的部分。我們的很多煩惱不都是來自人際關係嗎？

無人是孤島，里修聖衣修院的高牆也不能將它隔成孤島。在這人與人互相倚靠，個人依存在互動的人際關係中，人無法將救恩侷限在只是個人與天主交往的關係中。

事實上，人際關係正是基督徒的聖召，甚至是獲得救恩的所在。就在這關係上，基督徒以生活為基督信仰做見證。這也是福傳的主力，因為「如果你們彼此相親相愛，世人因此就可認出你們是我的門徒。」（若十三 35）

在《改造傳教》一書中的「切合實際的傳教學」章節中，大衛·勃滋（David J. Bosch）強調我們之間有回到團結、互動、共生的必要。我們是生活在同一個世界上，只有在團結內才能找到永生和救恩。這並不只包括人與自然，它更包括人類之間的相互關係。在定義上說，人的存在是一種互動的存在。在這一點上教會有更好的理解：教會是基督奧體，基督奧體是一群有相同目標的人所建立的信仰團體。

佛教在它的「四聖諦」中教導人們世事皆苦，與不投緣的相處是一種世苦，能脫此苦就是救恩。德蘭的「小道」對這「救恩」有所啓示。她的「小道」使我們與別人共處時心中喜悅，它教導我們不光是容忍別人，更是欣賞別人。這是一條「短、新、直」，引我們成聖的「小道」，是舉揚我們直抵耶穌跟前的電梯⁴。

德蘭不是一個系統神學家，她多半以自身經歷過的小故事來講述。但她的神學並不因而缺少分量，因為它不但打開我們的心智、觀念，它也同時打動了我們的心靈。我

⁴ 引自《傳》，207頁。

們可以稱德蘭為一個「敘述神學家」。依據聖額我略·納齊盎的看法：「最好的神學家其實並不是在命題上完全發揮邏輯思考的人，而是在純粹的理性之上，尋求更多的真理的面貌和光彩的人。真實的理性也因此包含了經驗。」

在「後現代」的今天，尤其是第三世界，對「敘述神學」、「故事性的神學」和其它不光是概念上的神學有著高漲的興趣之時，德蘭這種說故事的神學，對當代的人們很適用。

既然德蘭認為她「小道」的訊息如此重要，實踐「小道」是今天平信徒傳教的基本。我讓德蘭自述她親身的故事，讓我們從中映照自己，從而跟隨她的芳表。希望有朝一日，故事裡她的勝利也將是我們的勝利。

我們很容易忽略了跟我們一起的人的優點，而目光炯炯地對人家的缺點一目了然，德蘭告訴我們：真正的愛德在於持守與這剛好相反的態度⁵：

「親愛的姆姆，我如今懂得所謂的仁慈是擔待別人的過失，對他們的弱點不以為意，從他們行事中最微小的美德中學習。我明白，這一切的愛德並不應只深藏心底。耶穌曾說：『沒有人點燈而把它放在斗底下。都是把它放在燈台上，好照亮整個屋子。』對我來說，這盞燈就是代表著愛德的行為，它不光是只取

⁵ 引自《傳》，220~221頁。

悅自己心中喜愛的人，也應一視同仁地施予『家中每一份子』……。是的，當我行愛德時，我感受到它。是耶穌在我內行了愛德。當我與耶穌愈靠近，我就愈愛諸位修女。當我想更增加心中這份愛時，尤其是當魔鬼將一位不合我意的修女的缺點展現在我眼底時，我就迅速找尋她的優點、德行和好意。我告訴自己，即便是我見到了她的失足，她一定有很多被謙遜遮蓋不為我見的勝利。有時在我看來像是她的缺失，實際上也許是因著她的好意而成爲可讚美的善行呢！我一點也沒有困難去相信這一真理。因爲由我親歷的一些小經驗，使我永遠不敢判斷別人。」

我們很容易因判斷別人而跌跤，造成折損的後果。德蘭告誡我們判斷別人或太過在意別人對自己的判斷都是不值一顧的事。她有過這麼一個故事：有一天在休息的時候，副院長姆姆要找一位陪管事姆姆打開修院大門的修女。那天的散心時間並不十分有趣，德蘭很樂意去。以下是她的故事⁶：

「就在那會兒，副院長姆姆果真就要召喚我或我身邊的那位修女。於是我開始解下圍裙，故意放慢了動作，好讓我身邊的這位修女有這個陪侍前往的樂趣。管事的修女望著我們，看我終於站了起來，她說：

⁶ 引自《傳》，221~222頁。

『我想妳的冠冕上沒法多加這顆珠寶了，妳實在慢的可以。』自然所有的修女都會認為我是自私的。我無法向妳傾訴，這些小事情對我有多大的好處，它使我更能忍受別人的過失，它幫助我在被人稱許時不沾沾自喜。我告訴自己：別人若能將我的微德視為瑕疵，他們也能將我的瑕疵當成美德。」

正因為我們希望從別人得到好的評語，我們很難自外於別人的論斷。德蘭在這方面有過相同的掙扎。她曾因肺病而有數月住在病房，她很清楚別人可能把自己看成廢物。可是她說⁷：

「為我而言，別人的說法和想法與我有何相干呢？我何必受它困擾？讚美與苛責都由我身邊滑過不留什麼痕跡。……天主要我放下自我，就像一個不管別人如何看待自己的孩童。……可是，在我心底，我願順從祂去生、死，或者去越南……。我做了最徹底的打算。」

當一個人面對別人對自己的觀感保持距離、淡然處之的時候，他就能獻身真理並為真理作證。這就能使人去真正傳播福音。……因為，這人能以完全中立的立場與人展開宗教交談。

在家、在工作的地方，或任何地方，我們似乎常能碰

⁷ 引自《談》6月12日的記錄。

到喜歡相左甚至難以相處的人，這些人的言行常讓我們的心靈日夜受煎熬。可是德蘭教導我們如何在這些「心理戰場」上得勝⁸：

「在會中有一位修女，她不論在行爲、說話、個性上各方面都與我格格不入。但她是位有聖德的修女，天主一定很鍾愛她。我不願意由著本性去對她。我告訴自己，愛德並不在於感覺而在於實際的工夫。我因此要以對待一位我最摯愛的人的態度去對待她。每次碰到她，我就爲了她的美德、善行而向天主謝恩，我想這會令耶穌開心，因爲沒有一位藝術家不希望自己的作品受到讚揚的。耶穌，這位心靈的藝術家，祂很高興見到我們不光只是看外表，而是深入人心，在祂所選擇的住所裡，瞻望它的美。我並不以替這位處處與我不合的修女祈禱爲滿足，我更竭盡所能地爲她服務。當我有時想和她理論一番的時候，我給她一個最和善的微笑，並改變話題。……常常，當我和她有機會共事而我的掙扎又過分激烈時，我就快快遁走。她對我對她的觀點一無所知，對我的行爲動機毫無所覺。她以爲我非常喜歡她的個性。有一天，在休息的時候，她這樣問我：『聖嬰德蘭修女，妳可不可以告訴我，究竟是我的哪方面吸引了妳？每次妳一

⁸ 引自《傳》，222~223 頁。

見我就展顏微笑。』啊！吸引我的是那居住在她的靈魂內的耶穌。耶穌使最苦的變為甘甜。我回答她說，我是因為很高興見到她而微笑。（當然我並未說明這高興是從靈性方面來說的。）」

耶穌與罪人——不惹人愛，使人抗拒、難以相處的人——為伍。我們由人性的觀點可以想像：耶穌，一個敏銳溫和的人是情願躲開這些罪人粗痞。德蘭，就如同耶穌一樣，幫助我們透視外表去認出我們的弟兄姊妹與我們是平等的，也因之以溫和相待這些有困難在身的人。因為耶穌確實接納了我們，我們也是有各種難處的人⁹：

「我看出一件很自然的事：會中有聖德的修女們也是最受人敬愛的人。我們喜歡和她們作伴，不等她們開口就替她們服務。終究，這些最有能力自甘淡泊的人反而得到別人的熱情。另一方面來講，比較不健全的人就反而受人冷落。人們雖然對她們保持一份出自信仰的禮貌，但我們多半是迴避她們的。我說的那些人的不夠完美，指的是缺少判斷力、教養不夠、過分敏感等，使別人不太舒服的毛病。我很了解這些都是難望痊癒的痼疾，但我仍應像撒瑪黎雅人慈悲地照料傷者一樣的善心，去找尋那些不甚合我心意的修女。一句話、一個善體人意的微笑，通常已足以使一

⁹ 引自《傳》，247~248頁。

個憂鬱的心田百花怒放。但我並不是主要爲了這一目標而行愛德，否則我很快就會氣餒，因我一句用心極好的話，可能會被誤解。……我的目的是要使耶穌歡喜，並答覆祂在聖經裡的勸諭：『……當你設宴時，邀請窮人、跛子和瞎子。』

「我記得在我初學的時候，天主激勵我做的一件善行：那時伯多祿修女仍能參加聖詠團，並到餐廳用飯。在晚禱時她在我前方。在五點五十分的時候，療養室的人手不夠，必須由一位修女扶她去餐廳。我知道要取悅伯多祿修女並非易事，志願去做這份服務要付出很大的代價。伯多祿修女因病受苦很多，她不喜歡幫她的人換來換去。但我記得耶穌的話：『你爲最小的弟兄所做的，就是爲我做的。』所以我把握住這個良機，謙下地向她請求這份帶路的工作，並且好不容易才得到了她的應允。每晚，當我看到她搖著沙漏，我就懂得是『我們該去了』的意思。一開始，這站起來去幫助她的動作有著難以置信的困難。不過，我還是很快地站起來了。之後我們就有了常規。首先，我必須按一定的規則搬開一個小凳，開步走時不能太快。牽住這位孱弱修女的腰帶跟著她走。我盡量表示溫柔。她如果走錯了一步，她就認爲是我沒拉好會使她摔跤。『天啊！妳走的太快了，這樣會使我摔斷骨頭的。』『我說妳太年輕怎能幫我，我算是說對

了。』我們終於順利地走入餐廳。在那兒，也有著不同的難處。我必須很技巧地扶她入坐。照一個樣子捲起她的衣袖，然後我就可以自行離開。她用扭曲的雙手想拿好麵包。我很快注意到了這事。因此我每次就在替她拿好了麵包後才離開。因為她不曾要求過我，所以她對我給她這格外的關照深受感動。就因著這些小事，尤其當我切完麵包轉身離開前給她的美麗微笑，使我得到她全心的讚賞。」

這些都是德蘭小小的愛德行爲一些美麗的例子。但是只因為它是小的善行，並不代表它們是簡單容易的。人必須克服本身的墮落傾向，我們大家都熟知克服自己難於攻克他國。我們如果希望改造人類的社會，我們必須先從改變自己做起。我們若不由內心改變，世界也就無從改造。我們墮落的天性中最大的罪莫過於自愛與驕傲。我們的自我是如此膨脹，因此當別人有意無意地對我們不敬時，我們會如此地震怒。德蘭告誡我們爲了要得到內在的平安，我們必須克服我們的自愛與驕傲。每一個受辱的場合，我們都可把它當成與受辱的耶穌同在、與耶穌同苦、與耶穌一同獲得光榮的冠冕的機會¹⁰：

「有一段很長的時間在晚禱時分，我被分派坐在一位有奇怪習慣的修女的前方。每當她一到達，她就

¹⁰ 引自《傳》，249~250 頁。

會發出像兩個貝殼互磨的細聲。這細聲也只有聽覺敏銳的我才聽得到，我幾乎無法形容這噪音多麼令我生厭。我很想回頭向這位無辜的『禍首』瞪一眼，這是唯一提醒她的方法。但我心裡明白，我最好是爲了愛主而忍受，以免傷及這位修女。於是我保持安靜以期與主結合，忘卻噪音，但一切皆徒勞。我努力做我單純的痛苦祈禱，以致汗流涔涔；我尋找那能使內心平靜、愉悅不被激怒的方法；我練習去喜歡那煩人的聲響。與其充耳不聞（根本不可能），我像聽一場愉悅的音樂會般地去傾聽。我的祈禱（絕不寧靜）就是將這音樂會獻給耶穌。」

「另外有一次，在我對面洗衣的一位修女，在她撈起手帕時，總將髒水濺到我的臉上。我第一個反應就是倒退一步，擦擦臉讓這位濺水的修女知道小心一些。但我立刻想到我如不好好珍視這些給我的珍寶將是何等的不智，所以我就不讓內心的掙扎顯露於外。我盡全力去喜歡這些髒水，最後我終於愛上了這些花灑。我答應自己，以後要常到這個好地方來得取寶藏。」

由人的觀點來看，德蘭的行爲非常傻。耶穌要我們伸出另一邊臉頰的教導也是這樣傻（參：瑪五 39）。我們這個競爭激烈、踩著別人肩膀向上爬的時代，伸出另一邊面頰代表著懦弱，是可笑至極的行徑。但爲有信仰的人，這

是一個好的勸告。它並不代表我們接受世上的不義，但是人若不能為不義受苦，他也不會有反抗不義的力量。畢竟，這是耶穌自己為消除不義而遵行的勸告。不論我們喜歡與否，在日常生活裡每天都有很多不義的小事發生。當我無辜受害卻又必須伸出另一面頰，這將是一種苦難。德蘭明白，在我們一生當中，我們必須忍受很多這種不正義，我們無法將它們一一從世上剔除。但德蘭教我們如何從中存活，並教我們如何得到耶穌接受加在祂身上的不義時所展現的智慧。如果我們為愛耶穌而接受，我們就會得著安慰¹¹：

「這裡有我初次的戰果；雖然微小，卻也費了我極大的力氣。有一個在窗後的花瓶被打破了。初學導師認為是我的閃失，拿它來告誡我以後要多加小心。我不辯一辭，以口親地答應以後要更當心。我因德行淺薄，這種小事也耗我很大的心力。我甚至要以最後公審判時一切會真相大白來安慰自己。……因為我沒有成大業的心性，所以我就做這些微小的善工。例如我喜歡將修女們忘記折疊的衣袍摺好，為他們做各種小事。……這些克苦使我抑制著愛己的私心，遠比做形體上的克苦對我更有益處。」

如果有人想跟耶穌一樣成全的話，聖依納爵在他的神

¹¹ 引自《傳》，159頁。

操裡建議這人實踐謙虛（依他的說法這叫「第三級的謙遜」）。他說¹²：

「爲了效法肖似我們的主基督，我要棄富足而與基督同貧，捨榮譽而與基督一同飽受羞辱譏諷，捨世間的明達聰敏而與基督一同被視爲愚蠢低賤。」

德蘭的確在實踐著這第三級的謙遜。人如能視這些耶穌自己受過的凌辱爲天主所賜的機會和「珍寶」，並爲「補充基督的苦難所欠缺的」（哥一 24），行愛德和爲不義而受苦是可能做得到的。人除非是爲效法耶穌而受苦，受苦這事本身絕不可能對人有什麼吸引力。我們如靠一己的力量是做不到的，但若依靠天主就容易多了。因爲「有我的恩寵爲你已夠了。因爲我的德能在軟弱中纔全顯出來。」（格後十二 9）

德蘭的「小道」，不只是對天主慈愛的全心信賴與委順，也不只是向近人行善、謙和，它也是靈修上童稚一樣的神貧。「貧窮的人是有福的。」兒童本身沒有一物不是屬於雙親的，他也不能在沒有雙親的扶持下單獨行事。在她當望會生期間，德蘭日用均爲不錯的東西，而她的需要也得到滿足。可是被她稱爲「師傅」的耶穌漸次引導她，讓她明白在捨棄物質時，靈魂更富足¹³：

「一天晚禱之後，我遍尋不著我的燈。因爲是守

¹² 《神操》167 號。

¹³ 引自《傳》，159 及 225~226 頁。

大靜默的時刻，所以我也沒法告訴別人這件事。我相信是一位修女把這盞我急需的燈，誤當自己的取走了。與其爲了這個失誤而動氣，我卻因之而歡喜。我體會到神貧不光是捨棄適意之物，同時也是捨棄生活必需之品。在這外在的黑暗之中，我的內心卻因此而照亮！」

「雖然當別人索取時給予會覺得困難，而讓別人取走屬你之物時不問一聲何時歸還更是難上加難。但我該說是看起來困難，實際上並不那麼難，因爲主的軛是輕快甜蜜的。人一旦接受這軛，當下就感到它的甘甜。……只有善行能使我心胸擴大。我想耶穌不要我對我的東西宣稱擁有權，這對我是自然易行的，因爲世上沒有一件東西原本是屬於我的，我已因著誓發神貧聖願而捨棄世上萬物。所以當別人取走原不屬於我的東西時，我無從抱怨。相反的，當東西被人拿走時，我應該歡喜，因爲使我體會到貧窮的痛苦。從前，我似乎並不留戀世物，但當我明白耶穌的話語時，我在許多事情上看到了自己的不成全。例如，我知道我用的畫具本非我有，但當我著手作畫時發現筆刷、油彩凌亂無序，刀尺丟失，我就幾乎失去耐性。我必須用盡全力才不至於忿忿然地把它們找全。我們必須去求取生活中的必需品。但當我們謙虛地去要時，我們不但不違背耶穌的誡命，相反地，我們就像窮人向人

伸手要求生活之需，當他們被拒時，他們一點也不感意外，因為誰也不欠他們的。……啊！當人能從自然本性的感受中超脫，他的靈魂將沈浸在平安中。啊！沒有一種喜悅能和神貧的經驗相提並論。」

如果我們這些在極端消費主義中生活的人能讀到德蘭以上的講述並從中學習，我們會比較知足、快樂、自在，我們的生態環境也會更潔淨，在「有」和「沒有」之間的鴻溝將趨窄小，世上政治的動盪不安也會減低。難怪「貪婪」被列為大罪！爲了更大的自由，德蘭把神貧從物質上的擁有引申至心智與靈悟¹⁴：

「世上的東西原不屬於我……天上的東西同樣也不屬於我。心中的靈光一現，深沉的思維都是直接來自天主的豐富寶藏。我們每人都依恃它，但沒有人有權據它爲己有。就像有一天散心時，我和一位修女分享我祈禱時的靈光一現，旋即這位修女就把我向她所坦述的話告訴別人，就像這是出自她自己的思維一樣，這就像她將不屬於她的東西據爲己有。或者，一位修女在散心時向同伴說了些睿智幽默的話，但若她的同伴不引用出處就轉身覆述出去，這不就像偷了原來說話人的言談一樣麼？這原說話人很想讓人清楚並會在第一時間讓大家知道她的話被人借用了。姆

¹⁴ 引自《傳》，233~234 頁。

姆，如果我心底不曾感觸過，我不會描述這種可悲的人性。……現在，我可以說耶穌賜了我不再在意這世上心智上的禮物。如果我想了或說了些讓修女們開心的話，我很樂意這些佳言美語被她們認為己有。這些想法本不屬於我，它是來自天主聖神，因為聖保祿宗徒說，若無聖神之愛，我們甚至不會稱在天之父為父。聖神因此可以自由地利用我去啓迪別的靈魂。但如果我認為這個啓發是屬於我的，那我就像是一個載著聖觸的驢子，以為人們對聖人的敬禮是對著它自己而發的。」

就像佛學中說人由赤裸中來、由赤裸中去，我們的一切沒有一件是真正屬於我們的。我們的安全感並不來自囤積而是來自分享，在分享時天主會照顧「我日用糧」。天主是一切美好事物的源泉，當我們凡事依恃天主，我們將凡事富足。分施愈多，擁有的就愈多。

「凡高舉自己的，必被貶抑；凡貶抑自己的，必被高舉。」（瑪廿三 12）

「誰若願意救自己的性命，必要喪失性命；但誰若為我和福音的緣故，而喪失自己的性命，必要救得性命。」（谷八 35）

「施予比領受更為有福。」（宗廿 35）

「我的德能在軟弱中才全顯出來。我幾時軟弱，正是我有能力的時候。」（格後十二 9~10）

所有這些都是基督教義中的弔詭，也是德蘭的「小道」相反「常理」的智慧。

第貳部分

小德蘭靈修與今日教會的福傳使命



在以上研討了有關德蘭傳教靈修中的真理、真愛、祈禱、受苦、謙遜和她的神嬰「小道」之後，我們轉而探討德蘭靈修的各方面與今日教會福傳的相關性。

今日福傳有兩個陣線：(1)非基督徒的皈依；(2)離開了教會的基督徒的再皈依。但這個分法也只是爲了討論的緣故而畫定的。其間會有重疊之處。譬如，某一方面的德蘭靈修可能與兩個陣線都有關聯。

之一 面對世界各宗教

追尋終極的真理

本節要點：

- (1) 福傳使命的意義：過去與現在。
- (2) 教會有關世界宗教的教導。
- (3) 我們接受真理和基督時應具有的謙遜。

德蘭靈修中的真理幅度和今天對非基督徒的傳教有什麼關係？尤其是面對當今世界各宗教的挑戰？我認為她的靈修幫助我們對抗今天一體兩面的錯誤觀念：(1)其他宗教的人不能得救恩；(2)所有的宗教都是一樣的。她靈修中的真理幅度幫助我們興起追求真理的熱情。事實上，真理並非隨手可得的。德蘭知道真理來自無畏的追尋、開放的心胸、深刻的思考，並且，真理是需要**被啓示**的。她的真理靈修也該激起我們的心火，無論時機適宜與否都要宣講真理、幫助別人追尋真理。有人說「一句真理之言能改

造世界。」的確，「所有的傳教工作，都是謙遜地傳播真理」。

德蘭並沒有受到她當代的與今日基要派相同的傳教神學的影響，這是很不尋常的。這派神學強調死亡、審判、地獄，並相信只有受過洗禮的人才能得救。從好的一方面來說，這些傳教士熱心地遠走他鄉，忍受劇苦和蚊蟲，為的是去拯救人們脫離地獄永火。但他們向異教人宣講的，並非是天主愛人以及賜下祂的獨生子成為人。相反的，他們宣講的盡是人若不悔改將受重罰。德蘭並不贊同這樣的神學教導。對她而言，她經驗中的天主是浪子回頭中的慈父。作為傳教士唯一的理由，不盡是為救人於永火的地獄，而最重要的是向世人宣講天主的慈愛，並使世人熱愛天主。

這並不代表德蘭不信地獄，或無視世上的罪惡，以及人應由罪惡的生活中回頭悔改。她並不天真地樂觀，但她也不絕望悲觀。在她談論地獄、審判、公義、死亡的同時，她談到天堂、恩慈、愛和生命等卻多得多。德蘭能適合今日的世界，是因為：

「在我們四周的人們正在尋找生命的意義。這正是基督教會和基督徒再一次謙虛地、但堅定地宣揚天主的國的契機。天主的國並非飄渺的空中畫餅，卻是一個末世性的事實，或許它的光亮還不強烈，但這光能照亮今世，並賦予意義。」

不論如何，現代的傳教及傳教學經歷了很大的改變。在傳統的「傳教區」，西方傳教事業經歷了基本的改革。傳教士不再是代表著強大的西方，去到隸屬於白人基督教國家的領域中去。相反的，他們往往是到對基督教傳教士仇視的國家去。有些過去沒有生氣的世界宗教，如今比基督宗教更富積極傳教性。尤其是伊斯蘭教，在世界很多地方，它更有一股抗拒基督宗教影響的力量。有人結論，認為基督教的傳教事業是過時了，到了該弔祭埋葬的時刻。

這種觀點反映在基督徒的圈子裡，尤其是天主教和比較有大公思想的基督教派中，在這情況下出現了兩種極端的反彈：一種明證於目前的基要派。他們更趨於極端的保守，固守過去，一成不變；另一個極端就是「重新來過」的解決方法，譬如在基督信仰外找其它的替代，並以此做為唯一面對挑戰的回應。這後一派的例子是熱衷於東方宗教及其思想系統的「新世紀運動」。

即使是立場在兩個極端中間的人，他們也誠懇地質疑：

「在非基督徒中間的傳教工作是否還是適合的？它不是應被宗教間的對話取代了麼？人類的發展不已是教會使命一個足夠的指標嗎？對每個人良心和自由的尊重不是排除了要人皈依的努力了嗎？在所有宗教中不是都能得到救恩嗎？那為何還需傳教活動呢？」

梵二是天主教對世界宗教與救恩之間的關係的瞭解的分水嶺。梵二宣稱¹：

「天主公教絕不摒棄這些宗教裏的真的聖的因素，並且懷著誠懇的敬意，考慮他們的做事與生活方式，以及他們的規誡與教理。這一切雖然在許多方面與天主公教所堅持、所教導的有所不同，但往往反映著普照全人類的真理之光。天主公教在傳揚，而且必須不斷地傳揚基督，祂是『道路、真理與生命』（若十四6），在祂內人類獲得宗教生活的圓滿，藉著祂，天主使一切與自己和好了。」

「因此，教會勸告其子女們，應以明智與愛德，同其他宗教的信徒交談與合作，為基督徒的信仰與生活作見證，同時承認、維護並倡導那些宗教信徒所擁有的精神與道德，以及社會文化的價值。」

在尊重其他世界宗教的同時，我認為世界宗教問題的核心，是真理的問題。既然「天主願意所有的人都得救，並得以認識真理」（弟前二4），那就是天主希望所有的人因獲知真理而得救恩，在真理中找到救恩。那些順從真理之聖神所引導的人已經在救恩途中。不論我們隸屬何種宗教，如果我們尋找天主和救恩，我們就是在尋找真理。天主不會讓人在黑暗無知中追尋，因為祂是扶持慈愛的天

¹ 引自《教會對非基督宗教態度宣言》（以下簡稱《非基》），2號。

主。天主必須將自己披露給人類，因為祂若不彎身屈就人類，人類是無法高攀造物主的。問題在於：天主在哪個宗教裡將自己整個顯露出來？我們在哪裡可以找到真理？完滿的真理？這是一個不論任何宗教的教徒都無法不誠實正視的問題。

由梵二到目前的教宗若望保祿二世，任何有關世界宗教和傳教的官方教導都是一致的。在梵二《教會傳教工作法令》中，我們讀到人必須相信基督以獲得真理。而教會是基督的肢體，教會是天主啓示完滿真理之所在，因此經由宣講受洗而進入教會就成爲必要的²：

「傳教工作的動機出自天主的意願，『因爲祂願意所有的人得救，並得以認識真理。原來天主只有一個，就是降生成人的基督耶穌，祂曾奉獻自己，爲眾人作贖價』（弟前二 4~6），『除祂以外，無論憑誰，絕無救恩』（宗四 12）。所以，每一個人因教會的宣講而認識基督，必須要歸附於祂，並和祂及稱爲祂的身體之教會藉聖洗連結在一起。基督『曾親口明白地訓示信德及聖洗的需要（谷十六 16；若三 5），同時確認了教會的需要，而聖洗則是進入教會之門。所以，如果明知天主藉耶穌基督所創立的天主公教爲得救必經之路，而不願加入，或不願在教會內堅持到

² 引自《教會傳教工作法令》（以下簡稱《傳教》），7號。

底，便不能得救。』所以，雖然天主有其獨自知道的方法，能夠引導那些非因自己的過失而不認識基督的人，得到為悅樂天主無可或缺的信德（參：希十一6），可是宣傳福音仍是教會不可推卸的責任（參：格前九16），同時也是神聖的權利。所以，傳教工作，在今天一如過去和將來，始終保持其全部的活力與需要。……教會的成員是為了愛天主，並為了在今世及來世的精神財富上，與人分享的愛德所迫，切願去從事傳教工作。」

「……天主的計劃要使全人類形成祂的唯一民族，組成基督的一個身體，建造為聖神的一個聖殿，基督為了派遣祂的聖父之光榮，曾謙遜地獻身於其計劃，這項計劃也因傳教工作得以實現：這項兄弟和諧之情，亦正符合人類的切望。天主按照自己的肖像造人，當每一個享有人性的成員，因聖神在基督內重生，共瞻天主的光榮，同誦『**我們的天父**』的時候，也正說明天主造人的計劃，得以實現。」

如果我們將教會視為基督的肢體，天主在地上的國，改造了的世界，「新人類的實驗花園」，那麼進入教會為人類就不應是一件分裂的事。相反的，它應是一個大團結，因為它使我們的生活由惡轉善，是天主與人類的修和。

「**在教會外沒有救恩**」是教父們反復重申的一句話。我們應如何了解它？責難教會目前已成了時髦的行為，有

形教會被視為與世界其它宗教交談的阻礙。

「梵二之後，神父和修道人還俗，聖召消逝，曾被尊崇的傳統不分青紅皂白地被拋棄，教會傳教史上不名譽的事很高興地被攤在光天化日大眾的眼前。傳教在教會內已不再被提及，在知識分子的圈內甚至神職界裡，傳教都被視為荒謬之舉。」

Bosch 引用 Haight、Genssichen 以及一些其他的人時說，人對有形教會的攻擊，只在神學上具有先知性的判斷範圍內才會切題。但如詳加研究，就可看出他們觀點的荒謬。如果教會的生存權都受到爭議，又如何能討論教會在世上的參與？在七十年代中期，風潮漸轉，同樣是這群批判教會的神學家，現在又堅稱：除非在教會結構中去了解，人無法宣稱傳教是對世界同舟共濟、負起責任的行為。傳教是在教會的禮儀、讀經和聖事中紮根的。「在教會外沒有救恩」這句話若正面地、正確地表達的話，它所指的是救恩來源於基督，但藉著基督的奧體——教會——而獲得。

教會的傳教活動是天主的旨意，以使所有人都能認識天父，天主教徒所以有義務宣揚耶穌基督。在梵二過了十年之後，教宗保祿六世在他的《在新世界中傳福音》³文件中，重申梵二對非基督宗教的立場。教會要宣揚福音，是

³ 1975年12月8日發佈。

因爲所有人類都有不可被剝奪的權利，去接觸天主的真理：

「教會尊敬及重視這些不信仰基督的宗教，因爲他們是廣大群眾心靈的生活表現；他們在心靈中擁有數千年尋求的迴聲，而這種尋求雖則不完備，但是卻出於至誠及正直之心。他們擁有深度宗教性文字的大量遺產，他們也教訓後代如何祈禱。他們生而具有無數『聖言的種籽』，能『爲福音作真正的準備』。……但我們願指出，特別是在今天，並不因尊重及重視這些宗教，或是從而所產生的問題的複雜性，而使得教會不向非基督宗教宣傳耶穌基督。相反地，教會堅持，這些人有權利曉得基督奧蹟的豐富，在這些豐富中，我們相信，整個人類能充分找到關於天主、人，及其命運、生活、死亡及真理方面所尋求的一切，甚而面對最值得尊崇的自然宗教表現，教會在以下事實上獲得支持，即她藉宣傳福音所宣講的耶穌的宗教，客觀地將人置於與天主計劃、與天主的臨在及行動關係中，因而她使人與天主父的奧蹟相接觸。換言之，我們的宗教有效地與天主建立起真正的及生活的關係，而其他宗教則無能爲力，雖則他們也向天伸出雙手。因此，教會保持著傳教精神的活躍，願在目前予以加強。她感覺到對所有民族負的責任。幾時她未盡到自己全部力量宣傳救主耶穌的福音，她就不能休

息。……特別是現在有些人在想，甚而說，使徒的熱火及精神已消失，並且現在對外傳教的時期已過。全球主教會議則答覆說，傳教的宣講從未停止，而且教會始終在努力完成這些宣講的工作。」

教宗實在說得好，「即便他們向天伸長了臂膀」，人無法靠著拉自己的鞋帶而把自己提向高處。救恩需要天主的啓示以及天主俯身而就我們。有宗教情操，並不保證得救恩。事實上，將耶穌釘死於十字架上的人都是很有宗教情操的人。所以聖保祿說十字架是天主對人類企圖用人的宗教活動以得到救恩的想法的批判（參：格前— 17~25）。

「在十字架四周的人群中，有追尋奇蹟的人，有神秘主義者、道學家、法律主義者、知識分子及諾斯主義者，他們都寄望以他們所倚重的那些去獲得救恩。但在基督的十字架下，我們人所有宗教上的、文化上的價值觀，都顯得膚淺和不足。」

對教會在非基督教世界，尤其在有些神學家鼓吹「宗教相對論」最力的亞洲，所面對的福傳挑戰和困難很熟悉的教宗若望保祿二世，在他的《救主的使命》通諭（1990年頒佈）中，重申在梵二和他之前的教宗們的立場：除非經由基督，沒有人能達到天父⁴：

「假使我們回到教會的初期，我們發現一個明確

⁴ 《救主的使命》通諭（以下簡稱《救主》），5號。

的肯定，就是基督是所有的人的唯一救主，是唯一能夠啓示天主並帶人歸向天主的人。在回答猶太宗教當局審問宗徒們有關治癒跛足者一事，伯鐸說：『是憑納匝肋人耶穌基督的名字，即是你們所釘死，天主從死者中所復活的；就是憑著祂，這個站在你們面前的人病好了。……除祂以外，無論憑誰，絕無救援，因為在天下人間，沒有賜下別的名字，使我們賴以得救的』（宗四 10, 12）。這一聲明是向司祭團說的，有其普遍價值，因為對所有人來說——猶太人和外邦人一樣——救恩只能來自耶穌基督。」

好像怕自己的論點沒有申明清楚，也意識到這個論題的高度重要性，教宗若望保祿二世在「耶穌是唯一救主，天主和人類之間的唯一中保」的論點上，不斷地持續教導。他再度重申根據新約的教會傳統⁵：

「在基督內這救恩的普遍性透過新約受到確認。聖保祿認知復活的基督是主，他寫道：『雖然有稱為神的，或在天上，或在地下，就如那許多【神】和許多【主】，可是為我們只有一個天主，就是聖父，萬物都出於祂，而我們也歸於祂；也只有一個主，耶穌基督，萬物藉祂而有，我們也藉祂而有』（格前八 5~6）。一個天主和一個主在與普通接受的多【神】

⁵ 《救主》，5 號。

和多【主】的對比方式下被確定。保祿採取反對當時宗教環境的多神論，並強調基督徒信仰的特徵：信仰唯一天主，及由天主派遣的唯一主。」

「若望福音中，基督的這個救恩普世性擁有祂恩寵性使命、真理和啓示的各層面：聖言是『普照每人的真光』（若一 9）。再者，『沒有人曾見過天主：只有那在聖父懷裡的獨生者，身為天主的，祂給我們詳述了』（若一 18；參瑪十一 27）。經由祂所生的唯一聖子，天主的啓示成為確定的和完滿的：『天主在古時，曾多次並以多種方式，藉著先知對我們的祖先說過話；但在這末期內，祂藉著自己的兒子對我們說了話。天主立了祂為萬有的承繼者，並藉著祂造成了宇宙』（希一 1~2；參：若十四 6）。在關於祂的啓示這一確定聖言中，天主以最完滿的方式使自己被認知。天主向人類啓示祂是誰。天主確定性的自我啓示，是為什麼教會在本質上是傳教性的基本理由。教會除了宣講福音外，不能作其他事。就是說，福音是真理的完滿，天主以之來讓我們能夠認識祂的真理。」

「基督是天主與人之間的唯一中保：『因為天主只有一個，在天主與人之間的中保也只有一個，就是降生成人的基督耶穌，祂奉獻了自己，為眾人作贖價，這事在所規定的時期已被證實，而我也為了這事，被立為宣道者和宗徒——我說的是實話，並非說

誑——在信仰和真理上，做了外邦人的教師』（弟前二 5~7；參：希四 14~16）。因此，無人能與天主共融，除非透過基督，並藉聖神的運作。基督的唯一而普世的中介，絕對不是朝向天主旅途上的障礙，而是由天主自己建立的道路。基督完全明白此一事實。雖然其他各種類型和程度的中介並不被排除，但它們祇有在基督本人的中介中獲得意義的價值，它們不可被了解成爲基督中介的平行或補充者。」

基督徒更應進一步反省：如果我們要讓神學和傳教神學都接受那源於啓蒙運動的「人類自救」的流行理論，我們不可避免地會把耶穌基督相對化了起來。「這近代的思考模式，在某種程度上不可避免地要世界上的問題，從耶穌基督之外尋找答案」。教會，經由它的傳教，是被召去爲耶穌基督救贖世界所做的一切來作證。天主「在這末期，藉著自己的兒子對我們說了話」（希一 1~2）。我們要堅持救恩的超越性，堅持人必須經由基督走向天主。救恩並不來自人自己，而是來自人的悔改和人對信仰的信守承諾。

爲了答覆「聖言」在歷史中的基督之前已經存在於不同的宗教和文化之中，好像「聖言」和耶穌基督是分開的這個問題，教宗若望保祿二世說⁶：

⁶《救主》，6號。

「任何把聖言與耶穌基督分開的主張，是違反基督信仰的。聖若望清楚地聲明，聖言『在起初就與天主同在』，聖言『成了血肉』（若一 2, 14）。耶穌就是成人的聖言、單一而不可分裂的人。人們不可把耶穌與基督分開，也不可說『歷史的耶穌』有別於『信仰的基督』。教會認識並明認：耶穌是『默西亞（基督），永生天主之子』（瑪十六 16），基督不是別的，正是納匝肋人耶穌；祂是為眾人的得救而降生成人的天主聖言。在基督內『真實地住有整個完美的天主性』（哥二 9），『從祂的滿盈中，我們都領受了恩寵』（若一 16）。『只有那在父懷裡的獨生者』（若一 18）是鍾愛之子，『在祂內我們得到了救贖……因為天主樂意叫整個的完滿居住在祂內，並藉著祂使萬有，無論是地上的或天上的，都與自己重歸於好；因著祂十字架的血立定了和平』（哥一 13~14, 19~20）。正是基督的這獨一無二的身分賦予祂一個絕對的和普世的意義，因此，雖然祂身屬歷史，但祂卻是歷史的核心和目標：『我是阿耳法和教默加，最初的和最末的，元始和終末』（默廿二 13）。」

「因此，即使思考基督奧秘的種種光景是合法和有助的，但我們絕不應該無視其一致性。在發現和感謝天主賜給人眾多恩典的過程中，尤其是靈修寶藏，我們不能把那些恩典與耶穌基督分開來說，耶穌基督

是處於天主救世計劃的中心位置。正是『由於祂的降生成人，天主聖子使自己在某種意義下與每一個人結合』。因此，我們有義務維持這種看法：聖神提供給每一個人分享巴斯卦奧秘的可能性，其方式只有天主知道。天主的計劃是：『使天上的和地下的萬有，總歸於基督元首。』（弗一10）」

教宗若望保祿二世甚至引用教宗保祿六世的話一再強調，所有的人類都有權接近豐富的基督教義，因此基督教義應提供給世上所有的人。另一方面，世界各地的人，也應有神聖的使命去尋求天主的真理⁷：

「宣揚基督並為祂作證，以尊重良心的方式進行，不算侵犯自由。信仰要求在人方面的自由信從，但同時信仰也必須由他人來提供，因為『廣大人羣有知道基督奧秘富饒的權利——我們相信在此富饒中整個人類能夠真正充分地發現，正在暗中摸索所尋求的有關天主的事理，處理人及其終向、生與死、以及真理……這就是為什麼教會保持其傳教精神的活躍，甚至希望在我們生活的歷史時刻中加強它。』但是在這點上也必須聲明，再次引用大公會議說法，『人人因其各有人格，依其自有的尊嚴，即有理智和自由意志，所以應為人格負責，受其天性的驅使，負有道德

⁷ 《救主》，8號。

責任去追求真理，尤其是有關宗教的真理。人人並且有責任堅持已認識的真理，遵循真理的要求而處理其全部生活。』」

信仰自由應是負責任的信仰自由。信仰的自由有賴於人負責地去尋求宗教上的真理，並依循真理的教導去生活。這與啓蒙主義的信條所論述的，人可不顧別人的看法去自由地追尋自身的快樂有根本的不同。這啓蒙主義的論點導致災難性的後果。David Bosch 指出，所謂近代開放的自由派主義，實際上並不太把別人放在眼裡。最近幾十年備受炫耀的個人本位反倒成了受人牽制毫不自主的主義。人由自己自由選擇信仰，變成了毫無信仰。爲了打破此個人本位主義的控制，復興人基本的內涵，我們必須重申人不可或缺的責任與信仰。人不能長期沒有信念與責任感。雖然不受歡迎甚至有危險，但人要有，也要站穩自己的立場。容忍不是一個絕對的美德，尤其是「你沒錯，我也沒錯」之類的心態，使人喪失了彼此挑戰成長的空間。

我們雖然不應期望一位聖衣會隱修的德蘭對今日世界的傳教局面，特別是世界各大宗教的挑戰，有一全面性的解答，但她的真理靈修無疑地與以上所述的教會教導極其吻合。早在一百年前，梵二大公會議召開之前七十年，德蘭對今天傳教神學所認爲的天主早已活躍在各時代、各宗教中的見解，已有了開放的心胸與認同。她對因天主的愛而被創造，並被天主的真理而滋養的所有人類的尊重態

度，是和大公會議的精神十分相配的。她明白天主會用自己的方法引領善人找到真理和救恩。德蘭在自傳的開頭寫道⁸：

「祇要敬謹地接受我主施於卑微靈魂的愛，即會感到，與祂施予那些得天獨厚的靈魂的愛，並無軒輊。……祂還造了許多孩童，他們懵然無知，只以叫喊呼求表示他們的心意：祂更造出那些可憐的野人，除了任著自然律生長以外，渾渾噩噩，一無所知。而祂卻欣然地忘卻自己的高貴，照樣來到他們心裏——這便是那些野花凡卉，以它們的單純來愉悅祂。藉了這樣的降尊紆貴，天主表現出其無限的偉大。陽光照耀著扁柏樹，也照耀著每一朵小花，好像它才是堪愛的；而我主也以同樣的方式來表現對每一個靈魂的特殊喜愛，好像唯有它才是獨一無二的。在每件事上，都有為某個靈魂好處設想的意圖。好像時間流轉，節序更易，當規定的某一時間到來，就使那最微渺的雛菊瓣兒展放。」

德蘭的心胸是多麼的寬廣！但是，她也同時確認我們有義務與別人分享福音。這福音就是認識啓示給我們，更把我們人類看成是摯愛的子女的天主。事實上，天主在我們內，我們也在天主內，這個關係是如此的親近。我們對

⁸ 引自《傳》，14頁。

天主應無懼怕之心。德蘭不懂人爲什麼要怕這位慈愛的天主：「天主是這麼的好，我不可能怕祂」⁹。對德蘭而言，最最基本的真理就是：天主這樣愛了世界，以致賜下祂的獨生子。我們有義務把這個好得幾乎使人不敢相信的福音傳開去。

我們基督徒真的珍視我們的信仰，認爲福音是美好的嗎？我們自己真有活潑的信仰嗎？我們熱心於信仰嗎？這一切都是傳教行動前必須具備的條件。在我們有傳教溝通的熱望之先，我們必須深信我們有一份別人沒有的好東西。這並不代表基督徒好爲人師以至成了別人的監護者，這只是說當我們與別人相處時，我們應明白自己信仰傳統的豐盛，在與別人互動時能使雙方互惠。教會只有在「入世也同時不同於世」時才能有傳教的功效。我們如果沒有傳教意願，會不會是因爲我們自己不會認出福音的美好，我們對基督的信仰太單薄所致？傳教關乎信仰，就如同教宗若望保祿所指出的，傳教「是我們信仰基督和祂的愛的準確指示器」¹⁰。德蘭從不含蓄表達福音的美好：

「用不著任何誇張，我們可以說，我們得到了非常特別的恩典和光照；我們得以在真理之中鑒察世事。¹¹」

⁹ 引自《傳》，250頁。

¹⁰ 《教宗》，11號。

¹¹ 引自《談》5月9日的記錄。

「我們擁有真理，因耶穌在我們心中！」¹²

這並不表示德蘭有什麼優越感，自鳴得意。她深明她的信仰，她的一切都是天主給的禮物和恩寵。她曾說¹³：

「我明白，如果沒有天主，我也會像聖瑪利亞瑪達肋納當年一樣的沉淪。」

她的長姊聖心瑪利修女也在這方面作證：

「德蘭的謙遜並沒有使她無視於天主賜給她的靈魂特恩，但她也懂得將一切歸給天主。……在她的病中，她告訴我：『當我欠起身來從窗戶望出去，我看見夕照中的大自然，樹梢被鍍上了一層金。然後，我想：人選擇留在陰暗處或陽光下會有多大的不同，在陽光下的全身泛著金光。這也是我為什麼看來光芒耀目。一旦我與天主的愛隔絕，我就會回到原本黯然無光的自我。』」

「我看來耀眼，只是因為陽光的照耀」，基督徒應對其他的宗教心懷謙遜。畢竟，基督徒的信仰是來自白白的恩賜、白白的接受，像德蘭所言「一切皆是恩典」¹⁴。況且，「我幾時軟弱，也正是我有能力的時候」（格後十二10）。更進一步說，基督徒的確曾對別的宗教有過惡意的排擠不容。無疑的，因為基督徒像任何其他的人一樣，在

¹² 引自《信》。

¹³ 引自《傳》，83頁。

¹⁴ 引自《談》6月4日的記錄。

末日要接受審判，所以基督徒也應悔罪改過。

但另一方面，真理也不應該因著錯誤的謙虛而被淡化。人也許自覺不配得到禮物，但也不應因錯誤的謙虛而降低了禮物的價值。若我們貶低了禮物價值，它表示我們貶低了送我們這分禮物的人。不論我們基督徒是多麼的不配，基督信仰是來自天主的無價之寶。基督徒本身並非超人一等，但基督信仰確是超凡的。「凡要誇耀的，應因主而誇耀。」（格前一 31）

在世界宗教一事上，就像一切其它的事，天主給人自由。我們應謙遜地承認，重要的並不是**我們要**信奉何種宗教，而是爲了我們本身的好處，**天主**要我們信奉何種信仰。世界其它宗教的信友們，確實有權利聆聽耶穌的福音，有權利去比較他們的宗教與基督宗教，然後做一個自由的、有認識的選擇。這也正是傳教士去傳揚福音的理由。「若沒有人指教我，我怎麼能夠了解？」（宗八 31）我們如不向其他宗教的人談論基督，只會造成他的損失。交談與宣講是兩面一體的行爲。我們與別人要互相尊重，但也要互相誠實地面對彼此的身分。因著我在別人的生命裡見到了天主的奧秘，所以我切願與別人對話。同樣，任何一位真正的信仰者都會因著自身的發現與經驗，而感受到宣揚福音的迫切感，因爲他要把這使人的生命產生意義的特殊禮物與人分享。

基督徒的福傳中，永不離開愛與尊重的事實，這是基

督徒在福傳中與人對話的最佳證明。真誠的對話應當是對本身信仰的堅定，對別人信仰的尊敬，並在明確與質疑間巡梭猶豫時，預留下空間。最終，真理將浮現，因為天主要親自帶領尋求祂的人。事實上，如 Verkuyl 所言：

「交談的目標，主要並不是要使彼此的認識更豐富，或彼此間如何的互相影響。交談更是要使我們信仰中的天主聖神帶領我們進入完全的真理。爲了這個理由，福傳交談中的對話人有三個：它並非只限於人之間的雙方對話，它更是天主和兩方人類交談者的對話。」

佛教最重要的教義之一就是世苦來自無知，來自對人生不切實際的看法。爲佛祖釋迦牟尼而言，宗教是世界的真相。信仰虔敬，要由世苦中解脫，人就必須理智，對人世的真相、對人在宇宙與群體間的定位有透徹的了解。德蘭對自己的終極命運有著實在的了解，在這方面，她的真理靈修與佛學批判無知相當吻合，但與佛教不同；她明白最最根本的現實正是天主，我們的創造者，祂是我們的根，同時也是與我們息息相關對我們極爲關注的慈親。德蘭明白人類是天主所創造的，是天主的兒女，人類彼此是兄弟姊妹；她也了解這最基本的真理：天主是這樣愛了世界，祂甚至賜給世界祂的獨生子。誰信從祂的，將得到永生。這也就是耶穌基督是人又是神的獨特性。爲德蘭而言，特別在面對她本身的生命與最終命運時，真理就是謙

遜。所以人當追尋真理，一旦找著的時候，人就該謙虛地接受，因為「只有真理能給人生命」。也只有真理能使人獲得自由。如同佛家說的，只有在涅槃的境界，「澄明」的境界，真理的境界中，人才能得到自由與福樂。

「我的耶穌，我愛你！我愛聖教會，我的慈母教會.....請光照我，耶穌！你知道我只尋求真理。¹⁵」

正因為宣講一句真理之言就是改造世界，所以一個基督徒絕對可以說：

宣講真理之聖言—基督，便是改造世界。

¹⁵ 引自《傳》，197頁。

之二 面對無神主義者

唯真愛征服人心

本節要點：

- (1) 聖保祿：沒有愛的工作是沒有價值的。
- (2) 教會傳教的唯一動機是愛。
- (3) 天主是如此的美，我不可能畏懼祂。

教會福傳的愛中應包括三個幅度：

- 一、對渴望我們的愛的造物主的回報。
- 二、對傳教活動的目標，即無神論者、非基督徒或曾經是基督徒的弟兄之愛。
- 三、在基督徒信眾中作愛的見證。

第一個幅度符合十誡中第一誡：愛天主於萬有之上。

第二與第三個幅度翕合於第二大的誡命：愛人如己。

我們已在第壹部分裡討論過了第一個幅度中的德蘭靈修裡的真愛。在這，我想集中討論第二個幅度的愛。至

於第三個幅度，我將留在下一段關於德蘭的「神嬰小道」與平信徒的傳教使命那一節去探討。

德蘭對她同時代的教會學與傳教學，注入了新的詮釋與視野：在一切之上，教會首先是愛。她奉獻了自身的歡愉與痛苦、恩典與謙卑，來促使天主被全人類所愛。德蘭從不偏愛何人。在瘋狂的第一次世界大戰時，各基督教國家都告訴他們的人民說天主站在他們那一邊，但德蘭的玫瑰花雨（求恩代禱，偶爾是真正的玫瑰花朶）灑向所有的信仰、地盤及敵對著的雙方。為德蘭而言，天主沒有國籍，愛無國界。愛接受所有的人，誰也不會被摒棄在外。

德蘭也認為，天主並不一定需要我們皈依多少人靈，天主更愛我們為了皈依人靈所付出的愛。無論身在里修或西貢，她都會是個好的傳教士，因為傳教主要不是一個地域問題，而是愛；並不是造了多少教堂建築，而是使人靈成為天主聖神的宮殿¹：

「是愛使教友行動。愛若消逝，門徒將不再宣講，烈士不再致命……。愛包括所有的聖召，愛是一切，它包含所有的時空，……一言以蔽之，愛是永恆的。」

聖保祿注意到了在基督徒全部的工作中實質上對愛的要求：

¹ 引自《傳》，194頁。

「我若能說人間的語言，能說天使的語言；但我若沒有愛，我就成了發聲的鑼，或發響的鈸。我若有先知之恩，又明白一切奧秘和各種知識；我若有全備的信心，甚至能移山；但我若沒有愛，我什麼也不算。我若把我所有的財產全施捨了，我若捨身投火被焚；但我若沒有愛，爲我毫無益處。」（格前十三 1~3）

我們的傳教工作並不只因爲我們的英勇，更因爲我們英勇地去愛而結實纍纍。我們被召叫去愛異教徒、無神論者及離開了的基督徒。

無可否認的，有些基督徒的傳教熱誠並非來自愛。國家的榮耀、文化的優越感都使傳教成爲殖民政策的工具，而不是拓展神國的工具。正因如此，基督宗教也從不曾在這些傳教區上生根。純正的動機永遠該是基督徒傳教時的自省課題。

天主是出於愛才賜祂的獨生子到世上來。教會應履行基督的使命和要求，因父及子及聖神之名給世人授洗（瑪廿八 19）。愛應是我們教會傳教工作中唯一的動機。正如梵二所示²：

「教會的成員都爲了愛天主，並爲了在今世及來世的精神財富上，善與人同的愛德所迫，切願去從事傳教工作。」

² 《傳教》，7 號。

在文件中，它進一步闡明³：

「置身於人群中的基督信徒，要懷有愛德，就是天主曾經愛了我們，也要我們彼此相愛的那種愛德（參：若一 4, 11）。基督徒的愛德實在是不分種族、階級或宗教，普及全人類的，又不希冀任何利益或酬報。就如同天主曾經無條件地愛了我們，我們也要以同樣的愛德關心他人，完全和天主尋找我們的動機一樣。基督曾經巡迴於所有的城鎮，醫治所有的疾病，以宣示天國的來臨（參：瑪九 35；宗十 38）；同樣，教會通過其子女們，也要去接近各階層人們，特別是窮困和受難的人們，甘心為他們犧牲（格後十二 15）。教會與人同樂同憂，了解人們的要求和生活問題，同情死亡的痛苦。教會以友善的交談，切願答覆那些追求和平的人，從福音中帶給他們和平與光明。

基督信徒們要努力，並且要與他人合作，在經濟及社會問題上尋求合理的解決。應當特別注意那些專門教育兒童青年的各種學校，因為學校不僅是培養扶育教友青年的卓越方法，而同時對人類，尤其對那些新開發的國家，為提高人權，為準備更合乎人道的環境，是一種最有價值的服務。基督信徒還要和反抗饑餓、文盲、疾病，通力建設更完美的生活環境、鞏固

³ 《傳教》，12 號。

世界和平的那些人，併肩奮鬥。在這種活動上，所有公私機構、政府或國際組織、各基督徒團體或非基督宗教等所發起的運動，教友們都要明智地拿出合作的決心。

可是，教會絕無意干涉國家的政權。教會不要求別的權利，只希望在天主的助佑下，以仁愛和忠誠的服務精神爲人類工作（參：瑪廿 26；廿三 11）。

基督的弟子們在生活與工作上和別人密切地聯結在一起，希望給這些人昭示基督的真實見證，也希望爲他們的得救而工作，連在不能公開宣傳基督的地區，亦不例外。因爲基督信徒所企求的，不是人類純物質的進步昌隆，而是傳授基督真光所啓示的宗教與道德真理，促進人格的尊嚴、兄弟的友誼，這樣逐漸敞開走近天主的門路。於是，人類藉愛天主愛人之德，將有助於獲得救援，基督的奧蹟也開始放光，按照天主的肖像而受造的人（弗四 24），在基督內變成新人，天主的聖愛在基督內也顯示出來。」

教會熱心傳教工作，是因爲教會是人類家庭中的一分子，並與全人類團結在一起，教會正如她的淨配基督一樣是慈悲爲懷的。梵二的《論教會在現代世界牧職憲章》中如此宣告⁴：

⁴ 梵二《論教會在現代世界牧職憲章》（以下簡稱《現代》），1 及 3 號。

「我們這時代的人們，尤其貧困者和遭受折磨者，所有喜樂與期望、愁苦與焦慮，亦是基督信徒的喜樂與期望、愁苦和焦慮。凡屬於人類的種種，在基督信徒心靈內，莫不有所反映。教會是由團結基督內的人們所組成。他們在走向天父之國的旅途上，由聖神所領導，並接受向人類宣報福音的使命。因此，教會深深感到自身和人類及其歷史，具有密切的聯繫。……我們這時代的人們，雖然對自身所有發明及技能，驚奇叫絕，但對現代世界的演變，對人在世界上的地位和任務，對私人及團體所做諸般奮鬥的意義，對人類和萬物的宗旨等問題，卻往往感到躊躇不安。故此，大公會議立意將基督所結合為一的天主子民的信德真理，予以闡明並詮解。同時，又將指出這天主子民對其寓居其內的世界所有聯繫、尊重及愛護。」

「大公會議除聲明人所有極其崇高的使命，並肯定人性內存在著某種來自天主的種籽外，進而替人類提供教會衷誠的合作，俾能獲致適合這使命的友愛精神。教會毫無現世野心，其唯一目標是在聖神領導下，繼續基督的工作；而基督降世，則是為替真理作證；是為拯救人類，而不是為審判人類；是為服務人類，而不是為受人服務。」

德蘭一定很樂意讀到《教會傳教工作法令》中所闡述的⁵：

「為使基督信徒能夠有效地提供基督的見證，他們應該以謙敬仁愛和別人聯合在一起，應該承認自己是共同相處的人群的一分子，應該藉著人類生活的各種事業與關係，參加文化與社會活動；應該熟悉地方的風俗及宗教傳統。」

她一位去中國傳教的神兄 Fr. Roulland 曾寫信告訴她，他如何穿上唐裝，剪了中國的髮型以及掌管旱煙袋，以期更像中國人。德蘭回信道⁶：

「你這樣緊隨著耶穌的表樣該是何等的蒙福啊！當我想到你穿著唐裝，我自然而然地想起了救主取了可憐的人性，成為我們當中的一分子，好讓我們的靈魂得救獲得永生。」

愛並服務無神論者，這該是現代教會傳教對無神論及無神論者應持的精神。只有天主能給一個無望的世界以希望。我們當中雖沒有很多人知道我們渴望的是天主，或知道天主是我們生活的中心、立命的根基，但我們卻不停地渴慕在天主之外得不到的滿足。真的，我們的心除非在天主內，永遠會動盪不安。

有人不信基督徒的天主，因為他們認為這位天主不過是個嚴苛的判官，這是不幸的誤解。為德蘭而言，天主並

⁵ 《傳教》，11 號。

⁶ 引自《信》。

非不公義，但在公義之上，天主更是愛。在考量人類時，無限愛的天主總是首先想到人類的軟弱和痛苦⁷：

「我明白，人必須純潔無瑕才能在至聖的天主跟前立足，但我也知道天主是無限的公義。這份公義使諸多人恐悚，但它卻是我的歡愉與信賴。公義並不是嚴正地懲處罪過，它更是體認好的意向，獎勵諸德。我企求天主的正義就像我企求祂的仁慈一樣，這是因為祂是慈善溫良的，緩於懲處，富於恩慈。祂洞悉我們的脆弱，明白我們不過是塵土。正像父親如何對兒女輕憐蜜愛，天主也這樣看顧我們！」

在另一處，德蘭說⁸：

「天主賜了我無盡的仁慈，由這仁慈中我默想敬拜祂其他的完美聖善！這一切的完美都源自於愛。即便是祂的公義（可能比別的更多些）也是在愛的羽翼之下。知道天主的公義是一件多麼甘飴的快樂。他顧念我們的軟弱，對我們脆弱的本質了然於胸。這樣，我又有什麼可懼怕的？啊！對這位無限公義的天主我不該懼怕。祂既以如此的寬仁原諒了回頭浪子的過錯，對這『常與祂同在』的我，祂不也會公義地對待嗎？」

Abbe Combes 指出：為德蘭而言，世上無神論者拒絕

⁷ 引自《信》。

⁸ 引自《傳》，180 頁。

天主的愛不可思議行爲，大批人由唯一可以滿足人靈的主愛內出走而從受造物中尋求快樂的原因，是犯了一個原則性的判斷錯誤。他們在短暫易逝終將導致不快樂的愛情中求取滿足，這也是聖奧斯定在他的《懺悔錄》中所提到的論點。人在投靠有限的滿足和易逝的歡愉時，他對天主所給的最好的、人生必須的禮物就會充滿了誤解、不屑與排斥。世上若有無神論者或罪人，那是因爲他們無知或不肯承認造物主無限的慈愛，這愛邀請他們從受造物中超越出來而變成「神」。德蘭懂得也相信這個道理。罪惡的問題關鍵不是公義，不是痛責，不是由懲罰中救贖的問題，它的關鍵在於愛。基本的問題並非「啊！天主，祢的公義不能伸張，是不是由於罪人的心硬？」而是「啊！天主，祢的愛情是不是遭人摒棄而鬱卒於心？」這也是德蘭提出的問題。

往往，無神論者不承認天主的愛，是因爲有名無實信了主的人沒有爲愛作證。梵二對此有深痛的了解⁹：

「如果不是天主以聖愛造生並保存他，人便不存在。除非人自由地承認這聖愛，並將自己完全委託於天主，則不算圓滿地依循真理而生活。不幸，我們這時代的許多人看不出、甚至簡直否認人同天主這種有關生命的密切關係，故無神論可列爲現代至嚴重的一

⁹《現代》，19及21號。

件事。……但有信仰的人往往亦應負一部分責任。就整體言之，無神論並非原初就有的，而是源於不同的原因。這些原因之一是人們對宗教，尤其在某些地區，對基督宗教的批判。因此，有信仰的人對無神論的產生可能負有不小責任。信友因了忽視信仰教育，因對教義所做虛妄的詮解，或因自身在宗教、道德及社會生活上的缺陷，而不僅未將天主及宗教的真面目予以揭示，反而加以掩蔽。」

「救治無神論的秘方，有待於人們對公教真理有一個適當的講法，和整個教會及其成員有一個完善的生活。教會的使命是：在聖神領導下，不斷改造並淨化自身，使天主父及其降生為人的聖子，見知於世界，並且好顯現於世界。要想達成這點，必須有賴於活潑而成熟的信德，在世人前替天主作證。這信德應加以訓練，使信友能清楚看到困難之所在，而加以克服。許多殉道者，曾經並仍在做著這類以信德替天主作證的偉業。這信德的豐富成果當彰顯於世人前，其方法是：信德應深入信友整個生活，連不屬於宗教的普通生活亦不例外。信德應推動信友實行正義仁愛，尤其對貧者。最後，為使天主彰顯於世界，最得力者是信友彼此間的友愛精神。他們應同心同德，為福音的真理而通力合作，以成為團結的標誌。」

德蘭自身在信仰所受的試煉，幫助她不僅在外表，更

能在內心的無望和煎熬上，把她自己與無神論者等同起來。在某種程度上，像耶穌一樣，她「替我們成了罪」（格後五 21）去拯救罪人。以一付溫柔的愛心和憐憫的心，德蘭在她自己受著身心煎熬的痛苦時，曾如此為她的無神論的弟兄姐妹代禱¹⁰：

「天主！祢的孩子懂得祢聖潔的光照，她願為她的弟兄祈求寬恕。只要是祢的願望，我願嚐這苦澀的麵包。直到祢指定的時刻，她不願從這罪人們所坐的苦筵中離席。她難道不能以她及罪人之名說『天主！可憐我這個罪人吧』（路十八 13）。天主！使我們成義吧！讓那些未被信仰照明的人，終能看到信仰的光芒。天主！如果這些無信的人所玷污的筵席需要一個愛祢的靈魂去拭淨，我就渴望成為這個靈魂。在這席上，我願咀嚼苦澀的麵包作為賠補，直到祢召我進入祢光榮的王國。我只求祢賜我永不忤逆祢的恩典。」

在言語和行動中，德蘭表現了她對不信的弟兄姊妹真摯的悲憫與愛。她知道，也希望我們知道，只有悲憫與愛能使頑石之心轉化成血肉之心。

¹⁰ 引自《傳》，212 頁。

之三 面對福傳的能效

以祈禱感動天主

本節要點：

- (1) 耶穌祈禱的典範。
- (2) 祈禱是對天主的慈愛和大能的信仰表達。
- (3) 傳教員是祈禱的人。

我們對無神論的兄弟姊妹的愛與同情正像澆灌植物，但植物的成長，即心靈的轉變，則是天主的工作。天主不是一位鐵石心腸的天主，我們手中有讓天主俯允我們所求的工具，這個工具就是祈禱。祈禱讓天主參與我們的工作，它在教會福傳中佔有極重要的角色。尤其是在人口增長，基督徒團體愈形渺小的今日世界，用個人間的互動與直接的接觸，去與非基督徒分享福音是愈加困難的努力。

教宗保祿六世在他《地方教會間合作的規範和傳教士

更好的分配》通諭中，指出祈禱在傳教中的重要性。當他比較天主教徒與非天主教徒人數的比例時，他指出教會對傳教人員的迫切需要¹：

「我們不應忘記，若我們只看到人的力量的話，教會是不可能擔負她在世界的偉大使命的。她的創始者也曾預見到這一點，當祂派遣七十二門徒出去時，對他們說『莊稼多工人少，你們應懇求莊稼的主人派遣工人來，收割他的莊稼』（路十2）。祂這樣說是想讓門徒們認識到，最有效克服困難的方法是祈禱，因為我們要做的不只是人的工作，而是要實現天主的計劃。事實上，祈禱表示承認我們需要天主的幫助，我們不單為了執行天主的計劃而願意被派遣，更重要的是，我們可以直接影響聖召的增多，因為主曾清楚地告訴我們：工人的數目與祈禱有關。」

傳教士的人數在傳教上佔重要的地位。但如果這個人數的增多要完全依靠祈禱，我們也可以說整個教會傳教事業的成敗也完全繫於祈禱。耶穌本人在世上推展神國時也深明此理。圍繞在祂四周的人爭求著祂的時間和精力，使祂「連飯都不能吃」（谷三20）。縱然如此，耶穌從不會忽略祈禱。祂以祈禱做為一天忙碌工作的開端與結束。多次，我們在聖經裡讀到，耶穌毫無保留地獻身於眾人，但

¹ 保祿六世，《地方教會間合作的規範和傳教士更好的分配》通諭（以下簡稱《合作》），11號。

祂也在黎明、夜晚（有時是徹夜）退避到山中郊野去祈禱。尤其是有要務時，祂更是祈禱。例如在祂受洗（路三 21）、受魔鬼誘惑（路四 42）、揀選十二門徒（路六 12）、顯聖容（路九 28~29）、在門徒們需要堅持到底的力量（路廿二 32）、在祂受難聖死（路廿二 41；谷十四 32；瑪廿六 36）諸事以前，以及《若望福音》第十七章整個在記載耶穌有關祈禱的言論。由這些篇章中，我們看見耶穌與慈愛的在天之父經常溝通：

「我不是獨自一個，在我旁邊，還有派遣我來的父。」（若八 16）

祂的工作就是父的工作：

「我由我自己不作什麼；我所講論的都是依照父所教導我的。派遣我來者與我在一起。祂沒有留下我獨自一個，因為我常做祂所喜悅的事。」（若八 28）

深明祈禱的重要，耶穌也教導祂的門徒祈禱（路十一 2~4），並囑咐他們恆心祈禱（路十一 5~13；十八 1~8）。

祈禱是我們對信仰和對天主全能全善的信賴的明證。縱然天主不需我們求，祂也會賜福給我們。但天主也喜歡我們經由祈禱分享天主的美妙善工。又像一位慈母喜歡聆聽子女們的請求，天主也喜歡聽我們的祈求。耶穌本人一再勸誡祂的門徒：

「你們求，必要給你們；你們找，必要找著；你們敲，必要給你們開。因為凡是求的，就必得到；找

的，就必找到；敲的，就必給他開。你們中間有那個人，兒子向他求餅，反而給他石頭呢？或者求魚，反而給他蛇呢？你們縱然不善，尚且知道把好的東西給你們的兒女，何況你們在天之父，豈不更將好的賜與求祂的人？」（瑪七 7~11）

祂又再一次的敦促我們：

「你們對天主當有信德！我實在告訴你們：無論誰對這座山說：起來，投到海裏去！他心裏若不懷疑，反相信他說的必成就，就必給他成就。因此，我告訴你們：你們祈禱，不論求什麼，祇要你們相信必得，必給你們成就。」（谷十一 22~24）

聖保祿也向我們保證：

「祂既然沒有憐惜自己的兒子，反而為我們眾人把祂交出去了，豈不也把一切與祂一同賜給我們嗎？」（羅八 32）

的確，如果天主是葡萄樹，我們是葡萄枝，如果沒有了天主，我們如何結果？「傳教活動，當從與基督親密的結合出發」²。當耶穌告訴門徒去求莊稼的主人遣發工人來收割時，祂要門徒們認清事務的輕重緩急。祈禱是自承我們本身能力的不足，我們救不了世界。同時也是確信天主無所不能，沒什麼辦不到的事。

² 梵二，《修會生活革新法令》（以下簡稱《修會》），8號。

德蘭的被宣聖，並被宣立為兩位傳教主保中的一位，這是教會承認在傳教活動中，祈禱的有效性和重要性。傳教的奧秘是與基督結合。今天，祈禱這個需要尤為深刻尖銳，因為莊稼多而工人少。

人很容易為了外在的各種活動，而忘記了使這一切活動產生結果的祈禱。我們想起了伯多祿和他的同伴們的終夜辛勞而一無所獲。但當他們停下而轉身向主，並依祂的指示行事時，他捕的魚幾乎撐破了網（參：若廿一 3~6）。的確，人澆灌，天主使之成長。「若不是上主興工建屋，建築的人是徒然勞苦」（詠一二七1）。

祈禱既然是與天主結合最好的方法，而基督徒對天主的愛也必與他的祈禱成正比，那麼是不是可以這麼說：如果天主教國家、堂區、修會團體的靈修精神在衰退，很大一部分原因是「做事太多」，「活動太多」，而祈禱很少？前任耶穌會總會長 Arrupe 有如下的觀察：

「現代的世界是個俗化的世界，這不只是天主教徒的體驗。俗化對今天的教會是一大挑戰。我們必須面對此一挑戰。我們耶穌會士本應站在第一線上，我們必須與今日世界相接觸，但在這接觸之前，我們必須先與耶穌相接，通過祈禱『穿上基督』。若不如此，我們就會被世浪捲走，這也是為什麼每年都有成百的會士離會。……我們若要有效地傳教，我們必須先有堅實的內修生活。今日耶穌會最大的問題就是缺乏祈

禱。我們是否已準備妥當去向世俗挑戰，並保持會士的生活方式？不是保持現狀，而是把世界更拉向基督？這促使我們更要度一個祈禱生活，更加強對耶穌的愛，更深厚的靈修。」

耶穌會有「在一切事上找到天主」的格言。Arrupe 神父提醒我們，除非我們規定時間與天主獨處，我們不可能有「在一切事上找到天主」的清晰視野。「在一切事上找到天主」不應是放棄有規律的祈禱的藉口。「我們若不能在特定時間內深刻地祈禱，我們就不能時時都在祈禱」³。只有祈禱的人才能成為真正的行動者。沒有祈禱，信仰成了意識形態，善行成了本性的同情，我們的宣講只是我們發出的噪音，我們很快就疲倦、失望，放棄了我們的工作。很久以前，碧岳十二世也曾告訴我們：「我們必須糾正以為人可憑藉『行動』而取得救恩的這個『行動的異端』。這些行動不依靠恩寵，也不採用基督耶穌定立的成聖的各種方法。」

很有意思的是，二十世紀最受仰慕的聖人，除了聖母之外⁴，竟然是一位聖衣隱修院的修女。她「什麼也沒做」，一生只是祈禱、克苦和服從。在傳教區的中國，聖女德蘭至今仍是極被尊崇的聖女。在中國，更好說在佛教、伊斯

³ 《天主教教理》（1992年）（以下簡稱《教理》），2697號。

⁴ 附帶一言：為世界帶來伯利恆的初生耶穌和五旬節的初生教會的這個傳教之母，不正也是一個祈禱之母嗎？

蘭教、印度教等世界性各大宗教林立的亞洲，教會的祈禱靈修與教會的傳教之間是否有什麼關連呢？教宗若望保祿二世認為是有關連的。他說⁵：

「以我與（尤其是亞洲的）非基督宗教精神傳統接觸的經驗，我肯定了傳教事業的未來絕大程度是依賴祈禱。除非傳教士有深沈的祈禱，他不能使人心悅誠服地宣講基督。」

雖然大多數的平信徒因為對家庭的責任不能到外地去宣講福音，但他們可經由祈禱和參與聖事去參加傳教的使命與任務，尤其是參與聖體聖事。「聖體聖事是全部福音工作的泉源與高峰」⁶。祈禱的靈修對平信徒尤其有用⁷：

「既然教會全部傳教事業的來源是天主父所派遣的基督，當然教友傳教的成效也在於他們和基督活生生的契合。主曾說過：『那在我內，我也在他內的，他就結許多的果實，因為離了我，你們什麼也不能作』（若十五5）。」

「我入聖衣會是為了拯救人靈，並為司鐸們代禱……」，德蘭本能地知道使徒工作來自祈禱，並靠祈禱滋養。祈禱不是教會傳教工作的邊緣，它是中心，這正是德蘭為傳教主保的原因。正如她不論身在里修或西貢，她

⁵ 《救主》，91號。

⁶ 梵二，《司鐸職務與生活法令》（以下簡稱《司鐸》），8號。

⁷ 《教友》，4號。

都能成爲傳教士，一個基督徒平信徒也可經由在家庭或工作中的祈禱、克苦而成爲傳教士。

「教會的全體子女要確實感覺到自己對世界的責任，培養真正大公的精神，……從這個革新過的精神裏，向天主奉獻祈禱和苦工，並求祂以聖寵使傳教工作豐收。這樣傳教聖召將會產生，傳教需要的支持也會源源而來。⁸」

⁸ 《傳教》，36號。

之四 回歸福傳的核心

十字苦難的靈修

本節要點：

- (1) 基督死於十字架上，以完成祂傳教的使命。
- (2) 早期傳教：致命者的血是日後教會的種子。
- (3) 傳教者與受苦大眾團結一體。

所有的祈禱都會產生愛人的後果。所有的愛都含有犧牲和棄絕。我們若愛一個人，我們願為這愛受苦。事實上，為所愛犧牲自己是愛情最真實崇高的表現。而自我犧牲的極致就是願為愛而死。「人若為自己的朋友捨掉生命，再沒有比這更大的愛情了。」（若十五 13）

德蘭很明白，愛就是接受痛苦。她愛人，尤其是還不認識天主的靈魂，她為他們，也為罪人回頭祈禱。在一切之上，她效法她的淨配，為罪人做克苦，甚至在身上下為他們受苦至死。

耶穌為所有的基督徒立下了為愛而受苦的表樣：

「祂雖具有天主的形體，並沒有以自己與天主同等，為應把持不捨的，卻使自己空虛，取了奴僕的形體，與人相似，形狀也一見如人；祂貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上。」（斐二 6~8）

耶穌是天主除免世罪的羔羊，耶穌死在十字架上以完成救贖世界的使命，這端神學已被神學家充份的發展討論過了。「一粒麥子如果不落在地裡死了，那仍只是一粒，如果死了，才結出許多子粒來」（若十二 24）。耶穌是那顆落地死了的麥子。這是何等的逾越奧蹟！「原來十字架的道理，為喪亡的人是愚妄，為我們得救的人，卻是天主的德能」（格前一 18）。在梵二《禮儀憲章》中，我們讀到這樣的耶穌¹：

「特別藉其光榮的苦難，從死者中復活，光榮升天的逾越奧蹟，祂『以聖死摧毀了我們的死亡，並以復活恢復了我們的生命』。」

老師如何做，門徒自應效法。事實上，基督徒的犧牲是作耶穌門徒不可少的重要條件：

「誰若願意跟隨我，該棄絕自己，天天背著自己的十字架跟隨我。因為，誰願救自己的性命，必要喪失性命；但誰若為我的緣故喪失自己的性命，這人必

¹ 梵二《禮儀憲章》（以下簡稱《禮儀》），5號。

能救得性命。」（路九 23~24）

德蘭就是一位這麼好的門徒。爲了救靈而獻上自己的性命一直是她的切願²：

「呵！我親愛的救主，我願爲祢流盡最後一滴血。致命是我從小的夢想。這夢想在隱修院內仍在成長。」

在她發願時放在胸口的一封信中，她寫道³：

「耶穌，我願爲祢而死，精神或形體爲祢而死。最好做身心皆爲祢犧牲的殉道者。耶穌，請許我救許多的靈魂，願今天世上無一靈魂失落。」

德蘭引用她所仰慕的傳教英雄 Theophane Venard 的話，來鼓勵她的傳教士神兄 Roulland 神父，Theophane Venard 說「傳教士的生活在十字架上得到圓滿」及「我們必須吃苦才能得真福，必須通過死亡才能重生」，所以，德蘭向 Roulland 神父說⁴：

「兄弟！你傳教的開端有著十字架的印號，天主特別恩待了你。天主寧捨超絕的演說而取受苦、迫害去建立人心中的天國。」

雖然我們當中只有極少數的人能體會到，但爲天主受苦實在是一個特殊的恩典。我們甚至可以說，天主愈愛我

² 引自《傳》，193 頁。

³ 引自《傳》，275 頁。

⁴ 引自《信》。

們就愈多給我們受苦的機會。我們看見被天主深愛的耶穌之母，聖母瑪利亞就身受很深的痛苦。所有天主的特殊朋友—聖人們，都吃很多苦。

救恩由吃苦而來，這的確是個奧秘。「一粒麥子如果不落在地裏死了，仍只是一粒；如果死了，才結出子粒來」（若十二 24）。天主的智慧，實在不可思議。所以古代教父戴爾都良（Tertullian）說致命者的血是教會的種子。初期教會成長迅速有諸多原因，但有一原因是肯定的，也是天主不合常理的奧蹟：**基督徒的受迫害與受苦反而有助於新生教會的傳揚。**

烈士先驅斯德望是被猶太同胞投石砸死的。這些猶太人是「執拗和心耳未受割損的人」（宗七 51）。他的殉教引發了普遍的教難。但因為教難，基督徒離開耶路撒冷到別處去避難，開始在所到之處傳播福音。有人說，若非教難，基督教義至少將會有很長的時間侷限在耶路撒冷和猶太人之間。聖保祿這位「外邦人的宗徒」，因為他到處受迫害，足跡與福音傳至小亞細亞、馬其頓、希臘，最後，到了羅馬帝國的中心—羅馬。同樣，持續了兩百年羅馬對初期教會殘酷的迫害，並沒有摧毀教會，相反的，反而使它廣揚。羅馬君王，君士坦丁大帝停止了迫害，還加入了基督徒的行列。

早期教會傳教的成功奠基在基督徒的痛苦與殉道上。在教會史上，迫害與殉道從未中斷過。即便在今天，

在世界多處，尤其在傳教區國家如越南、中國，基督徒的殉道尤為壯烈。這些殉道者的鮮血會不會有一天在這些地方澆灌信仰的種子而令它發芽、結果？

此外，許多傳教區的國家是屬於第三世界。即使沒有宗教迫害，這些地區的人通常都十分窮困和受壓迫。基督徒的傳教士必須認同這些地區的人，分擔他們的痛苦與艱難，與這些人同甘共苦是傳教士愛心的試金石。實際上，與窮苦和受壓迫的人站在同一陣線，是基督徒傳教首要前提。第三屆拉丁美洲主教會議 1979 年在墨西哥的 Puebla 地方舉行時，已確定了新的宣言：**優先選擇貧窮者**。

窮人雖然不是天主唯一注意到的人，但卻是首先注意到的人。因此，教會沒有選擇地一定要與窮人為伍。教會若想緊跟著「窮苦的主—基督」的話，還絕對需要窮人。不論在舊約或耶穌的傳教工作，窮人和窮人的景況都是受到特別關注的。整部聖經由加音、亞伯爾開始，就映照著天主對人類歷史中的弱小者及受欺壓者的特別憐憫。

在今日傳教，除了選擇為窮人服務之外，教會本身更應選擇貧窮。神學家 Amaladoss 指出：

「自動選擇貧窮是一個具有先知性的訊號。它挑戰著造成今日世界有壓迫性的貧窮的自私與消費主義。然而，它也是很難活出來的訊號。……也許，教會從前依賴政治權利與金錢去傳播福音。它一向先感化國王與首領，然後寄望臣民追隨這些領袖。這可能

也是歐洲爲什麼始終不曾真正基督化的原因之一。今天，真正奉教的基督徒是極少數。……也許，時候到了，教會應在貧窮與謙遜中去尋求力量，去相信真理的力量，去準備好爲基督而死……」

德蘭是今天奉行福音精神的人們的好榜樣，但她不過是追隨著傳教者的榜樣－基督。天父派到世上的基督是我們的兄弟，祂並不高居於離我們無數光年之外的舒適王位之上，也不以來回差遣天使爲滿足，祂選擇了完全委身於貧窮、羞辱、死亡的人性當中。正如一位神學家所言：「受苦是天主在人類歷史上的行事方式。」在此，十字架的傳教意義奠下了基礎：我們在權能與自恃中無法傳教。傳教憑藉的是軟弱與迷惘。

「因爲經由苦難達到救贖，耶穌也將人類的苦難提升到了救贖的境界。因此，每個人經由自身受過的痛苦，成了基督受苦救贖的分享者。」這就是德蘭和我們所受的痛苦有救贖價值的原因。十字架不只是羞辱之處，它更是重生之處。

教宗若望保祿二世在他 1984 年 6 月 10 日世界傳教節的文告中，特別用了兩位教會傳教主保一方濟各沙勿略和德蘭爲例，強調受苦是傳福音的寶貴方法：

「我極誠懇地勸勉所有的信友，充分利用各式各樣的痛苦，與十字架的祭獻連結在一起，以傳播福音，就是使那些尚未認識基督的人獲得救贖……至今

我們仍然有千千萬萬的兄弟姐妹未認識福音，未享受到救主心中的無窮寶藏，為他們來說，痛苦沒有任何方法解釋：它是壓迫人的，最不可理喻的荒謬，如此悲劇性地抵觸了人追求完滿幸福的渴望。只有基督的十字架才能給這奧秘帶來光明，只有在十字架中人才能為痛苦找到答案。沒有人能擺脫痛苦，但我邀請所有受苦的信眾去讓他們痛苦產生牧靈和傳教的作用……聖方濟各沙勿略這個熱心把基督帶到地球四極的傳教主保，毫不猶豫地面對各種各樣的苦痛、飢餓、寒冷、海難、迫害和疾病，直到死為止。另一個傳教主保嬰孩耶穌聖女德蘭，這個在里修隱修會內的『愛的囚徒』，是在痛苦中實踐了她要傳教的理想……痛苦越多，它的救靈效果也越大。我們可把精神上的致命，信仰懷疑的悲哀，都慷慨地奉獻給天主，為給黑暗中的許多弟兄帶來光明。教會給我們指出這兩個光輝的榜樣，是希望我們去效法他們。」

在同一文件中，教宗促請我們全體信眾用以下三個層次，去主動參與宣揚基督神國及基督奧體：

- (1) 要學習去認識痛苦的目的。這目的是紮根於教會參與基督救贖工程的奧蹟。
- (2) 邀請我們身心受苦的兄弟姐妹去明白痛苦的救贖意義，而能把他們的痛苦考驗的功勞用於傳教救靈事業中。

- (3) 用愛德去感同身受每天打擊很多人的苦難、疾病、飢餓、迫害，及被剝奪了諸如自由的基本權利。基督受苦的面容在人類的痛苦中顯露出來，激發我們盡力去消除一切世苦。

「只有受苦才能為耶穌取得重生的靈魂」。德蘭明白這為愛而甘心受苦能有益傳教的真理。因此，她能平靜地接受痛苦，甚至歡悅地尋求痛苦。我們在第二章談到的她在這方面的一些榜樣，讓我們看見，我們日常生活中小小的磨難，因著與十字架上基督苦難的結合，可以成為與救主契合一體傳教的助力，在救世工程上有無窮的功勞。

基督，我們敬拜祢，頌揚祢，祢藉著十字聖架，救贖了普世！

之五 教友福傳的動力

神嬰小道的踐履

本節要點：

- (1) 每一個受了洗的基督徒都是傳教者。
- (2) 在傳統基督教國家中的福傳復興。
- (3) 真正的傳教員是聖人。
- (4) 每日生活中的成聖之道。

有人說梵二之後是教友的時代，可是教會初期已有平信徒傳教的存在：「你們往普天下去，向一切受造物宣揚福音。」（谷十六 15）

教會的存在是為傳播福音。「平信徒因是教會的成員，有傳福音的使命：他們有能力這樣做，是因著聖洗聖事的原動力和來自聖神的恩寵。¹」

¹ 若望保祿二世，《論平信徒在教會與世界中的聖召及使命》勸諭（以下簡稱《平信徒》），33 號。

換句話說，每一位受過洗的信友都是傳教士，因為每一位基督徒都有傳教士的靈魂－被主召叫去愛的靈魂。傳教的工作內容不拘，但都為建立「基督奧體」而互相效力。

平信徒並非教會的附屬，經由聖洗，他們其實就是教會，他們的使命就是教會的使命。平信徒的靈修就是將自己成爲一個圓滿的教會，將受洗與堅振的責任充分地活出來。教會現代的傳教活動更倚重平信徒，時代的景況更要求平信徒增強使徒活動的密度、廣度。將信仰帶到「市場」上去，愈來愈明顯地是平信徒的責任。他們有獨特的身分，只有他們有能力，通過熱心的傳教活動，把信仰帶給未信主或信仰冷淡的人。

「現在教會傳教事業到了一個很嚴重的關頭，只有當教會所有的成員，不論個人或團體的力量聯合起來時，才能有成功的希望。²」

平信徒的傳教功能在兩方面都是極重要的：傳教區的傳教和傳統信仰基督的地區的福傳復興。教宗保祿二世對傳教區的傳教工作中提到³：

「平信徒能夠在他們的生活和工作的環境中，藉他們的榜樣，有助於與不同宗教的信徒們建立起關係。……所有信友，尤其是生活在其他宗教人民中的平信徒，不論他們是住在自己本地或移民的土地上，

² 《平信徒》，35 號。

³ 《平信徒》，35 號。

為眾人應該成為主及其教會的標記，以適合所住地方的方法。宗教間的交談很重要，因為它使人相愛而彼此尊敬，消除或至少減少不同宗教信徒間的偏見，促進人民間的團結和友誼。」

而面對基督教社會普遍俗化，迫切需要再福傳的嚴重挑戰下，教宗若望保祿二世對平信徒的努力作如此提示⁴：

「以前宗教和基督徒生活繁榮，而且能推行可以生存且工作的信仰團體的國家，現在受到極大的考驗；在某些地方甚至受到徹底的改變，那是由於不斷推銷對宗教的冷漠、俗化及無神主義的結果。這在所謂的第一世界的國家中更是如此，經濟的繁榮和消費主義，與貧窮及不幸的悲慘情況共存，卻引發並支持一種『好像天主不存在的』生活。這種對宗教冷漠，或是信教卻對生活的嚴正問題缺乏真正的意義，與公開的無神主義相比，也叫人擔憂和困擾。有時基督宗教信仰，雖然保持某些傳統的外表和禮節，但卻趨向於和人生最重要的時刻，如生、病、死脫節。如此，由於這些情景而發出的問題及謎，假如得不到答覆，會使現代的人傷心失望，或是陷於將這些問題所含有的真正人性幅度排除的誘惑中。另外，在其他的地區和國家，許多虔誠的重要傳統及基督宗教的民間型態

⁴ 《平信徒》，34 號。

還保留著；可是今日這種道德的和屬靈的祖業，在許多變遷的衝擊下，包括俗化及教派的林立，有失落的危險。唯有再福傳能確保明晰和深刻信仰的成長，並且有助於使這些傳統，成為真正自由的力量。無疑地在世界各地所最迫切需要的，是重整社會的基督宗教的結構。可是為達到這點，需要先使教會團體本身的基督徒結構臨在於各國各地。目前由於平信徒分享基督的先知使命，他們是教會這一工作的重要部分，他們的責任以作證為首要。基督宗教信仰是對個人和社會，在生活中的所有問題及希望，能給予的唯一有效答覆。此事之是否可能，要看平信徒是否能在自己本身克服福音與生活的分離，重新使他們在家庭、工作及社會的日常活動中，完全因福音的啓發和力量導致生活的整合。」

以上所引的教宗若望保祿二世的觀點，直指基督教國家「淡化基督」的問題核心。縱觀今日世界，不公平的經濟結構造成的分配不均是極大的問題。赤貧的普遍，大自然的摧殘及因性別、種族、宗教而引發的歧視，對人性的侵犯，各項對個人、國家施予的暴力及藉著毒品對自己的傷害，這一切洪禍都是來自人性精神、道德層面的敗壞。人們被各種的偶像奴役。個人主義、競爭、享樂主義，都把人變成了機器。消費主義、自私和貪婪表現了嚴重的道德淪落。它們是政治、經濟上剝削與壓迫的根由。人們可

能仍有一點宗教觀念，但無暇顧及宗教，超性意識薄弱，對真宗教更是漠漠然不關心。

Amaladoss 提醒我們，這些時代訊號應使我們用新的觀點去看世界。如果福傳有什麼迫切性的話，它就是因為這個道德危機。只要人們缺乏信仰，只要社會有不公義，只要擁有的人不願分享所有，只要人們善惡不分，只要人們漠視自己的本性尊嚴，傳教在今天和明天都是有需要的。雖然不應太簡單化地說今日的「傳教區」是在第一世界國家，或故意忽略在第三世界傳教的需要，但 Amaladoss 指出：今日迫切需要福音的挑戰的確是在第一世界。第一世界今天面臨較大的問題肇因於後基督時代的基督徒對福音的敏感度變得遲鈍。到底，窮苦的亞洲、非洲及拉丁美洲的人們對天主的存在比第一世界中的許多人有更強烈的感受，而第一世界的人對天主及宗教越來越冷漠。如果說，道德危機到處皆然，但危機的中央是在後基督時代的第一世界。

從上面，我們可以看出，傳教區的傳教工作以及傳統基督教國家的福音復興這兩條陣線都面對著複雜的現實，傳教之路也同樣的艱辛。現代的平信徒如何能在今天實在地做傳教工作？我們已看出多方的可行之道。但說到最後，我們看到，一個傳教士必須是活生生的信仰見證

人，因為⁵：

「人們今天對見證人的信任勝於對說教者的信任。基督徒生活的見證是傳揚福音最首要的、無以代替的方式。見證來自傳教士的個人生活、基督徒的家庭生活和教會團體的生活。它們應顯示出福音的新生活。」

在這大眾傳播廣佈的今天，一個真正過著基督徒生活的團體，可以是超越民族與宗教疆界的有力的福音見證。在今天這日漸縮小的地球村裡，如果基督世界的人真正是很基督化，它對福音的見證，將更令人心服。基督徒自己需要不斷的更新和皈依，基督世界需要有「內部的傳教」。

由梵二所提出的新遠景，使我們重申教會所有成員都應成聖的使命：「天主召叫所有的受洗者，包括神父、修會會士，都加深實踐他們受洗時的承諾。」的確，教宗若望保祿說⁶：

「真正的傳教士是聖人，一個傳教士唯有度聖善的生活，才是真正的傳教士。每一位信仰的成員都被召叫去成聖與傳教。聖潔是傳教靈修的標記」。

所以，每一位基督徒該如何在今天傳教？答案在於成聖！正因如此，我們所提德蘭的靈修在今天為普通的人，在普通的生活中，是這樣的貼切。就像納匝肋的耶穌一

⁵ 《教主》，42 號。

⁶ 《教主》，90 號。

樣，過著平淡無奇生活的大眾，德蘭的「小道」使他們逆著世俗的價值而成聖。就像一株必須根壯才能結果的樹一樣，基督徒必須先成聖並基督化，才能使福傳工作在非基督徒中開花結果。

聖人並非奇怪神秘的人物，而是為基督徒生活中的信、望、愛作證的人。信，表現在每天對天主有謙遜的信託，對祈禱的喜愛和習慣上；望，表現在每天雖處在痛苦和考驗中，但有內心的平安與喜樂；愛，表現在每天對人做的小小克苦犧牲。

成聖是在每天平常的生活中鍛鍊出來的。在我們每天應盡的本分及細微小事上，當我們為了愛天主及愛人而去做，我們就是在做聖人的工作、天主的工作，我們就有了改造世界的力量。

德蘭是個令人仰慕的大聖女。但她並非太過高遠，令人無法效法⁷：

「她的聖德並非超凡的聖德；除了愛天主之外，她沒有任何特殊的克苦補贖。世人可以效法她，因為她為愛去做一切的事，接受一切小小的挫折，每一個小小的克苦都是由天主手中接來。她在一切事上看見天主，盡力將所有的事做的完美，在一切之上，盡好本分。」

⁷ 引自《談》7月20日 Marie Guerin 給 Mme. Gaston Pottier 的信。

德蘭的故事讓我們明白在天主的眼中，世界上沒有什麼比我們的生命及最微末的細行更重要的事了。我們中只有極少數的人在世人眼中是重要的，也很少人稱得上是英雄。但天主要的是我們的愛，並非我們的事功。如果我們平平常常的生活是為天主的愛而作證，世上功名就都無關緊要。我們每天做的一切，不論在世俗判斷中多麼微不足道，在天主眼中卻是極具價值的。其實，除非我們能用「小玩具、小圖片、小花朶」，也就是小孩子可負擔得起的送給他們父母的小禮物，去在平凡的日子裡表示對天主的愛，我們就無法真正愛天主。

在二十世紀，人們經歷了歷史上空前的社會焦慮，但今日的基督徒也因此有了前所未有的好機會去面對人們的需要。赤貧、痛苦、疾病、罪惡和社會動盪佔了前所未聞的空前比例，被人殘害的受害者也佔了史無前例的幅度，人與人之前的關係正在疏遠，基督徒要在這環境中引進改革就等於帶來救恩。在這個使命下，教會要抗拒一切的宿命論及無為主義。德蘭的「小道」是這個抵抗運動的最好武器。

我們在第壹部分中提及有關德蘭諸多實踐小道的方法，都是很有人性、很適合我們的方法。它可應付所有的人性經驗，人生中所有的高低起伏。在這多疑、充滿壓力、備受考驗的人際關係的世界裡，德蘭教我們在人身上看見耶穌，使我們歡欣於見到他們的美好，也會對他們的缺失

發出會心的一笑；在一個冷漠的世界裡，德蘭教導我們即便是在自己極想退隱的心境中，仍然能和顏悅色，口出仁慈地使哀傷的心田開花結果；在一個貪婪、大量消費的世界裡，德蘭教我們超脫的自由和喜樂；在一個傲慢，處處維護「我的權利」的世界裡，德蘭教導我們在遇到不公義時，謙心忍耐，如同天主子曾經做過的，伸出另一面頰；在一個永無休止追求瞬息即逝的快感的世界裡，德蘭教導我們自我犧牲的成就與喜樂；在一個無根飄泊的世界裡，德蘭教導我們在祈禱中回歸真源；在一個俗化的世界裡，德蘭教導我們將福音帶回到生活中。

簡而言之，在這痛苦罪惡的世界裡，德蘭教導我們如何成聖，如何有真正的平安、喜樂，也因之在這破碎的世界裡，成為最好的傳教士。

戴桃樂（Dorothy Day）說她為何寫《小德蘭》這本書時，有一段感人的敘述：

「我寫是為了要克服天主教徒中的無力感，為男人、女人、兒童、結婚的、單身的，他們所感受到的無望與無用。他們自感比塵埃更渺小，既無用，又無力。一方面，德蘭只是一粒『微塵』，但另一方面，『她的名字已寫在天堂』。她被天父所愛，是基督的新娘，她只稍微遜於天使（詠八5）。我們也一樣！」

「原子很小嗎？但它有多大的威力啊！德蘭的『小道』只是靈修生活的一個小貢獻？但在它後面卻

有著基督信仰巨大的能量。一旦用上了，它有改變我們及世界生命的爆炸力量。……我們知道，天主的涓滴恩寵，其威力遠遠超過一枚氫彈。而德蘭曾說：『一切都是恩寵』。」



結

語



之一 適合廣大群眾的福傳靈修

今天教會的福傳工作面臨了極大的挑戰，唯有基督徒動員起來成爲傳教士及投身於世界的改造，這個挑戰才能得到回應。世界極需更新及信、望、愛。過去，我們也許過分依賴專職的傳教士去從事福傳。但如果我們認清時代訊息，我們會看到福傳的使命已落在平信徒肩上。因此平信徒在福傳上肩有重任，也需要伴隨這重任而來的靈修。

德蘭是現代的聖女，她的靈修廣受普羅大眾的認同，她的教導感動沒有特殊宗教經驗的平常人的心智，所以她的靈修對今天基督徒的動員尤有深意。的確，在七十年前，使德蘭聲名廣揚的正是普通大眾，她是因爲人們的願望而被宣聖的。如果我們今天向她請求幫助的話，她會再灑下玫瑰花雨和奇蹟。

誰又是這些普羅大眾呢？他們就是我們天天在家庭、鄰里、學校、辦公室、街上、工廠、農莊所遇到的人。他們有老有少、有學者有文盲、有男有女、有貧有富、有健康者有病患，是社會上各個階層的人。德蘭對這些人都

具有吸引力。

那麼，她又有什麼地方如此吸引人呢？她的引人處就在於她像我們眾人一樣的平凡，也在於她無時無刻，尤其是**現在**，看見慈愛的天主。她在一切平淡無奇的生活小事中，為光榮天主而實踐愛德，以我們也經歷過的個人經驗來教導我們。她教導我們天主是愛，永遠在那兒愛著我們，無法不愛我們。她以孩童般的純樸，以故事例子來教導這簡單的基本真理，吸引成千上萬的讀者一讀再讀。

德蘭的靈修適合於所有的人。但因她是女人，所以她格外吸引女性。德蘭對她當代容易被誤解的女性深表同情¹。她對世上婦女反抗政治、文化歧視的奮鬥深為了解。

如果我們能辨識「時代的訊息」，我們該看到婦女在福傳中的角色。這個原因很明顯：人類由男女兩性組成，女性稍多於男性；直接參與福傳的人中三分之一是男性，三分之二是女性。此外，女性持有人性中一些福傳的寶貴特質。因為女性是生命的創造和養育者，她們更洞悉生命緩慢成長的過程；婦女有比較廣闊的能力去接受那將要來臨的事物，在失望、挫折、試煉當中更能抱持著希望；她們本能地比男人更能竭盡全力，更能體會人們心底的冀望與壓抑，並做出適當的回應。婦女是每一個生命開端的庇蔭之地，所以對每個人和他的特質有更敏銳的了解和深

¹ 引自《傳》，140頁。

刻的尊重。在複雜的福傳工作中，她們更能用溫柔的心去與人交往，耐心地播下信德的種子，並用各種方式建立天主子女的大家庭。教宗保祿六世說：

「教會對婦女在福傳事業上的期待很高，爲了使社會更有人情味，爲了家庭和教會成員信仰加深，爲了基督福音的廣揚，婦女要在我們面臨的危機中擔當起決定性的角色。」

教宗碧岳十一使具有諸多女性特徵的德蘭爲教會傳教的主保，確是極爲明智的做法。在今天，婦女在福傳上負有更大的責任，這責任是與男性的平等，並極受教會讚許的。使德蘭的靈修被世人認識並效法，可以說是當前的要務。立德蘭爲教會第三位女聖師有其極深遠的意義。

今天的年輕人在尋找方向與意義，他們對建立一個更人性化更公平的世界抱有極大的熱誠；今天的青年也在尋求榜樣，等待著挑戰，他們中很多人只需要一位深信耶穌的門徒的邀請，就會開始追隨基督。教宗若望保祿二世在 1993 年丹佛市所舉行的世界青年日上，對青年提出了挑戰：

「美國的青年，基督向你要求什麼？祂在尋找在新福傳中能助祂一臂之力的人。」

在這方面，德蘭在今天新福傳上是一位對青年們極具影響力的榜樣。她自己也是一個年輕人，她對年輕爲主殉道的男女英雄如貞德、則濟利亞、依搦斯、真福

Theophane Venard……等，都抱著極大的敬禮熱誠。她也十分貼近與她坦誠相交的兩位神兄，分享他們追隨天主時所遭遇的困難。這兩位神兄也由她的教導、祈禱、言語及榜樣中獲得不少神益。德蘭為愛而慷慨奉獻和自我犧牲的精神，都是對青年反抗潮流時的啓發與鼓勵，使青年為天主、教會及世界做更多的工作。

基督教的人也會喜歡德蘭的。基督徒之間的分裂，實在使我們在非基督徒前為基督所做的見證蒙羞。梵二呼籲基督徒不同派別之間加強瞭解與愛的共融。在這共融的精神裡，德蘭與基督教派之間有著共通點。

第一：德蘭勸人不論自身多麼的有罪，總要依恃天主的愛。「信心，全然的信心」是她的大聲疾呼。為此，馬丁路德一定會被她吸引。

第二，德蘭說，尤其在她過世前的一段時期，不論其他靈修書籍多麼引人入勝，她都情願只用讀聖經來滋養靈魂²。在她冗長的祈禱、痛苦及信德考驗時，她都靠讀福音來供給靈魂所需。她經常在其中得到新的啓發，找到隱藏的意義。這點與高高尊崇聖經的基督教弟兄們很一致。

第三，德蘭對聖母的崇敬是健康而非迷信的，也是基督教徒能夠接受的。不少基督教徒今天越來越發現聖母是一個慈愛可親的人，也愈來愈在他們的生命中感受到，

² 引自《傳》，179頁。

聖母是天主給他們的禮物。

身為隱修院的修女，德蘭也會吸引習於默觀宗教的非基督徒，尤其是篤信佛教、印度教的亞洲人。她沒有今天不少亞洲人仍然認為的西方殖民主義者「以強凌弱」的氣勢。她不過是一位沒沒無聞的年輕修女。在她短暫的一生當中，她並不比我們這些其他的人少受罪吃苦。她默默的，但滿懷希望去接受痛苦與困難的靈修，與在亞洲深具影響佛教的救贖觀和人生哲學是極為相近的。

之二 教會福傳的希望

回頭再看亞洲，教會的傳教的確存在著許多的困難。但我認為，如果就只因為兩千年過去了，絕大部分的亞洲人還沒有成為基督徒，就認為基督福音效力微弱，這是一種十分悲觀的看法。我認為，這一事實與其說是基督福音對亞洲的效力微弱，不如說亞洲更迫切需要經由傳教所帶來的福音宣講與見證。絕大多數的亞洲人至今仍非基督徒，是因為他們從未聽過耶穌之名。他們未曾接觸過基督真理教義，或是從未經驗過基督宗教所帶來的美好福音。這更應促使基督徒要加倍投入傳教工作，並活出基督的精神。

只因為基督宗教過去兩千年不曾廣揚，並不應該使我們對基督福音深植亞洲失去信心與希望。科學技術在人類悠長的歷史中不是直到最近才得以顯著發展嗎？但我們已經目睹過去短短的一百多年來，世界因著科技而產生的巨大改變！同樣，今天在亞洲傳教所產生的意義，將會和亞洲漫長悠遠的歷史不成比例。再看，這世界藉著通訊、交通及思想的交流而變成了一個「地球村」，極權專

制思想的式微，使亞洲不少地方成了精神「真空」，其實現在正是教會在亞洲傳教的春天，亞洲正在等待著被基督福音來改造。

積極推廣外方傳教，列德蘭為聖女及世界傳教主保的偉大教宗碧岳十一，對德蘭和她的「靈修小道」曾如此充滿希望與慈愛地說：

「把無窮無盡的天體放入天空，使它有條不紊地運行不息的造物主天主，也在岩石的秘密內部刻劃出了結晶體，它們的細緻勻稱，一樣地顯示了天主的完美智慧。同樣的那雙創造之手，造生了陸地的巨象，海中的巨鯨，但也造了連肉眼也不能看到的微生物。物質世界是如此，精神世界也一樣。天主創造了具有如此忠誠和聖德的大聖人，如依納爵、方濟各沙勿略；在遠一點的地平線上，我們看到了伯多祿、亞納大西亞、金口若望和盎博羅削。但看啊！這天上的藝術家也靜靜地用無限的溫柔創造了一個小巧玲瓏、精美絕倫的靈修珍品，這個如此謙卑的婢女—這個小孩子！……在這裡天主要告訴我們什麼？這個變成『天主之言』的『小』德蘭要告訴我們什麼？偕同『小』德蘭，天主要告訴我們，在天主眼中有一樣東西比最偉大的天才還要偉大，比無價之寶的智慧和能力更『無價』，這些天才、智慧和能力曾使方濟·沙雷、德肋撒·亞維拉等聖人聖女的工作充滿成果。

而天主眼中如此寶貴的是什麼呢？就是謙虛，真誠的謙遜，完全的忠於天主我們做的本分，隨時準備自我奉獻，對天主慈愛的指引深情地交付，愛德在一切之上——真誠地愛天主，溫柔地愛先愛了我們的耶穌，以及那種愛人之愛，就如聖保祿說的，『是含忍的，慈祥的……凡事包容的，凡事盼望的，凡事忍耐的』——這就是神嬰小道。如果我們不能達到德蘭達到的高峰，至少『小道』對我們每個靈魂都是可能的、簡易的道路。如聖奧斯定說的，不是每個人都能做口若懸河的佈道家，都有做『大事』的能力，但誰沒有能力去祈禱，去謙遜，去愛呢？這就是『小』德蘭今天要告訴我們的，為使我們希望去達到像天父一樣的完美。」

證諸今日，當我們開始邁向基督紀元第三個千年期，憶及教會在德蘭逝世百年的 1997 年宣立她為聖師的今天，教宗碧岳十一在七十年前所說的話，還是深具現代意義的先知之言：

「如果聖女德蘭的神嬰小道被普遍接納，誰不可以看出我們所冀望達成的改造世界的任務會得以完成？我們因此將這無價之寶的聖女自傳的結尾做為我們的祈禱：親愛的耶穌，我求祢顧盼無數微小的靈魂，並揀選成群被祢的愛所征服的心靈去作祢的勇兵！」

「藉基督的愛去改造人類社會。」這是教會傳教使命的核心，也是德蘭傳教靈修的全部精髓。這使命到底有沒有希望成功？絕對有！因為這使命不只是人的事工，更是天主的工程。不是嗎？在聖經最後的《若望默示錄》裡，我們讀到：

「祂要拭去他們臉上的一切淚痕，以後再也沒有死亡，再也沒有悲傷，沒有哀號，沒有苦楚，因為先前的都已過去了……看！我已更新了一切！」（默廿一4~5）

小德蘭 (1873~1897) 生平年譜

在亞冷松 (Alençon)

- 1873 1月2日誕生，取名：瑪麗·方濟·德蘭·馬丁
1月4日領洗，大姐瑪麗為代母
- 1877 4歲，8月28日，德蘭母親去世

在里修 (Lisieux)

- 11月15日，德蘭與姐姐們抵達里修
- 1879 6歲，暑期，預見父親將有痛苦折磨的考驗
年底，初次告解
- 1882 9歲，10月2日，二姐寶琳入聖衣會
12月，連續不斷地頭痛、失眠
- 1883 10歲，5月13日（聖神降臨節），「童貞聖母的微笑」—德蘭被治癒
8月22日，跟畢雄神父（A. Pichon）第一次見面
- 1884 11歲，5月5~8日，初領聖體避靜
5月8日，初領聖體；二姐寶琳發愿
6月14日，領堅振
- 1885 12歲，5月17~21日，避靜，歷時一年半的疑懼開始

- 1886 13 歲，10 月 7 日，三姐萊奧妮入貧窮佳蘭修會
10 月 15 日，大姐瑪麗入里修聖衣會
12 月 1 日，三姐萊奧妮離開貧窮佳蘭修會
12 月 25 日，子夜彌撒後獲得「全面皈依」的
聖寵，童稚時期結束
- 1887 14 歲，5 月 1 日，父親第一次癱瘓
5 月 29 日（聖神降臨節），得到父親十五歲
時可入聖衣會的允許
7 月，耶穌被釘十字架的圖片啓示她日後的福
傳聖召
7 月 16 日，三姐萊奧妮入聖母往見修女會
9 月 1 日，獲知死囚潘茲尼（Pranzini）行刑前
被感動悔改的報導
10 月 31 日，往見 Bayeux 的主教 Hugonin，請
求特准進入聖衣會的許可
11 月 20 日，拜見教宗里奧十三世，請求特准
進入聖衣會的許可
- 1888 15 歲，1 月 1 日，從主教處獲知被批准入聖衣會
4 月 9 日，德蘭入里修聖衣會

在加爾默羅聖衣會

- 6 月 23 日，父親精神病發作，出走 Le Havre
10 月末，德蘭獲批准接受會衣
10 月 31 日，父親精神病再發作
- 1889 16 歲，1 月 10 日，領受會衣，下雪，跟父親一起的
最後一次歡樂
2 月 12 日，父親住進精神病院

- 1890 17 歲，8 月 28~9 月 8 日，發愿前的避靜、神枯
9 月 8 日，發愿，父親不在場，體悟到任何偉大的日子終將逝去
9 月 24 日，披頭紗禮，父親又不在場給他的「小公主」最後祝福
- 1891 18 歲，12 月 5 日，里修聖衣會創始人 Genevieve 姆姆去世
- 1892 19 歲，5 月 10 日，父親返回里修
5 月 12 日，父親最後一次探訪聖衣會院
- 1893 20 歲，2 月 20 日，二姐寶琳當選院長姆姆，德蘭參與初學導師工作
6 月 24 日，三姐萊奧妮再次進入聖母往見修女會
- 1894 21 歲，7 月 29 日，父親去世
9 月 14 日，小姐姐瑟琳入聖衣會
12 月末，奉院長命寫「童年回憶錄」
- 1895 22 歲，撰寫《自傳》「稿本 A」的一年
6 月 9 日（聖三節），彌撒中，德蘭獲靈感，奉獻自己於慈悲之愛
6 月 11 日，拜苦路時，強烈感受到天主之愛（「被愛所傷」）
7 月 20 日，三姐萊奧妮再次離開聖母往見修女會
8 月 15 日，表妹 Marie Guerin 入聖衣會
10 月 17 日，因院長的託付，德蘭成爲 Belliere 修士的神姐妹（Belliere 修士日後晉鐸了，並赴非洲傳教）

- 1896 23 歲，1 月 20 日，將「稿本 A」呈交院長姆姆
- 3 月 21 日，公撒格姆姆當選院長，但過程並不太順利
 - 4 月 2 日（聖週四），第一次吐血
 - 4 月 3 日，夜間，第二次吐血
 - 4 月 5 日（復活節），突然進入信仰黑夜，這黑夜狀態持續到逝世時
 - 5 月 30 日，公撒格院長將 Roulland 神父託付給德蘭，成為德蘭第二位外邦傳教士神兄
 - 7 月 3 日，Roulland 神父在聖衣會首祭彌撒，並跟德蘭見面
 - 9 月 8 日，寫「稿本 B」（獻給耶穌）
 - 9 月 13~16 日，將「稿本 B」的第一部分題獻給大姐瑪麗修女
 - 11 月，讀 Theophane Venard 的傳記，並向這位為信仰致命者祈求恩許，使自己成為傳教士
- 1897 24 歲，4 月（四旬期末），病得很嚴重
- 4 月 6 日，開始「最後言談」
 - 6 月 3 日，公撒格院長命續寫《自傳》，德蘭寫「稿本 C」
 - 7 月 8 日，被移至病房，吐血至 8 月 5 日
 - 7 月 30 日，臨終傅油聖事
 - 8 月 19 日，最後一次領聖體
 - 9 月 30 日，星期四，約下午 7 時 20 分，經兩天的劇苦後離世
 - 10 月 4 日，葬於里修墳場

宣聖及作品出版過程

- 1898 3月7日，Hugonin 主教批准印刷《小德蘭自傳》
〔中文版譯《靈心小史》（馬相伯），或譯
《一朵小白花》（蘇雪林），或譯《回憶
錄》（張秀亞）〕
- 9月30日，《自傳》2000冊印就
- 1899 三姐萊奧妮第三次進入並長留在聖母往見修女會
復活節，《自傳》初版2000冊售完
- 10月，《自傳》第二版4000冊已售完一半
- 1899~1902 首批藉德蘭轉禱的奇蹟出現
- 1902 二姐寶琳再度當選院長，之後除了其中十八個月之
外，一直當院長至逝世
- 1910 7月，過去一年，里修聖衣會收到9741封來自世界各
地有關德蘭的信函
- 1914 7月，里修聖衣會平均每天收到200封有關信函
- 1918 2月9日，本日收到512封有關信函
- 1923 4月29日，教宗碧岳十一世宣佈小德蘭為真福，里修
聖衣會每天收到800~1000封有關信函
- 1925 5月17日，教宗碧岳十一世在羅馬聖伯多祿廣場為小
德蘭宣聖，當晚廣場聚集五十萬朝聖者
- 1927 12月14日，教宗碧岳十一世宣佈聖女小德蘭為普世
傳教區主保

- 1928 9月，馬良（相伯）以文言文體翻譯的《靈心小史：聖女小德肋撒自傳》，由上海土山灣印書館出版發行
- 1929 9月30日，里修的聖女小德蘭大教堂開工動土
- 1944 5月3日，教宗碧岳十二世宣佈聖女小德蘭與聖女貞德同為法國主保
- 1950 11月，蘇雪林以白話文體翻譯的《一朵小白花》，由香港公教真理學會出版發行
- 1954 7月11日，里修的聖女小德蘭大教堂隆重祝聖
- 1962 11月，張秀亞以白話文體翻譯的《聖女小德蘭回憶錄》，由台中光啓出版社出版發行
- 1965 8月，梁雅明譯的《小德蘭詩集》，由香港方濟會出版發行
- 1973 聖女小德蘭百年誕辰紀念活動
- 1991 劉鴻蔭譯的《聖女小德蘭書簡》，由台北光啓出版社出版發行
- 1993 玫雨編譯的《聖女小德蘭靈心花絮》，由台北上智出版社出版發行
- 1996 冬季，陳雲棠譯的〈聖女小德蘭廿一篇禱文〉，在台北輔大神學院編的《神學論集》110期發表
- 1997 聖女小德蘭逝世百週年，教宗若望保祿二世冊封她為教會第三位女聖師
- 2002 1月，荆嘉婉譯的《聖女小德蘭最後言談錄》，由台北光啓文化事業出版發行
- 2002 8月，本書《赤子心·孺慕情：小德蘭的福傳靈修》，由台北上智出版社出版發行

「真」與「愛」的宗教交談靈修

（跋）

有位多年與耶穌會神父交往、後來又與聖衣會神父結緣很深的教友，曾向我抱怨說：

「耶穌會神父所講的道理，都是硬梆梆地說理，只想給人洗腦，改變人的腦袋，假如聽不懂，只好睡覺；不像聖衣會的神父，講的道理直指人心，使人在愛中充滿希望……」

這樣的話，我聽起來，似乎有點在給我暗示：耶穌會神父指導人的靈修是從腦袋開始，鼓勵人「做領袖」、「做大事」，對會做學問的知識分子比較適合；而聖衣會神父才是比較適合做「平凡人」的神師。聽到這樣的話，我無所辯解，因為確實多多少少說出了一些實情。可是，你不知道在台灣最費心費力推介小德蘭靈修的，很多都是耶穌會士。

小德蘭是生活在十九世紀末的聖衣會的隱修女，她的《傳記》風行了整個廿世紀，1997年教宗若望保祿二世更冊封她為教會的聖師。換句話說，教會肯定小德蘭的靈修精神，在理論上、在實踐上，都是基督信仰靈修的典範。

小德蘭的靈修，一定不只是隱修者的靈修，也不應該狹義地認為只是聖衣會的靈修，而是把基督信仰靈修中的精髓真正表露出來了，用今天教會人士都喜歡用的話來說，「是修道人的靈修，也是平信徒的靈修」。

本書第 xxv 頁，列出了現今在台灣天主教書局中可以找到的一些介紹小德蘭靈修的中文書籍。讀者可以藉由這些作品的描繪，讀出小德蘭及她靈修的核心精神，就是「愛」及「平凡」（神嬰小道）。

在中華文化生活圈內，有吳經熊先生及陳百希神父兩位，以中國人的心境把他們所體悟到，在跟隨基督時所應懷有的「愛」及「平凡」心境，在小德蘭身體力行中的實踐，發揮得淋漓盡致。吳經熊《愛的科學》融合了中國文化儒釋道三家的傳統精神；陳百希《小德蘭神修精華》則以當代的語言娓娓細述。還有翁德昭神父所編寫的《一粒細沙：聖女小德蘭的心靈小路》，則是給人做退省時用的材料，也是讓人在靜修之中，透過小德蘭生平言行，體悟基督奧蹟中的「愛」及「平凡」。

其餘幾本，都是寫於外國，被翻譯成中文介紹給國人的作品，從書名上也都可看出各位作者強調這「愛」及「平凡」的特色。

單用「愛」及「平凡」來形容小德蘭靈修，就足以突顯這靈修精神的全面了嗎？其實，小德蘭以一位隱修會的修女，之所以配稱「傳教區的主保」，她的靈修生命必定

與「福傳」有所關聯。不是上述作者不知這一點，而是他們沒有把這一幅度突顯出來。

曾慶導神父《赤子心·孺慕情：小德蘭的福傳靈修》，則是正面突顯這個幅度的一本佳作，以「福傳」作為研究小德蘭靈修時所關注的中心主題。以下是我讀了本書以後的感言。

首先，小德蘭是「傳教區的主保」，這個「主保」已經不能再只看做某些地理區域的「主保」來了解了，不再只把她當作以往所謂「基督信仰國家」之外地區的「主保」。誠如作者所說，現今在「基督信仰國家」中也需要做「再福傳」的努力。

如今的福傳，重點不應該再和以往一樣，把目標放在使基督徒數量增加之上；而應是引導人們真真實實地在自己生命中接觸天主，活出真善美聖的愛之生命。因為今天是宗教交談的時代，強調各宗教在和諧的氣氛之下，共同營造合作的關係，為全人類走向真善美聖境界而共同努力。因而，各宗教的信徒都應從自己的立場出發，對別人的信仰加以解釋與尊重，我稱你為「匿名的基督徒」，你稱我為「匿名的菩薩」。基督徒、佛教徒、無神論者，都有不可被剝奪的權利，以自己最能領悟的方式去接觸天主的真理。雖然，我們彼此間的概念、名號，甚至思考模式都不相同；但你能靜聽我告訴你，我所領悟到的真理；你也願意以你所懂的方式，把你所領悟的真理，說給我聽，

而不強迫我一定接受。這是在愛中交換真理。

曾神父用小德蘭靈修特質，來談實踐今日教會福傳使命，他強調面對「宗教交談時機」¹時，應以「追尋終極的真理」為目標，面對「宗教交談對象」²時，「唯真愛征服人心」。

今日的福傳，脫離不了宗教交談。教宗若望保祿二世在 1995 年發佈的《願他們合而為一》通諭，論到交談有縱的向度，亦即交談雙方都在基督內轉向天主，這是靈修的態度。曾神父所強調小德蘭靈修特質中的「真理」與「真愛」，正是這宗教交談靈修不可或缺的要素。

曾神父說出了小德蘭福傳靈修中的這一面，這是一般介紹小德蘭「愛」及「平凡」靈修的作者們很少觸及的。這是廿一世紀福傳不可缺少的靈修態度，也是曾神父對小德蘭靈修發展上的貢獻。

胡國楨

2002 年 6 月 20 日

寫於輔大神學院

¹ 曾神父的話是：「面對世界各宗教」。

² 曾神父的話是：「面對無神主義者」。

上智新泉 1

《看，這個人——基督論文集》

黃懷秋 著；

2000年4月初版；訂價300元

本論文集以新約聖經——基督徒對基督最早的見證——為主要基礎，希望從這裡可以還原出歷史耶穌的生活面貌。它的目的不是要「證明」基督徒的信仰，而是要把這種信仰的源頭真實地「呈現」出來，並且邀請每一個有興趣的人，共同看一看這一位牽動千萬心靈的人間基督，以及包容在他裡面的豐富的可能性。基督，從他身上所綻發的神聖性，他深度的宗教經驗，他對天主父融注式的追隨，在他身上出現甚至就是他自己的天國——這些將構成日後一切對他的宣信的根據。我們不企圖證明什麼，我們只想呈現在這偉大的信仰背後的歷史。

上智新泉 2

《跟隨耶穌：十架苦路聖經誦禱》

上智新泉編輯小組 編著；

2001年2月初版；訂價50元

本書遵照梵二《禮儀憲章》的基本精神，為教友編寫一套合乎禮儀精神，也完全符合聖經記載的「十字苦路」祈禱善工。教友以往慣用的「十字苦路」過分偏重「苦難」幅度，而這「聖經苦路」則採用更全面性的神學觀點：基督的苦難只有在光榮復活的光照下才有意義。這全面性的神學觀點可以幫助教友得到更平衡的信仰經驗，更穩當的神學理念。

上智新泉 3

《伴你讀「保祿」》

黃懷秋 著；

2002年3月初版；訂價 250 元

本書為一「伴讀書」，所有理論都儘量簡化，沒有逐句釋經，且不附腳註。除了簡略地討論各書信的整體性和寫作概況外，更注意書信寫作人和收信人的關係，還有保祿寫信時的心情。此外，每封書信末都另闢一段專論神學。全書共分八章。首章為全書導論。接著依次伴讀《得撒洛尼前書》、《迦拉達書》、《格林多前後書》、《羅馬書》、《斐理伯書》和《費肋孟書》。

上智新泉 5

《雅琴的故事：從受性侵害到度奉獻生活》

惠蘭口述；楊素娥 文字整理

2002年9月初版；訂價 100 元

「雅琴的故事」以對話與第一人稱交織的方式呈現在讀者的眼前，說明了它不是個人的獨白，而是誕生於一個訴說與聆聽的過程。這個過程孕育於一個友誼的空間，一個分享與安全的空間。

雅琴的故事，要說給每一個願意聆聽的讀者聽，尤其是女性——身體與心靈曾遭受創傷的女性、蒙召度奉獻生活的女性，還有那些為聖召做分辨的人。「雅琴的故事」奉獻給這些獨特的對象，也與其他受苦與掙扎的靈魂產生共鳴。它是一個與「過去」和解的故事，而和解的力量，正是來自天主的愛情以及他人的友誼。

上智新泉 4

加爾默羅靈修 I0005

赤子心孺慕情—小德蘭的福傳靈修

書名 / 赤子心孺慕情—小德蘭的福傳靈修
著者 / 曾慶導
譯者 / 萬致華

准印者 / 鄭再發總主教
發行 / 鄧秀霞
出版 / 上智出版社

100 台北市忠孝西路一段 21 號
電話：(02)2901-7342 傳真：(02)2902-7212
讀者服務 e-mail：fsp.tp@msa.hinet.net

服務處 / 郵撥：聖保祿文物供應社 19399740
100 台北市忠孝西路一段 21 號
電話：(02) 2371-0447 傳真：(02) 2371-7863

台北書局 / 郵撥：聖保祿文物供應社 19399740
100 台北市忠孝西路一段 21 號
電話：(02) 2371-0447 傳真：(02) 2371-7863

台中書局 / 郵撥：財團法人聖保祿孝女會 21999096
400 台中市光復路 136 號
電話 / 傳真：(04) 2220-4729

高雄書局 / 郵撥：高雄聖保祿文物中心 42006873
802 高雄市五福三路 149-1 號
電話 / 傳真：(07) 261-2860

香港書局 / 聖保祿書局 e-mail：stpaulhk@netvigator.com
香港新界沙田下徑口村 39 號
電話：(852) 2603-0815 傳真：(852) 2601-6910

澳門書局 / 澳門聖保祿書局 e-mail：Paulinas@macau.ctm.net
澳門主教巷 11 號 電話：(853) 323-957

印刷 / 永望文化事業有限公司
台北市師大路 170 號 3 樓之 3 電話：23680350
封面 / 張凌綺

2002 年 7 月初版 2006 年 4 月 2 刷

定價 / 180 元

版權所有·翻印必究

國家圖書館出版品預行編目資料

赤子心·孺慕情：小德蘭的福傳靈修

曾慶導 著；萬致華 譯

——初版 ——台北市：上智，2002〔民91〕

面；公分 ——(上智心泉：4)

參考書目：面

譯自 The spirituality of St. Therese of Lisieux and the
church's mission today

ISBN 986-7873-01-7 (平裝)

1. 小德蘭(Therese de Lisieux, Saint, 1873~1897)傳記

2. 天主教-靈修

249.942

91011202

加入基本訂戶優待方案

上智每個月發行一本新書，並不定期發行聖歌 CD、影片 DVD，只要您加入基本訂戶，不須花時間出門，就有精神日用糧直接寄到您府上。

類別任您搭配，可以只加入書類，也可以只加入 CD 或 DVD 類。加入基本訂戶就輕鬆擁有優待卡，凡持卡到本社或台北、台中、高雄的保祿書局購買上智出版品，均享有同樣的優待。

優待方案：按您所加入的類別

* **【書】**全面享 75 折優待

(目錄上※記號的特價書無折扣)

* **【CD、DVD】**全面享 8 折優待

* 郵資另計，二種付款方式任您挑

付款方式(一)：3 個月結帳一次，先享受後付款。

付款方式(二)：國內訂戶可預付新台幣二千五百元；

國外訂戶可預付美金一百五十元，逐月扣款，當餘額

不足時再通知您，省下您跑郵局和銀行的時間。

附加優待：凡是購買任何上智出版的書或 CD、DVD，即按照您所加入的類別給予同樣折扣。來電訂購即刻寄給您。

加入基本訂戶優惠多多，歡迎您來電

02-29017342 (242) 新莊市三泰路 66 號

或 E-mail：fsp.tp@msa.hinet.net



赤子之心是我們每個人都曾經擁有過，

卻又不知在何時失去了的……

回歸赤子之心並非難事，

小德蘭說她的「小道」是捷徑，

也就是，專注於上主的孺慕情懷。

摘自本書的序之一 安

加爾默羅靈修 I0005

NT\$ 180



ISBN 986-7873-01-7



00180



上智出版社

9 789867 873019

Printed in Taiwan